

**AN IMAGE-SCHEMATIC APPROACH TO ARGUMENT STRUCTURE
CONSTRUCTIONS: CAN WE EXPLAIN ARGUMENT STRUCTURE
CONSTRUCTIONS BY MEANS OF IMAGE SCHEMAS?**

ROGER PÉREZ I BRUFAU
UNIVERSIDAD OBERTA DE CATALUÑA

Following the key ideas in Cognitive Linguistics according to which lexicon and grammar form a continuum, I propose that as we have discovered that image schemas are the basis for a lot of extensions of meaning in the semantic or morphological fields—as we can clearly see in works such as the following: Brugman (1988), Radden (1985), Rudzka-Ostyn (1985), Casad (2004), Ekberg (1997), Hampe (2002), Soares da Silva (2003), Peña Cervel (2003), Cienki (1997, 1998, 2005), Cuykens & Radden (2002), Newman (1996), Sweetser (1990), for example—the same is true for syntax. Approaches like Goldberg's or Langacker's show that Grammar (and at its center the verb-argument constructions or argument-structure constructions) is a field that exists (it is important to highlight the point, as Goldberg and Langacker themselves do, that both Cognitive Grammar and Construction Grammar are Grammars), but it exists in the sense that syntax is a network of abstractions born from concrete experiences via image schemas and qualities and that these abstractions are created in each of our actions, from our birth, and for the most part unconsciously. I will show that we can explain basic and frequent constructions in a language—in this case the most abstract of them being the Argument Structure Constructions—by means of Image schemas, qualities experienced in our daily life and metaphors.

I will give a complete, coherent and simple definition of some of the more prototypical Argument Structure Constructions in English.

I will analyze them by combining Johnson's Image Schemas Theory, Langacker's Cognitive Grammar and Goldberg's Construction Grammar (Cf. Johnson 1987, 1989, 1991, 2005, 2007, Johnson & Lakoff 2002, Lakoff 1987, 1990, 1992, 2006, Lakoff & Johnson 1980, 1999, Lakoff & Turner 1989, Langacker 1987, 1991, 1999, 2005, 2008a, 2008b and Goldberg 1995, 2003, 2006). These theories seem to be psychologically sustained by works like Bierwiazzonek (2004), Brugman & Lakoff (1988), Cienki (1997), Clausner & Croft (1999), Evans (in press), Gibbs (2003, 2005, ed. 2008), Gibbs & Colston (1995), Grady (1997, 2005), Hampe (ed.) (2005), Tyler & Evans (2003), Turner (1990, 1993), Mandler (2004, 2005, 2008, 2010), Oakley (2007), Peña Cervel (1998, 2003, 2008) or Santibáñez (2002), among others. All these works are important for us, even though we are not going to enter into this discussion, in the sense that we want to construct what Dabrowska (2004: 203) has called "a psychologically realistic grammar".

KEYWORDS: Image schemas, Constructions, Cognitive Grammar, Construction Grammar.

REFERENCES:

- Goldberg, A. (1995), *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*, Chicago & London: The University of Chicago Press.
- Johnson, M. (1987), *The body in the mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, R. (2008), *Cognitive Grammar. A basic introduction*, Oxford: University Press.
- Pérez i Brufau, R. (2009), *Image schemas i representations imagístiques: una revisió*, Palma de Mallorca: Bubok Publishing, S.L.

THE COGNITION OF REQUESTS

NURIA DEL CAMPO MARTÍNEZ
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

The present paper is concerned with how illocutionary meaning is cognitively motivated and constrained. The theoretical framework is the Lexical Constructional Model (LCM henceforth) as propounded by Ruiz de Mendoza and Mairal (2008, 2011) and Mairal and Ruiz de Mendoza (2009). The primary concern of the LCM is to develop a comprehensive theory of meaning construction that accounts for all facets of this process. The LCM approach contends that illocutionary meaning is treated as the result of affording part-whole metonymic access to situational cognitive models. These models capture our knowledge of illocutionary meaning and can be exploited metonymically by activating relevant parts of them. For example, indirect requests such as Can you open the window?, Will you close the door? and Do you have any soda? activate several pre-conditions for the realization of a request. These are the addressee's ability and willingness to act in the first two utterances and his possession of the required object in the third. Such cognitive models, which are grounded in the cultural conventions specified in the Cost-Benefit Cognitive Model (Ruiz de Mendoza and Baicchi, 2007; Baicchi and Ruiz de Mendoza, 2011), derive from generalizing over multiple cases of everyday interaction where people attempt to describe situations, satisfy their desires, other people's desires or to express their feelings about them. Those linguistic resources capable of activating relevant parts of the cognitive model of an illocutionary category can become conventionalized through frequent use in appropriate contexts (e.g. Can You VP?, Will You VP? and Would You VP? for requests). Illocutionary constructions thus range from full codification to different degrees of codification.

This study examines the conceptual grounding of constructions carrying request values. The formal pole of the constructions studied here includes an array of linguistic devices such as sentence types, lexical items, grammatical properties and suprasegmental patterns. The semantic pole is structured in the form of illocutionary scenarios or high-level cognitive models. My contention is that the realization of requests is based on linguistic mechanisms that exhibit different degrees of instantiation potential for relevant parts of the cognitive model of requesting. Based on real data drawn from electronic corpora, I offer a systematic description of the most common formulas performing requests by focusing on the relationship between their form and their meaning. I then explore the conceptual structure that provides the addressee with access to the cognitive model of requesting and see how different linguistic properties may make an expression a more explicit instance of a request by means of instantiating some of all the semantic features of the corresponding cognitive model. I finally argue that the LCM provides adequate theoretical backgrounds for the development of an integrated account of illocution.

KEY WORDS: illocution, cognition, requesting, conventionalization, Lexical Constructional Model, Cost-Benefit Cognitive Model.

SYNAESTHETIC METAPHORS IN THE FRENCH DO COMAIN OF COOKING

ISABEL NEGRO ALOUSQUE
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

In the last years there have been numerous studies on the use of metaphor in some specialized domains, including economics (e.g. Boers 1999; Herrera & White 2005, 2008), architecture (Caballero 2006) and politics (Mussolf 2004). Metaphor is also present in the domain of cooking, thus shaping our understanding of food. In the present contribution we examine the synaesthetic metaphors used in food discourse.

Research into synaesthesia has been undertaken from two perspectives, psycholinguistic (Cytowic 1993, 1995) and cognitive (Ibarretxe-Antuñano 1999). A few cognitive studies (Day 1996; Cacciari 1998) have suggested models of metaphorical transfer among perceptual domains and sensory modality rankings.

Metaphor is also present in the domain of cooking, thus shaping our understanding of food. In the present contribution we examine the synaesthetic metaphors used in food discourse.

Research into synaesthesia has been undertaken from two perspectives, psycholinguistic (Cytowic 1993, 1995) and cognitive (Ibarretxe-Antuñano 1999). A few cognitive studies (Day 1996; Cacciari 1998) have suggested models of metaphorical transfer among perceptual domains and sensory modality rankings.

The analysis has been carried out on a corpus of metaphors from French recipe books, cookery manuals and magazines. The language choice is justified on the grounds that cooking is a manifestation of the French culture (Lazareff & Lolli 1998). The significance of the domain in French is corroborated by its lexical wealth. In line with this, we assume that the discourse of food does not only convey a culinary message but a cultural view of food according to which eating is a unique experience involving all senses. This accounts for the heavy presence of synaesthetic food metaphors structuring the perceptual mode of tasting in terms of other modes of perception. Following a cognitive linguistic approach (Lakoff 2006; Lakoff & Johnson 1980), which views metaphor as a cross-domain mapping, synaesthetic metaphor is a cross-sensory mapping.

Our analysis shows that taste is elaborated upon by synaesthetic metaphors. In this sense, sight and hearing play a role in the configuration of taste and there are rare metaphorical mappings onto touch and smell.

KEY WORDS: metaphor, synaesthesia, domain, sense, taste.

REFERENCES:

Cacciari, C. "Why do we speak metaphorically? Reflections on the functions of metaphor in discourse and reasoning". *Figurative Language and Thought*. Eds. A. Katz, C. Cacciari, R.W. Jr. Gibbs and M. Turner. Oxford: O.U.P, 1998.

Cytowic, R. *The Man who Tasted Shape*. Cambridge, Massachusetts/London: The MIT Press, 1993.

Cytowic, R. "Synesthesia: Phenomenology and Neuropsychology. A Review of Current Knowledge". *PSYCHE*, 2 (10) (1995).

Day, S. A. "Synaesthesia and Synaesthetic Metaphors." *PSYCHE*, 2 (32) (1996).

Ibarretxe-Antuñano, I. "Metaphorical mappings in the sense of smell". *Metaphor in Cognitive Linguistics*. Eds. R. Gibbs and G. Steen. Amsterdam: John Benjamins, 1999, 29-45.

Lakoff, G. "The contemporary theory of metaphor". *Cognitive Linguistics: Basic Readings*. Ed. D. Geeraerts. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006, 186-238.

Lakoff, G. and M. Johnson. *Metaphors We Live By*. Chicago: Chicago University Press, 1980.

WHY JOHN CAN'T CONTRIBUTE MARY MONEY. CONSTRUCTIONAL BEHAVIOR OF CONTRIBUTE VERBS

ANDREA ROSCA
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

This presentation provides a lexical-constructional account of six contribute verbs, i.e. contribute, donate, distribute, administer, disburse, and refer, as listed by Levin (1993), with special emphasis on the ditransitive and the dative constructions. To this end, I rely on Faber & Mairal's (1999) lexematics-oriented taxonomies, which will be complemented by the relevant elements of the explanatory apparatus developed by the Lexical Constructional Model (LCM, Ruiz de Mendoza & Mairal, 2008). The verb contribute selects only a dative construction (cf. John contributed his paycheck to Mary) and rejects the ditransitive construction (cf. *John contributed Mary his paycheck). The LCM explains this idiosyncratic behaviour by means of the internal constraint of Focal Prominence Compatibility, which states that there must be a matching between the focal requirements of the verb and the construction. The verb contribute involves the existence of multiple giving events, which makes it clash with the focal requirements of a ditransitive construction, viz. a single possession relationship between a recipient and an object.

This verb also combines with constructions which encode directionality and highlight the trajectory followed by the transferred entity (cf. They contributed towards cleaning the house). These constructions are motivated by the metaphor GOALS ARE DESTINATIONS, whereby life purposes are conceptualised as destinations (cf. Our marriage is heading towards divorce). This presentation proposes a reclassification of Levin's contribute verbs, based on their conceptual structure and not purely on syntactic grounds. Thus, the verb refer is not a contribute but a transfer verb. This reclassification on lexematic grounds allows us to account for the ungrammaticality of the ditransitive construction *My GP referred a specialist me. The reason for this is straightforward: there is no actual possession relationship between the specialist and the speaker. The verb refer involves motion to a different location, which can only be conveyed by means of the dative construction (cf. My GP referred me to a specialist).

KEYWORDS: ditransitive construction, dative construction, Lexical Constructional Model, Focal Prominence Compatibility, metaphor.

REFERENCES:

- Levin, B. 1993. English Verb Classes and Alternations: A Preliminary Investigation. Chicago: University of Chicago Press. 138-144.
- Mairal Usón, R. and P. Faber. 1999. Constructing a Lexicon of English Verbs. New York: Mouton de Gruyter. 67-271.
- Ruiz de Mendoza, F. J. and R. Mairal. 2008. "Levels of description and constraining factors in meaning construction: an introduction to the Lexical Constructional Model". *Folia Lingüística* 42(2): 355-400.

AN INVESTIGATION ON DIFFERENT LEVELS OF INTROVERSION-EXTROVERSION IN PRODUCING SECOND/FOREIGN

MOHAMAD FARZAM

DANESH LANGUAGE INSTITUTE, ENGLISH LANGUAGE DEPARTMENT
UNIVERSIDAD DE IRÁN

One of the most basic and important questions regarding second/foreign language learning is that why students with the same IQ, age, motivation and other factors required for learning a new language perform differently. In this empirical study, we investigate the effects of Extroversion-Introversion as a central dimension of human personality in the production of foreign language of 18 introvert and extrovert elementary Iranian EFL learners at the age of 17, 18 and 19. The participants were selected from a pool of 120 volunteers based on their age, scores in an IQ test, and an Introversion/extroversion test. The 18 participants with close scores of IQ test were in 6 different extroversion levels, 30-40%, 40-50%, 50-60%, 60-70%, 70-80% and 80-90%. There were 3 participants in each level. Then, they were assigned in two classes. During 140 hours teaching English language in class 1 with 12 students and 90 hours in class 2 with 6 students, they were exposed to research treatment. The participants took 3*90 min sessions a week. Being unaware of the research objectives, the participants were tested on their achievement in receptive and productive skills after each 35 hours teaching in class 1 and 22.5 hours in class 2 by related proficiency tests. The results of a one-way ANOVA analysis of the data indicate that according to Ellis, R. (1994) and Littlewood, W. (1984), the superiority of introverts over extroverts in foreign language learning has been proven but in case of receptive skills. Introverts with or above 70% introversion level were well competent, but weak in performance. Extroverts with extroversion level of 80% or above were good at performance but they weren't deep foreign language learners. Moreover, the findings suggest that in the light of introversion-extroversion, the most successful foreign language learners were those with extroversion or introversion level of 40-60%.

KEYWORDS: Introversion-extroversion level, Second/foreign language learning, Proficiency

EVENTOS DE COLOCACIÓN EN DANÉS Y ESPAÑOL

TERESA CADIerno UNIVERSIDAD DE SOUTHERN (DINAMARCA)
ALBERTO HIJAZO GASCÓN UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
IRAIDE IBARRETxe ANTUÑANO UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Los eventos de colocación (placement events) en los que una Figura cambia de posición por la acción de un agente (ej. Pone una taza en la mesa) suponen un interesante ámbito para la Lingüística Cognitiva, en especial en torno a cuestiones neorrelativistas. Con su estudio se amplía el campo de estudio de los eventos de movimiento de Talmy (1991) y la hipótesis del Pensar para hablar de Slobin (1996, 2004) al movimiento causado. Este tipo de eventos son buenos candidatos para considerarse universales al tener una base motora. Sin embargo, como señala Gullberg (2011), parece que su adquisición no es temprana y además presentan muchas diferencias y especificidades de unas lenguas a otras.

En este trabajo analizamos los eventos de colocación en dos lenguas distintas tipológicamente: el danés y el español. Según la tipología de Talmy, el danés es una lengua de marco satélite (Cadierno 2004) y el español una lengua de marco verbal (Talmy 1991, Slobin 1996). La lexicalización que hacen de los eventos de colocación también es distinta: el danés presenta una especial atención a la posición de la Figura: Han stiller et glas på bord 'Él pone el vaso sobre la mesa' vs. Han lægger en ske på bord 'El pone la cuchara sobre la mesa', mientras que en español parece haber una interesante gradación en función de la fuerza dinámica y de la intencionalidad: Se cae el libro > Se le cae el libro > Deja caer el libro > Tira el libro (Ibarretxe-Antuñano 2012). En esta investigación contrastamos los datos obtenidos en estas dos lenguas a partir de los experimentos diseñados por el PUT-Project del Instituto Max Planck de Psicolingüística de Nimega (Países Bajos) (Bowerman et al. 2004).

KEYWORDS: eventos de colocación, semántica, pensar para hablar, neorrelativismo, eventos de movimiento

REFERENCES:

- Bowerman, M., M. Gullberg, A. Majid y B. Narasimham (2004) "Put project: The cross-linguistic encoding of placement verbs" En A. Majid, Field Manual 9. Max Planck Institute for Psycholinguistics. Language and Cognition Group. Nimega, MPI.
- Cadierno, T. (2004). Expressing motion events in a second language: A cognitive typological perspective. *Cognitive Linguistics, Second Language Acquisition, and Foreign Language Teaching*. M. Achard y S. Niemeier (Eds.). Berlin, Mouton de Gruyter, 13-49.
- Gullberg, M. (2011) "Language-specific encoding of placement events in gestures". En E. Pederson y J. Bohmeyer (eds.) *Event representation in language and cognition*. Nueva York, Cambridge University Press, 166-188.
- Ibarretxe-Antuñano, I. (2012) "Placement and removal events in Basque and Spanish". En A. Kopecka y B. Narasimham (eds.) *The events of 'putting' and 'taking'. A crosslinguistic perspective*. Amsterdam y Filadelfia, John Benjamins, 123-143.
- Slobin, Dan I., 1996. Two ways to travel: Verbs of motion in English and Spanish, in Mashayoshi Shibatani y Sandra A. Thompson (eds.), *Grammatical Constructions. Their Form and Meaning*. Oxford: Clarendon Press, 195-317.
- Slobin, D. (2004) "The many ways to search for a frog" En S. Strömquist y L. Verhoeven (eds.) *Relating Events in Narrative. Typological and Contextual Perspectives* (pp. 219-257). Hillsdale, NJ, Lawrence Erlbaum Associates.
- Talmy, L. (1991). Path to realization: A typology of event conflation. *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, 480-519.

ALGUNOS PROBLEMAS CIENTÍFICOS Y METODOLÓGICOS FUNDAMENTALES EN LINGÜÍSTICA COGNITIVA

ENRIQUE BERNARDEZ SANCHÍS
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Muchos trabajos de Lingüística Cognitiva muestran deficiencias metodológicas y científicas que obedecen a problemas de calado en la disciplina. Esta comunicación pone de relieve algunos de dichos problemas, a los que no se suele prestar la debida atención, aunque algunos de ellos han sido señalados ya por otros autores (p.ej. Kristiansen y Geeraerts 2007, Wierzbicka 2008, Bernárdez 2008).

1) Indefinición de términos fundamentales. Algunos de los términos esenciales de LC carecen de definición precisa, lo que provoca discusiones provocadas más por las diferentes interpretaciones del término que por motivos teóricos o científicos. Se analizan los términos metáfora y corporeidad (embodiment).

2) Utilización del vocabulario común inglés como si se tratara de términos técnicos. A. Wierzbicka y otros han atacado la tendencia a utilizar palabras del vocabulario inglés como términos “técnicos”. Por ejemplo, en el campo de los afectos y emociones, o en el de los colores.

3) Generalización injustificada y falta de base empírica. Con frecuencia se generaliza apresuradamente, considerando universal un determinado fenómeno a partir de una base empírica demasiado reducida, que en muchas ocasiones se reduce casi por completo a la lengua inglesa.

4) Circularidad en la justificación de propuestas. Propuestas de generalización realizadas sobre bases empíricas muy reducidas, p. ej. la lengua inglesa, se someten a comprobación, sea mediante corpora, experimentación psicolingüística u otras formas, en la misma lengua, de modo que los resultados poseen el mismo grado de validez interlingüística que la propuesta inicial. Pero tales comprobaciones se consideran como demostración de universales lingüísticos o cognitivos.

5) Falta de atención a la investigación realizada fuera de LC. Por regla general, no se tienen en cuenta trabajos sobre el tema de estudio realizados fuera de la LC, ni contemporánea ni históricamente. A esto se une la tendencia a no mencionar trabajos de investigación publicados en lenguas diferentes al inglés. Todo ello hace que se produzcan repeticiones, errores por interpretaciones infundadas o por falta de información esencial, etc.

6) Adopción de una postura objetivista. Pese al rechazo del objetivismo propio de la “Ciencia cognitiva de primera generación”, encontramos en numerosos casos argumentaciones que encajan perfectamente en la visión tarskiana de asignación de valores de verdad; es decir, que no tienen en cuenta tanto la cognición del individuo, como la “realidad objetiva externa” a este y al lenguaje. Como Conclusión, la comunicación propone prestar especial atención a las normas básicas del trabajo científico, que se procuran seguir en otras muchas disciplinas lingüísticas.

REFERENCES:

- Bernárdez, E. (2008). El lenguaje como cultura. Madrid: Alianza.
 Wierzbicka, A., (2008). Why there are no ‘colour universals’ in language and thought. *Journal of the Royal Anthropological Institute (N.S.)* 14: 407-425.
 Kristiansen, G., Geeraerts, D. (2007). On non-reductionist intercultural pragmatics and methodological procedure. en: *Explorations in pragmatics: linguistics, cognitive and intercultural aspects*, pp. 257-286. Berlin: Mouton de Gruyter.

IS METAPHOR NECESSARY TO EXPLAIN THE CONCEPTUALISATION OF TIME?

ENRIQUE BERNARDEZ SANCHÍS
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

It is usually taken for granted that time is conceptualised through a metaphor TIME IS SPACE, which subdivides into others as TIME IS MOVING SPACE etc..

Evans (2004), a detailed study of such metaphors, is frequently taken as the basis for research on time. Several studies on time-conceptualisation have been carried out for a few languages. Some new metaphors were proposed as a result, as e.g. FUTURE IS UP, PAST IS DOWN in Chinese. These studies lead many cognitive linguists to consider as a cross-linguistically proven fact the hypothesis that time is conceptualised on the basis of space and through the use of metaphors as those mentioned.

The study of time- conceptualisation is essentially understood as the identification of the metaphors active in a certain language; the results of this type of linguistic investigation may be verified, e.g. through psychological or psycholinguistic experiment. Everything may seem to confirm the main tenet: time is conceptualised through spatial metaphors. In at least one such investigation (Núñez & Sweetser 2006) additional verification is gained through the study of gesture.

The main aim of this paper is to show that there is no universal need for such metaphors, i.e., that time can be -and in fact is- conceptualised in its own terms. Moreover, as soon as we begin to look at the conceptualisation of time in pre-industrial cultures, the need for spatial metaphors for conceptualising time seems to fade away. Recent research, as Sinha and colleagues (2011) explicitly points in this direction. This paper reviews other Amerindian cultures, especially the Navajo (Pinxten 1995), Maya (Gorza 2006) and Quechua (Hurtado de Mendoza 2002; Faller y Cuéllar 2003; as well as own research) and reaches similar results. In all these cases -and others elsewhere- time and space are simultaneously conceptualised and no reason whatsoever seems to point to the primary character of space. The common view among cognitive linguists is explained as the result of the poverty of the crosslinguistic data used to define the alleged universal, and of the absence of any consideration of cultural aspects when investigating language and cognition.

The conclusions are (1) cognitive linguists have to avoid the dogmatic prejudice that time is necessarily conceptualised in spatial terms through metaphors dominant primarily in the languages spoken by urban, industrial cultural communities; (2) it is wrong to assume that if metaphors are useful to study a certain linguistic+cognitive phenomenon in the western, mainly Anglo-Saxon languages, they have to be equally necessary when dealing with other languages. (3) Cognitive linguistics without due attention to culture may be blind and incapable of discovering essential features of human cognition.

REFERENCES:

- Evans, V. (2004). *The Structure of Time*. Amsterdam: John Benjamins.
 Faller, M. & M. Cuéllar (2003). *Metáforas del tiempo en el quechua*. (CD-Rom publication).
 Gorza, P. (2006). *Habitar el tiempo en San Andrés Larráinzar*. Mexico: UNAM.
 Hurtado de Mendoza S., W. (2002). *Pragmática de la cultura y la lengua quechua*. Quito: Abya Yala.
 Núñez, R. E. & E. Sweetser (2006). With the Future Behind Them: Convergent Evidence From Aymara Language and Gesture in the Crosslinguistic Comparison of Spatial Construals of Time. *Cognitive Science* 30: 1–49.
 Pinxten, R. (1995). Comparing Time and Temporality in Cultures. *Cultural Dynamics* 7: 233-252.
 Sinha, C., V. da S. Sinha, J. Zinken & W. Sampaio (2011). When time is not space: The social and linguistic construction of time intervals and temporal event relations in an Amazonian culture. *Language and Cognition* 3(1): 137–169.

SEA AND SKY:SWIM AND FLY IN LOB AND FLOB

IRIA GAEL ROMAY FERNÁNDEZ
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Current studies in the motion domain are based on the typological classification of languages proposed by Talmy (1991, 2000, 2007), which are upheld by the lexicalization of path. Speakers codify path either within the verb or through other elements outside the verb, namely satellites.

Current studies in the motion domain are based on the typological classification of languages proposed by Talmy (1991, 2000, 2007), which are upheld by the lexicalization of path. Speakers codify path either within the verb or through other elements outside the verb, namely satellites. Thus, languages can be divided into Satellite-framed (S-languages; e.g., English, German, Russian) when they codify path outside the verb through satellites (Peter went out of the office) vs. Verb-framed (V-languages; e.g., Spanish, Basque, Turkish) when path is codified within the verb (Pedro salió de la oficina). Therefore, and due to lexicalization patterns, these two types of languages have developed specific forms of narrative style and mental imagery in the motion domain. Owing to these differences, S-languages can encode a greater number of path segments in a more compact way than V-languages. Moreover, S-languages allow to emphasize the manner component inside the verb. Therefore, researchers agree in the supremacy of English (S-language) regarding the motion domain, in comparison with languages like Spanish (V-language), since English verbs can convey more fine-grained distinctions (especially with respect to manner) and they are used more often and in a wider number of contexts than their Spanish counterparts. Nevertheless, there are some hints (Martínez-Vázquez 2001; Romay-Fernández 2011) that these motion verbs may be undergoing change in both languages, as a result of influence between the two.

The pilot research presented in this paper is part of a larger project whose aim is to provide a contrastive analysis of the development of verbs of manner of motion in English and Spanish as represented in different corpora. Nevertheless, this preliminary study will focus only on the English domain of motion through a diachronic perspective. For this purpose, two neutral English run verbs (swim and fly) have been compared in two different sub-periods of present-day British English (the 1960s and the 1990s), as represented in the LOB and the FLOB corpora, respectively, on the basis of their frequency. Furthermore, run verbs can be considered an essential element when analysing movement and changes in location because this category is composed of verbs which express motion information through the verb itself or through other parts of the sentence.

Results are expected to show that this typological difference between the two categories is becoming blurred in the case of English, and therefore, the patterns of this language, in terms of manner and path salience, is coming closer to V-languages, as has been shown in previous studies (cf. Romay-Fernández 2011).

KEYWORDS: Motion, lexicalization, path, run verbs.

REFERENCES:

- Hundt, Marianne et al. (1998). The Freiburg-LOB corpus (FLOB). Manual of information to accompany the Freiburg - LOB corpus of British English, for use with digital computers. Freiburg: Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (English Department).
 Johansson, Stig. (1978). The Lancaster-Oslo/Bergen corpus of British English. Manual of information to accompany the Lancaster-Oslo/Bergen Corpus of British English, for use with digital computers. Oslo: University of Oslo (English Department).
 Martínez-Vázquez, Monserrat. (2001). "Delimited events in English and Spanish". *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 9: 31-59.
 Romay-Fernández, Iria G. (2011). "A preliminary study of neutral motion verbs in LOB and FLOB". In M. L. Carrió Pastor & M. A. Candel Mora, eds., *Las tecnologías de la información y las comunicaciones: Presente y futuro en el análisis de corpora*. Actas del III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus. Valencia: Universitat Politècnica de València, 543-551.
 Talmy, Leonard. (1991). "Path to realization: A typology of event conflation". In Laurel A. Sutton, Christopher Johnson & Ruth Shields eds., *Proceedings of the 17th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society, 480-519.
 Talmy, Leonard. (2000). *Toward a cognitive semantics*. Vol. I: Concept structuring systems; Vol. II: Typology and process in concept structuring. Cambridge, MA: The MIT Press.
 Talmy, Leonard. (2007). *Lexical typologies*. In Timothy Shopen ed., *Language typology and syntactic description*, second edition. Vol. III: Grammatical categories and the lexicon. Cambridge: Cambridge University Press, 66-168.

BLENDS IN BRAZILIAN NEWSPAPER EDITORIALS: PSYCHO-PRAGMATIC EFFECTS

TANIA GASTAO SALIÉS
 UNIVERSIDAD DE RIO DE JANEIRO (BRASIL)

This article critically analyzes a corpus of 20 editorials published by Brazilian newspapers, in the light of a socio-cognitive approach (van Dijk, 2008). According to this paradigm, discourse and social structures are mediated by social cognition or a system of mental processes constructed online by discourse participants. If this is so, an examination of the mental processes triggered by editorial discourse may help us understand how opinions and evaluations potentially guide public opinion. One of these processes is Conceptual Blending (Fauconnier and Turner, 2002). This theory seems to provide the tools with which critically oriented discourse analysis can attend to conceptualization or the construction of social knowledge of events and states of affairs (Hart, 2007). Departing from this assumption, this paper qualitatively looks at the role of nominal subordinate clauses in the construction of blends and their corresponding psycho-pragmatic effects. Previous quantitative research (Sommer, 2004) attests to the prototypicality of this construction in the corpus. Results indicate that nominal subordinate clauses in the corpus trigger mental spaces where opinions and facts are integrated. The arising blends emerge as products of composition blending operations during meaning construction, whereas the correspondences among parts and counter-parts are established by the discursive context and the editorial communicative frame. Furthermore, the prototypicality of nominal clauses that function as subjects seems to be strategically related to factuality and the figure-ground asymmetry. As claimed by Fauconnier (1994), the copula prompts a mental space that presupposes an existing agreement between the reader and the discourse producer relative to the nature of the information (true or false). The psycho-pragmatic effects brought to bear seem conducive to align readers with the editorial's opinion. While opinions become background information in the context of discourse and the communicative frame, noun clauses in subjective position become figures or marked structures. Or else, a syntactic construction that normally enjoys the status of ground ascends to the status of figure, strategically managing the attention of potential readers and dynamically leading opinions to behave as facts. This type of study not only corroborates Hart (2007), but also demonstrates the potential of Blending Theory in the education of prospective language professionals, among them writers and journalists.

KEYWORDS: blending; nominal subordinate clauses; discourse analysis; editorials; figure-ground asymmetry.

REFERENCES:

- Fauconnier, G. 1994. *Mental Spaces*. New York: Cambridge University Press.
 Fauconnier, G. & Turner, M. 2002. *The way we think: conceptual blending and the mind's hidden complexities*. New York: Perseus Books Group.
 Hart, C. 2007. *Critical discourse analysis and conceptualization: Mental spaces, blended spaces and discourse spaces in the British national party*. In: Hart, C. & Lukes, D. 2007 (eds.). *Cognitive Linguistics in Critical Discourse Analysis: Application and Theory*. Newcastle: Cambridge Scholar Publishing.
 Sommer, L. M. 2004. *Além da ponta do iceberg: O papel das orações subordinadas substantivas na projeção de verdades e opiniões no discurso editorial*. Master Thesis. 133p. PUC-Rio. Available at: www.maxwell.lambda.ele.puc-rio.br. Last access: Jan 10, 2012.
 van Dijk, T. A. 2008. *Discourse and Context*. New York: Cambridge University Press.

ESQUEMAS IMAGINÍSTICOS Y LA BASE PERCEPTIVA DE LA GRAMÁTICA. HACIA UNA LECTURA FENOMENOLÓGICA

ENRIQUE HUELVA UNTERNBAUMEN
 UNIVERSIDAD DE BRASILIA (BRASIL)

El concepto de esquemas imaginísticos fue introducido en las Ciencias Cognitivas en general y en la Lingüística Cognitiva en particular al final de los años 80 por las obras de Lakoff y Johnson. Desde entonces, su importancia en el seno de estas disciplinas científicas ha venido creciendo de manera constante, por lo que no es exagerado afirmar que se trata, hoy en día, de uno de sus componentes teóricos principales.

A pesar de –o quizás, incluso debido a– esta notable propagación, el concepto de los esquemas imaginísticos está distante de gozar actualmente de una definición homogénea (Hampe (2005).

Nuestro objetivo, en el presente trabajo, no es analizar sistemáticamente todos los parámetros de variación que subyacen a esta diversidad definitoria del concepto, sino aproximarnos al mismo a partir de una reflexión crítica sobre un aspecto que nos parece de fundamental importancia para entender la esencia de los esquemas imaginísticos: su papel en la construcción de conceptos abstractos, en particular, aquellos que son codificados por la gramática de lenguas naturales.

Paradójicamente, este aspecto ha suscitado relativamente pocas controversias en la literatura sobre el asunto. La mayoría de los trabajos defiende –o por lo menos acepta–, la idea de que los esquemas imaginísticos son estructuras mentales que se originan en nuestra interacción corpórea, senso-motora con el medioambiente concreto, físico, que nos circunda y que son proyectadas a dominios más abstractos, para construir en ellos los conceptos que integran estos dominios (cf. por ejemplo, Johnson 2005, Lakoff y Johnson 1999, etc.).

Esta idea general de la proyección (central también en la Teoría de la Metáfora Conceptual), plantea, a nuestro juicio, un problema teórico fundamental que nos fuerza a repensar el papel de los esquemas imaginísticos en la construcción del conocimiento y, en última instancia, la propia esencia de este concepto. El problema al que nos referimos reside, básicamente, en la siguiente paradoja: para que se pueda llevar a cabo la proyección es necesario que presupongamos como dado justamente aquello que (supuestamente) debería ser construido a través de la propia proyección.

Para superar esta paradoja, proponemos una redefinición fenomenológica del concepto de los esquemas imaginísticos. Desde la perspectiva que proponemos, los esquemas imaginísticos son procesos cognitivos generales que nos ayudan a organizar nuestra percepción y experiencia. La explicitación de esta definición y el análisis de su aplicabilidad a los procesos de conceptualización gramatical son los objetivos centrales de esta comunicación.

REFERENCES:

- Hampe, Beate (ed.). *From Perception to Meaning. Image Schemas in Cognitive Linguistics*, Berlin y Nueva York, Mouton de Gruyter.
 Huelva Unternbäumen, E. 2011. *Esquemas imaginísticos y la base perceptiva de la gramática. Hacia una (re-)lectura fenomenológica*. *Lingüística* 26: 55-77.
 Lakoff, George y Mark Johnson. 1999. *Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*, New York, Basic Books.

THE KINAESTHETICS OF MUSIC. MOTION METAPHORS AT WORK IN THE STRUCTURING OF MUSICAL NARRATIVES

PAULA PÉREZ SOBRINO
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

This presentation is based on the assumption that music perception and cognition are embodied, situated activities. Therefore, our notions of musical space (The soloist is waiting to enter in measure 4) and musical motion (Here comes the recapitulation) are closely dependent on our most basic bodily experience of both physical motion and physical space. Johnson and Larson (2003: 81) have shown evidence that “music is meaningful in specific ways that some language cannot be, but it shares in the general embodiment of meaning that underlies all forms of symbolic expression”. Commensurate with their way of thinking this paper postulates that music is, to the same extent as language, a unique capacity that arguably plays a central role in the origins of human cognition.

The interest in space and motion is also central to Cognitive Linguistics (Lakoff, 1987; Lakoff & Johnson, 1999). Right at the origin of Cognitive Semantics, Lakoff and Johnson (1980) strongly emphasized the central role of metaphor to embodied thought, its linguistic expression just being a subsidiary matter. Despite the centrality of embodied cognition within Cognitive Linguistics, the study of musical and auidal metaphor (which are likewise embodied phenomena) has not received much attention, with the exception of the pioneering work carried out by Zbikowski (2009) and Forceville (2009). Following previous research on embodied music cognition (Johnson and Larson, 2003) and situated cognition (Barsalou, 2009), this article claims that people do not count on a robust way of conceptualizing musical motion and space without metaphor.

In this respect, program music, a type of art music which attempts to render an extra-musical narrative, offers an excellent opportunity to study how the basic PATH, image-schema structures musical narratives. The conceptual metaphors here discussed additionally call up the inherent patterns of VERTICALITY, FORCE and CONTAINER in their respective source domains to conceptualize target domains as the musical rhythm, timing, pitch and phrasing.

Through the analysis of a case study, Peter and the Wolf (Prokofiev, 1936), this presentation addresses how these image schemas underlie conceptual metaphors such as those already identified by Johnson and Larson (2003) MUSIC IS A MOVING OBJECT, MUSIC IS A LANDSCAPE and MUSIC IS FORCE, and even others such as MUSIC IS A JOURNEY, MAJOR KEY IS HAPPYNESS and MINOR KEY IS SADNESS. I will additionally address the role of musical metonymy in identifying and characterizing the protagonists of the musical narrative.

KEYWORDS: embodied cognition, musical space, musical motion, metaphor.

REFERENCES:

- Barsalou, Lawrence. 2009. Simulation, situated conceptualization and prediction. *Philosophical Transactions. The Royal Society Publishing*, 364. 1281-1289.
- Forceville, Charles. 2009. ‘The role of non-verbal metaphor sound and music in multimodal metaphor’. Forceville, C. and Uriós-Aparisi, E. eds. *Multimodal Metaphor*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. 383-400.
- Johnson, Mark and Steve Larson. 2003. ‘Something in the way she moves. Metaphors of Musical Motion’. *Metaphor and Symbol*, 18:2. 63-84.
- Lakoff, George. 1987. *Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind*. Chicago: University of Chicago.
- Lakoff, George and Mark Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, George and Mark Johnson. 1999. *Philosophy in the Flesh: the Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. Nueva York: Basic Books.
- Zbikowski, Lawrence. 2009. ‘Music, Language, and Multimodal Metaphor’. Forceville, C. and Uriós-Aparisi, E. eds. *Multimodal Metaphor*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. 359-381.

INTO MULTIDIMENSIONAL POLYSEMY

ANTONIO JOSÉ SILVESTRE LÓPEZ
UNIVERSIDAD JAUME I (BARCELONA)

The semantic structure of prepositions has been the focus of a wide range of studies comprehending several perspectives. Radial networks (Brugman 1981; Lakoff 1987), hierarchical networks (Langacker 1987) or multidimensional networks (Deane 2005; Feist 2004), for example, are some of the most widely known models.

In this study we present a possible semantic network (a multidimensional radial network) for the English preposition Into by way of a detailed description of its basic semantic configuration and the range of senses with which it is commonly associated in discourse.

This multidimensional radial network is the outcome of a framework on prepositional polysemy (Navarro 2006) that, drawing on the main advantages of each of these models, focuses on spatial relationships in terms of three configurational aspects – topology, force-dynamics, and function – that contribute to the construal of each situation as being derived from our sensory-motor and functional experience. The model also incorporates a further series of parameters to account for the nature of the immediate contextual elements related by the preposition itself. These include, for example, animicity conditions of TR and LM, the kind of conceptualisation domain according to which they are ideally interpreted, metaphorical versus literal uses (whenever possible) and possible metonymic projections derived from the basic semantic layout of each sense (Silvestre 2009). Further contextual elements (not only immediate, but also discursive, extralinguistic and pragmatic) are also considered in our model. This is so because, albeit the basic semantic layout of a particle may itself coerce specific usage patterns, it can only give way to full senses in combination with this kind of contextual information.

In addition to the description of Into in terms of all these parameters, this paper also provides an account of the methodology followed to build both its basic semantic layout and the multidimensional radial network of senses on the grounds of a corpus-based study, and discusses as well on several semantic associations and overlaps between Into and other particles like In or To.

KEYWORDS: Multidimensional polysemy, English prepositions, Into.

REFERENCES:

- Brugman, C.M. (1980). *The Story of OVER*. M.A. Thesis. University of California at Berkeley.
- Deane, P. (2005). ‘Multimodal Spatial Representation: On the Semantic Unity of Over’. In: B. Hampe & J.E. Grady. (Eds.). *From Perception to Meaning. Image Schemas in Cognitive Linguistics*, 235-282. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Feist, M. (2004). ‘Talking about Space: A Cross-linguistic Perspective.’ *Proceedings of the Twenty-sixth Annual Meeting of the Cognitive Science Society*.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, R.W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Volume I: Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Navarro, I. (2006). ‘On the meaning of three English prepositions’. In: I. Navarro & N. Alberola (Eds.), *In-roads of Language, Essays in English Studies*, 167-179. Castelló: Publicacions de la Universitat Jaume I de Castelló.
- Silvestre, A.J. (2009) *Particle Semantics in English Phrasal and Prepositional Verbs: The Case of In and On*. Saarbrücken / Beau-Bassin: VDM-Verlag.

CONCEPTUALIZACIÓN DEL ESPACIO EN EL ESPAÑOL DE CHILE: UN ESTUDIO EN DIFERENTES ESTADIOS DEL DESARROLLO COGNITIVO

CONCEPTUALIZACIÓN DEL ESPACIO EN EL ESPAÑOL DE CHILE: UN ESTUDIO EN DIFERENTES ESTADIOS DEL DESARROLLO COGNITIVO

Resumen: Ibarretxe (2008) da cuenta de diferencias en la conceptualización del espacio entre hablantes de distintas lenguas. Motivado en dicha publicación el presente estudio se replanteó la pregunta acerca de la conceptualización del espacio volviendo la atención hacia los hablantes de una misma lengua que se encuentren en diferentes estadios de desarrollo cognitivo. Se diseñó un estudio cuasi experimental cuyo objetivo fue determinar si existe relación entre el desarrollo cognitivo y la conceptualización del espacio en hablantes del español de Chile. La hipótesis de trabajo fue que la conceptualización del espacio en los hablantes está constreñida por el lenguaje, por lo tanto: a mayor desarrollo cognitivo mayor conceptualización del espacio. El desarrollo cognitivo se observó en cuatro rangos etarios (7, 13, 45 y 70 años de edad). En este sentido el estudio se sustenta en el enfoque piagetano que propone que el desarrollo del pensamiento avanza por etapas sucesivas y de complejidad creciente (Piaget, 1959, 1981).

La conceptualización del espacio se operacionaliza en la selección léxica que utilizan los hablantes para referirse a la ubicación espacial de los objetos, es decir, se ampara en la visión de la lingüística cognitiva sobre el lenguaje como un instrumento de transporte de significados (Lakoff, 1987; Kövecses & Radden, 1998; Cuenca & Hilferty, 1999; Croft & Cruse, 2008 Ibarretxe & Valenzuela, en prensa). Desde dicha lexicalización se obtuvieron los marcos de referencia usados por los hablantes. Existen dos marcos de referencia, de acuerdo a Levinson (1996), un sistema sin coordenadas y un sistema con coordenadas, siendo el primero cognitivamente menos complejo que el segundo.

Los resultados del estudio son: 1) La conceptualización del espacio se complejiza conforme aumenta el desarrollo cognitivo. 2) La conceptualización del espacio evidencia marcas léxicas y sintácticas de creciente complejidad siendo las más complejas en los adultos mayores. 3) Existen patrones de categorización del espacio asociadas al desarrollo cognitivo que se evidencian en los patrones de recorrido visual. 4) Los patrones de categorización visual del espacio podrían estar motivados por la orientación cultural de lecto-escritura.

KEYWORDS: orientación espacial, marcos referenciales, cognición conceptualización espacial, categorización.

ENGLISH HYPOTACTIC INTEGRATION IN COGNITIVE GRAMMAR

CRISTIANO BROCCIAS
UNIVERSIDAD DE GÉNOVA (ITALIA)

Hypotactic integration is a term used by e.g. Fischer (2007) to refer to cases such as (1), where the subordinate when- and as-clauses code eventive percepts, i.e. events perceived through one of our five senses as specified by the matrix verb (i.e. vision in (1a) and hearing in (1b)).

- (1) a. I saw John when he was buying flowers.
b. Tom listened to Sally as she spoke about climate change.

The subordinate (or hypotactic) clauses do not merely function as temporal frames (temporal adjuncts) within which the events of seeing John and listening to Sally occurred but are also construed with meanings parallel to those of the non-finite clauses in (2).

- (2) a. I saw John buying flowers.
b. Tom listened to Sally speaking about climate change.

An obvious problem for any syntactic theory is how to capture the dual status of the subordinate clause as both a temporal frame and an eventive percept. Here I will deal with this issue from a Cognitive Grammar (CG) perspective. CG takes syntax not as an independent level of linguistic representation but as a convenient label referring to (relatively) schematic and complex symbolic assemblies (see Langacker 2008: 22). Further, traditional labels such as complement, modifier and adjunct – which may be relevant to the characterisation of the hypotactic clauses in (1) – are understood as referring to recurring conceptual configurations (see Langacker 2008: 205). The task at hand therefore becomes one of identifying plausible conceptual configurations for (1) which can be related to those for (2).

I will propose that the eventive percept construal relies on the processing of both the matrix event (e.g. listening to somebody, seeing somebody) and the perceived event within the same window of attention (Langacker to appear). When this is the case, two possible conceptual configurations are feasible, according to where the spotlight of focal prominence is directed. With reference to (1), if the spotlight of focal prominence is directed at the person involved in the perceived event (i.e. John and Sally), then the hypotactic clause is classifiable as a modifier, which is understood in CG as a salient substructure elaborated by the head (John and Sally in (1)). I will argue that this analysis relies on the view that that the trajector of when and as is reoriented from a process to a participant, which counts as an instance of profile/active zone asymmetry (see Langacker 1999: 62-67). Further, the expression ‘object + hypotactic clause’ functions as a complement, which is understood in CG as a structure that elaborates a salient substructure of the head (saw and listened (to) in (1)). If the spotlight of focal prominence is directed at the eventive percept (i.e. buying and speaking), then the expression ‘object + hypotactic clause’ is still a complement but is regarded as being headed not by John and Sally but by was buying and spoke. I will argue that this analysis relies on the view that conceptual conflicts between different construals can be resolved by decreases in prominence.

KEYWORDS: hypotactic integration, Cognitive Grammar, prominence, modifier, complement

REFERENCES

- Fischer, Olga. 2007. *Morphosyntactic Change: Functional and Formal Perspectives*. Oxford: Oxford University Press.
Langacker, Ronald. 1999. *Grammar and Conceptualization*. Berlin: Mouton de Gruyter.
Langacker, Ronald. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
Langacker, Ronald. To appear. *Elliptic coordination*. *Cognitive Linguistics*.

VOWEL SOUNDS AND MANNER OF MOTION

PILAR MOMPEÁN GUILLAMÓN (UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA)
PAULA CIFUENTES FÉREZ (UNIVERSIDAD DE MURCIA)

Studies on the relation between vowel sounds and other modalities have revealed that people significantly associate sounds with elements belonging to other domains such as size, shape, temperature or colour (French 1977, Mompeán-Guillamón 2011, Sapir 1929, Westbury 2005). Based on those findings, this study presents preliminary evidence that there is a strong relation between the vowel sounds in the names of monosyllabic motion verbs and the meaning of those verbs. More specifically, a significant association between close vowels and manner-of-motion information (e.g., Ibarretxe-Antuñano 2006, Slobin 2005) has been found in real language examples, $X^2(2, N=70) = 7.09, p < 0.05$. For such a purpose, a total of 10 surveys were conducted with English (Erasmus) students and a corpus of English motion verbs (Cifuentes-Férez 2009) was used. Yet, this is still work in progress and further research using experimental methods is needed in order to draw sounder conclusions.

KEYWORDS: Motion verbs, manner of motion, sound symbolism, vowel sounds, tongue height

REFERENCES:

- CIFUENTES-FÉREZ, P. (2009). A Crosslinguistic Study on the Semantics of Motion Verbs in English and Spanish. Munich: Lincom Europa.
- FRENCH, P. L. (1977). Toward an explanation of phonetic symbolism. *Word*, 28: 305-322.
- IBARRETXE-ANTUÑANO, I. (2006). Sound symbolism and motion in Basque. Munich: Lincom Europa.
- MOMPEÁN-GUILLAMÓN, P. (2011). Sound-Colour Synesthetic Associations in Non-synesthetes: An Experimental Study. University of Murcia Doctoral Dissertation.
- SAPIR, E. (1929). A study in phonetic symbolism. *Journal of Experimental Psychology*, 12: 225-239.
- SLOBIN, D. I. (2005) Narrating Events in Translation. In D. Ravid & H. B. Shyldkrot (Eds.), *Perspectives on language and language development: Essays in honor of Ruth A. Berman*. Dordrecht: Kluwer, pp. 115-129.
- WESTBURY, C. (2005). Implicit sound symbolism in lexical access: Evidence from an interference task. *Brain and Language*, 93: 10-19.

EL ANIMAL QUE LLEVAMOS DENTRO OYE CON NOSOTROS- UNA TEORÍA DE LA EXPRESIVIDAD DE BASE PSICOLÓGICA

ELISSA PUSTKA

LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSIDAD DE MUNCHEN (ALEMANIA)

La expresividad es una de las fuerzas del cambio lingüístico. Como tal es conocida desde los comienzos de la lingüística moderna y, a raíz de las investigaciones acerca de la gramaticalización, se ha vuelto, aún con más fuerza, a tomar consciencia de ella. Sin embargo, hasta hoy no se sabe a ciencia cierta qué es en realidad la expresividad o cómo puede ser esta explicada. Uno de los desafíos que se presentan en este sentido consiste en el hecho de que la expresividad aparece en todos los niveles de la lengua, desde la fonología (p. ej. algunos casos de geminación) hasta la morfosintaxis (p. ej. la elipsis) pasando por el léxico (p. ej. esp. trabajo < lat. vul. tripalium ‘tortura’). Otro de los escollos con los que nos topamos al afrontar la expresividad es que no se trata simplemente de un fenómeno lingüístico, sino de un fenómeno comunicativo, como se manifiesta en la mímica, no sólo en los humanos, sino también en los animales.

En los últimos decenios, tras la revolución operada en la psicología neuronal y en la de la evolución, vale aún más la pena investigar el modo en el que emociones inconscientes –que compartimos con los animales– influyen en la lengua.

Primeramente, sin embargo, ha de diferenciarse entre dos formas básicas diferentes de expresividad. En sentido estricto se entiende con ello –en correspondencia con la etimología (lat. EX-PRESSUS ‘hacia afuera-presiona’)– la expresión de las emociones, p. ej. una voz monótona cuando se está triste. Ese tipo no es exclusivo del lenguaje humano y se encuentra en este caso sólo en el sonido, es decir, directamente relacionado con el cuerpo. Muy diferente es el caso de las figuras retóricas clásicas, como la hipérbole, la metáfora y la metonimia, que poseen una significación central para el cambio lingüístico. Mientras que en estos últimos casos la –específicamente lingüística– función representativa es primaria, en las emociones es sólo de manera inconsciente insinuada al oyente. El oyente logra con ello un mensaje doble, del mismo modo que en los estímulos no lingüísticos, como puede ser el caso de la famosa serpiente de LeDoux 1996: cuando un ser humano percibe algo de apariencia larga, la amígdala cerebral desata reacciones corporales como preparación para una reacción de lucha o huida, y solo después de ello llega la información exacta a la corteza cerebral.

De este modo, también las expresiones expresivas llaman primeramente la atención del oyente y le sugieren la relevancia de lo dicho antes de que él descodifique lo pensado. A tal efecto, se aplican especialmente desencadenantes de la emoción básica miedo (Gray 1971): rasgos abstractos innatos como ‘tamaño’, ‘intensidad’ (hipérboles) y ‘cercanía’ (p. ej. demostrativos en lugar de artículos determinados) pero también se apela a conceptos concretos aprendidos como la violencia humana (p. ej. fr. beaucoup ‘mucho’ < ‘bonito golpe’) o catástrofes naturales (p. ej. el uso de TSUNAMI para MUCHO en diferentes lenguas).

PALABRAS CLAVE: Expresividad, emociones, psicología, cambio lingüístico, léxico

REFERENCES:

- Gray, Jeffrey (1971): *The Psychology of Fear and Stress*, London: Weidenfeld and Nicolson.
- LeDoux, Joseph (1996): *The Emotional Brain: the Mysterious Underpinnings of Emotional Life*, New York: Simon & Schuster.

CONCEPTUAL DISINTEGRATION AND MULTIMODAL METONYMY IN MUSICAL UNDERSTANDING

PAULA PÉREZ SOBRINO
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

In this presentation I study conceptual disintegration as a tool for meaning construction in partially represented verb music hybrids. Conceptual disintegration has been originally introduced by Hougaard (2005) under the paradigm of Conceptual Blending Theory (CBT; Fauconnier and Turner 2002) to designate the process that carries out the selective projection of the inputs to the blended space. However, I shall argue CBT does not provide us with a transparent insight on the principles regulating this process (although it is a pre-requisite for the emergence of the blend). Moreover, blends tend to overlap the twofold nature of integration, as Gibbs (2000) points out: as product and as process.

Regarding the study of the former (product) I shall thus propose a paradigm elaborating on previous work on conceptual integration by Ruiz de Mendoza (2011). A disintegrated hybrid is created by (a) fragmentation of a conceptual domain into partial subdomains (e.g. Papageno’s flute motif in Mozart’s *Magic Flute* gives access to the character even in absence of his voice) or by (b) substitution of one input by other (e.g. title and music in instrumental program music, as in Smetana’s *The Moldava*, where the title guides the interpretation of the music but its absence does not jeopardize the integrity of the musical part).

Additionally, the process of meaning reconstruction can be approached from Conceptual Metonymy Theory (Barcelona, 2000; Ruiz de Mendoza, 2011) in the field of multimodality (Forceville 2009). Correspondingly, (a) metonymy establishes an internal mapping between a fragment and the implicit whole input, i.e. between a subdomain and the most encompassing domain (e.g. Papageno is recognized by a flute motif via a metonymic expansion process INTRUMENT FOR PLAYER). Another option in connection to metonymy is (b) cueing, a cognitive operation wherein partial information guides the conceptual activation of relevant parts of musical material, which in turn sets the development of the whole narration (e.g. the verbal title *The Moldava* hints activates the subdomain ‘river’, subsequently elaborated in the instrumental part). Additional examples in program music are analyzed to illustrate each of these patterns of combination between music and text.

KEYWORDS: conceptual disintegration, multimodality, metonymy, cueing, program music

REFERENCES:

- Barcelona, Antonio (ed.) (2000): *Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A cognitive perspective*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Fauconnier, Gilles and Mark Turner (2002): *The way we think: conceptual blending and the mind’s hidden complexities*. New York: Basic Books.
- Forceville, Charles (2009): ‘Metonymy in visual and audiovisual discourse’. In: Eija Ventola and Arsenio Jesús Moya Guijarro (eds), *The World Told and the World Shown: Issues in Multisemiotics*. Basingstoke/New York: Palgrave MacMillan. 56-74.
- Gibbs, Raymond (2000): ‘Making good psychology out of blending theory’. *Cognitive Linguistics* 11 (3-4): 347-358.
- Hougaard, Anders (2005): ‘Conceptual disintegration and blending in interactional sequences: a discussion of new phenomena, processes vs. products and methodology’. *Journal of Pragmatics*. doi:10.1016/j.pragma.2005.01.014
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco J. and Olga I. Diez Velasco (2002): ‘Patterns of conceptual interaction’. In: Dirven, R. and R. Pörrings (eds.) *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. 489-53.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco J. (2011): ‘Metonymy and cognitive operations’. Benczes R., Barcelona, A. and Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez (eds.) *What is Metonymy? An Attempt at Building a Consensus View of the Delimitation of the Metonymy in Cognitive Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 103-124.

THE EQUIPOLLENCE HYPOTHESIS AT WORK: COGNITIVE MODELS AND OPERATIONS ACROSS LEVELS OF MEANING REPRESENTATION IN THE LEXICAL CONSTRUCTIONAL MODEL

*FRANCISCO J. RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ
ALICIA GALERA-MASEGOSA
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA*

The Lexical Constructional Model (LCM) is a meaning construction account that integrates insights from cognitive, constructional and functional approaches to language (cf. Ruiz de Mendoza & Mairal, 2008). The LCM postulates constructional and inferential mechanisms to produce meaning representations at the argument structure, implicational, illocutionary and discourse levels. It also specifies the principles that regulate the integration of structure across levels.

One of its commitments is to find unifying features and provide analytical tools that work at different levels. This commitment is captured by the equipollence hypothesis, a working assumption according to which the researcher is encouraged to explore to what extent the same or at least similar cognitive mechanisms can be operational in various domains of linguistic enquiry. This hypothesis has led LCM proponents to find metaphoric and metonymic activity beyond the level of lexical description as constraining factors in lexical-constructional interaction. It has also allowed them to postulate the pervasiveness of two cognitive processes, subsumption and cueing, at all levels of enquiry.

However, a more exhaustive exploration of the equipollence hypothesis is needed in order to fully assess its value as a methodological tool. We thus aim to explore to what extent the same cognitive operations can be identified at the four descriptive levels proposed by the LCM. For this purpose, we make use of the classification of cognitive operations put forward in Ruiz de Mendoza (2011), who distinguishes correlation, resemblance, domain expansion, domain reduction, mitigation, strengthening, parametrization, and echoing, among others.

By way of illustration, consider echoing operations, initially proposed by Sperber & Wilson (1995) as an explanation of irony. In a situation in which someone had claimed that his brother would be on time but in fact he has not arrived, the remark *Your brother is on time, huh?* is ironical. This meaning effect arises from the fact that the remark echoes a belief that contradicts the real situation. We have found that echoing operations are also operational in discourse paraphrases. In *Black people are welcome to sit at the back*, in other words, *black people are not allowed on the front of the bus*, the thought communicated by the first sentence is reworded in the second as an echo of the original thought. We also postulate iconicity to be a manifestation of echoing in lexicon and grammar. One trivial form of iconicity is onomatopoeia (e.g. English words like *thump*, *bang*, and *boom* try to “echo” real sounds). A more subtle form of iconicity is found in syntax. For example, the structural distance created by the use of the preposition “*as*” to introduce some complements echoes a “psychological distance” in the way we conceive a state of affairs, as evident from the contrast between *They proclaimed the candidate a peacemaker* and *They proclaimed the candidate as president*. In the first sentence, the candidate is directly ascribed a quality; in the second, the candidate is officially announced as the person that will take over the presidency, where holding the presidency is not a regular property of the candidate.

The presentation likewise addresses other cognitive operations and the areas of linguistic description where they may have an explanatory role. We contend that a thorough exploration of the various levels of meaning construction allows us to prove the pervasiveness of cognitive operations across them.

KEYWORDS: Lexical Constructional Model, equipollence hypothesis, cognitive operation, echoing, iconicity.

REFERENCES:

- Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. & Mairal Usón, R. (2008). Levels of description and constraining factors in meaning construction: An introduction to the Lexical Constructional Model. *Folia Linguistica*, 42(2), 355-400.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. (2011). Metonymy and cognitive operations. In R. Benczes, A. Barcelona Sánchez & F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez (Eds.) *Defining Metonymy in Cognitive Linguistics: Towards a Consensus View* (pp. 103-124). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1995). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Basil Blackwell.

METAPHOR AND OTHER COGNITIVE OPERATIONS IN INTERACTION

*FRANCISCO J. RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ
ALICIA GALERA-MASEGOSA
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA*

A refinement of Lakoff’s (1987) proposal about the organization of world knowledge in terms of idealized cognitive models (ICMs) is found in Ruiz de Mendoza (2007), who distinguishes between operational (i.e. metaphor and metonymy) and non-operational cognitive models (i.e. image-schemas and frames). The former operate on the basis of the latter. In later research, Ruiz de Mendoza (2011) argues for the necessity to break down the notion of metaphor into two possible cognitive operations, labeled resemblance and correlation –after Grady’s (1999) original distinction of basic metaphor types– and to distinguish other kinds of cognitive operations, among them domain expansion and reduction (for metonymy), echoing (for irony), and parametrization (which adjusts the meaning of generic expressions).

In this presentation, we study in what ways different cognitive operations combine with metaphor on the basis of different types of cognitive model in order to yield various ranges of meaning effects. This is the case, for instance, of some hyperbolic statements. Consider the sentence *This man has a brain the size of a pea* (BNC ED2 164). Here we have a combination of three cognitive operations: domain reduction (which gives rise to a target-in-source metonymic operation according to which brain size stands for amount of intelligence), (metaphorical) resemblance (which maps the overall shape of a pea onto the overall shape of a human brain), and the speaker-hearer oriented strengthening/mitigation opposite operations, whereby the speaker exaggerates the smallness of the brain up to an impossible size while the hearer brings this measure back to a conceivable, more realistic, though still small value. In the context of a proud husband praising the virtues of his loving wife, he may utter the sentence *My wife is an angel*. If the situation comes that the wife is unfaithful to her husband, a friend may remark *Yeah, your wife is an angel*. In this case, the features attributed to the wife through metaphorical resemblance combine with an echoing operation. In addition, the echoed belief on the part of the husband about the exemplar behavior of his wife is cancelled out by the actual state of affairs (the unfaithfulness of the wife). Metaphorical resemblance thus combine with echoing and contrast operations in order to give rise to ironical communicative effects. In a similar way, we deal with other cognitive operations that interact with either metaphorical resemblance or correlation operations in significant ways. Subsidiarily, our exploration allows us to further refine previous taxonomies of cognitive models and operations, which in turn allows us to frame metaphor within a paradigmatic system of such models and operations, which is necessary to fully account for its nature and scope.

KEYWORDS: metaphor, cognitive operations, cognitive models, resemblance, correlation.

REFERENCES:

- Grady, J. (1999). A typology of motivation for conceptual metaphor: Correlation vs. resemblance. In R. W. Gibbs & G. Steen (Eds.), *Metaphor in Cognitive Linguistics*, 101-124. Amsterdam: John Benjamins.
- Lakoff, G. (1987) *Women, Fire, and Dangerous Things: What our categories reveal about the mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. (2007). High-level cognitive models: in search of a unified framework for inferential and grammatical behavior. In K. Kosecki (Ed.) *Perspectives on Metonymy*, 11-31. Frankfurt, Main: Peter Lang.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. (2011). Metonymy and cognitive operations. In R. Benczes, A. Barcelona Sánchez & F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez (Eds.) *Defining Metonymy in Cognitive Linguistics: Towards a Consensus View*, 103-124. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

**¿CÓMO PENSAMOS LOS NÚMEROS?
EL USO DE LOS NÚMEROS ANALIZADO A PARTIR DE LOCUCIONES INCLUYENDO
UNO, DOS, TRES O CUATRO**

**KATHLEEN PLOTNER
UNIVERSIDAD DE POSTDAM (ALEMANIA)**

Los números podrían parecer algo establecido y muy bien descrito por las matemáticas. El número dos viene después del número uno, el tres después del dos, dos dedos son sólo dos dedos etc. En la lengua esta misma definición estricta se relativiza evidentemente. El uso de los números en diferentes idiomas no es tan similar, sobretodo en expresiones fijas. Muchos números tienen un sentido más amplio, digamos abstracto, en locuciones porque su sentido „no se justifica, sin más, como una suma del significado normal de los componentes” (Casares 1950: 170). No obstante, ese sentido más amplio, a veces de naturaleza ilógica, forma parte del concepto del número correspondiente.

A primera vista, podemos distinguir dos usos diferentes: a) el „uso real” de los números, es decir el uso lingüístico que es paralelo al sistema matemático, en locuciones como más sólo que la una (ingl. to be all on one’s own), con dos cojones (ingl. to have the balls); b) expresiones de números „irreales”. Estas últimas son expresiones en las que los números no representan su valor matemático, como por ejemplo en llevo esperando cuatro horas / mil horas (al. ich habe tausend Stunden gewartet) o eran cuatro locos (al. es waren nur ein paar Leute da). Se trata muchas veces de subestimaciones o de exageraciones. Existe una tercera manera de usar los números, digamos una manera más metafórica, que refleja de una manera bastante obvia el concepto del número correspondiente. Se trata de locuciones, tales como the one and only (esp. el único/ la única), back to square one (esp. volver a empezar desde cero) en las que el número uno representa, por ejemplo, la unicidad y el principio.

A partir de los tres tipos de locuciones descritos, analizaremos los conceptos de los números uno, dos, tres y cuatro en la lengua alemana, inglesa y española. Los estudios se desarrollarán de manera sincrónica. Nuestro corpus se compone de locuciones encontradas en diccionarios impresos y electrónicos. Mostraremos las similitudes y diferencias entre los conceptos numerales de los tres idiomas. Comprobaremos la teoría de la semántica cognitiva que dice que las lenguas indoeuropeas se parecen mucho respecto a sus conceptos psicolingüísticos, que sirven de base para los lexemas y las locuciones (comp. Clark [1973] 1985, Cruse 2000, Haspelmath 1997, Koch 2003).

PALABRAS CLAVE: semántica cognitiva, sistema matemático, números, locuciones, metáfora

REFERENCIAS:

- Casares, Julio (1950): *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid: Aguierre.
 Clark, Herbert H. ([1973] 1985): „Space, Time, Semantics, and the Child”. En: Timothy E. Moore [ed.]: *Cognitive Development and the Acquisition of Languages*. New York: Academic Press, 27-63.
 Cruse, Alan (2000): *Meaning in language. An Introduction to Semantics and Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
 Haspelmath, Martin (1997): *From Space to Time. Temporal Adverbials in the World’s Languages*. München, Newcastle: LINCOM Europa.
 Koch, Peter (2003): „Qu’est-ce que le cognitif?”. En: Peter Blumenthal / Jean-Emmanuel Tyvaert [ed.]: *La cognition dans le temps. Études cognitives dans le champs historique des langues et des textes*. Tübingen: Max Niemeyer, 85-100.

**THE PSEUDO-COPULAR USE OF THE SPANISH VERB QUEDARSE AND ITS
CONCEPTUALIZATION OF THE CHANGE-OF-STATE EVENT.**

**LISE VAN GORP
UNIVERSIDAD DE LOVAINA (BÉLGICA)**

This contribution will focus on one of the dozen Spanish verbs that can be used as pseudo-copula to express a change-of-state, namely: quedarse ‘become/remain-(refl)’. Though various syntactic and semantic features have been put forward (Fente, 1970; Alba de Diego & Lunell, 1988; Porroche Ballesteros, 1988), they appear to be insufficient to encompass all its uses as change-of-state verb. Instead of searching for general categorical features, Bybee & Eddington (2006) rely on the frequency and exemplarity of some adjective and prepositional predicates that occur with quedarse. However, they only consider the adjective categories in their own right and “leave further specification of the verbs’ meanings for future study” (2006: 334). The question remains as to why - in (1-2) for example - one tends to use quedarse and no other change-of-state verb:

- (1) -Él se quedó cojo (Porroche Ballesteros, 1988)
 -‘He became lame
 (2) -Se quedaron sorprendidos al oír la noticia (Alba de Diego & Lunell, 1988)
 -‘They became surprised on hearing the news’

The present study therefore focuses on the very meaning import of the verb in profiling the change-of-state process. In order to grasp its specificity, a cognitive approach will be adopted. On the basis of the conceptual metaphor that ‘change is movement in time’ each verb can be assumed to be associated with a different representation of kinesis and evolution. We hypothesize that each change-of-state verb has developed a proper schematic conceptualization of the notion of change, in accordance with the basic meaning the verb has outside the pseudo-copular construction. This approach is in line with the notion of “lexical persistence” (cf. Hopper 1991). Hence, according to the static locative semantics of quedar ‘remain/stay’, we postulate that the notion of static localization also characterizes the image schematic meaning of the pseudo-copula quedarse, at least on a symbolic level. Also in line with the basic meaning of quedar, the subject entity of the pseudo-copula quedarse is not supposed to display any energy but seems rather caught in a state of incapability; which proceeds from its being blocked or stopped by some outside force. We hypothesize that the use of the verb quedarse tends to imply some previous relationship with another entity who ‘leaves’ the domain of the subject entity, and that using quedarse suggests that what comes in the picture is what is ‘left’.

The verification of our hypothesis is based on a corpus analysis of contemporary Spanish prose; we will register up to 800 tokens of the pseudo-copular use of quedarse, drawn from the online Corpus de Referencia del Español Actual (CREA).

KEYWORDS: pseudo-copula, change-of-state, cognitive semantics, conceptualization, perspective

REFERENCIAS:

- ALBA DE DIEGO, V. y LUNELL, K-A. 1988. “Verbos de cambio que afectan al sujeto en construcciones atributivas”. In: *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*. Madrid: Castilia, 343-359.
 BYBEE, J. y EDDINGTON, D. 2006. “A usage-based approach to Spanish verbs of ‘becoming’”. *Language* 82:2, 323-355.
 FENTE, R. 1970. “Sobre los verbos de cambio o devenir”. *Filología Moderna* 38, 157-172.
 HOPPER, P.J. 1991. “On Some Principles of Grammaticization”. In E.C. Traugott and B. Heine (Eds.) *Approaches to Grammaticalization. Volume I: Focus on theoretical and methodological issues*: 17-36. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
 PORROCHE BALLESTEROS, M. 1988. *Ser, estar y verbos de cambio*. Madrid: Arco Libros.

CORPOREIZACIÓN Y GRAMÁTICA: UNA PROPUESTA DE PRESENTACIÓN DEL CONTRASTE POR/PARA EN EL NIVEL BÁSICO DE ESPAÑOL LE/L2

SUSANA MENDO MURILLO
UNIVERSIDAD DE ROMA (ITALIA)

El enfoque teórico de la Lingüística Cognitiva está ampliando día a día su influencia en la investigación sobre didáctica y adquisición de idiomas extranjeros (Robinson y Ellis 2008, Littlemore 2009, De Knop, Boers y De Rycker, 2010), ya que proporciona modelos de descripción de las relaciones entre forma lingüística, significado y uso lógicos y comprensibles a partir de la propia experiencia.

Las nociones gramaticales adquiridas en el nivel de principiantes son fundamentales en la creación del mapa mental de la lengua extranjera que el alumno va construyendo. Para ayudarle en esta tarea, se hace necesaria una instrucción gramatical explícita que dirija la atención hacia el valor significativo de las formas y que proporcione una lógica (Ruiz Campillo 2007) a los diferentes usos de las mismas. En este sentido, creemos posible y útil explotar pedagógicamente el carácter corpóreo del lenguaje a varios niveles, tanto en las decisiones sobre qué enseñar como sobre cómo hacerlo. Consideramos, específicamente, que hacer patentes las relaciones entre pensamiento, movimiento/acción y lengua (Holme, 2009) puede ayudar a los aprendices a descomponer los conceptos abstractos del continuum léxico-gramatical en otros más sencillos o primitivos, enraizados en su experiencia del mundo.

Según esta convicción, el trabajo que presentamos es, pues, una propuesta de instrucción gramatical explícita corporeizada para estudiantes de español de nivel A2 (nivel de usuario básico del Marco Común Europeo de Referencia) sobre el contraste significativo entre las preposiciones por y para. Dicho contraste es uno de los más difíciles de asimilar por parte de estudiantes sea cual sea su sustrato lingüístico, tanto por las dificultades de correspondencia que presenta en otras lenguas como por el tratamiento didáctico que suele dársele, especialmente en el nivel de principiantes. Un estudio reciente realizado por esta investigadora (Mendo, 2011) confirma, en efecto, la poca coherencia de la presentación del contraste entre las dos preposiciones en el nivel de usuario básico en gramáticas, manuales y en el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

En cuanto al qué enseñar, proponemos un posible marco teórico de referencia dentro de la Lingüística Cognitiva en el que se reconocen, entre otros, conceptos de la teoría de la dinámica de fuerzas de Leonard Talmy (1988, 2000) y de la metáfora de la estructura del evento de George Lakoff (1993). Por lo que respecta al cómo enseñar, se explorará el uso de gestos y acciones combinados con imágenes y palabras clave.

PALABRAS CLAVE: Corporeización, Didáctica, Español L2, Lingüística Aplicada, Por y Para.

ENTRE LA PRAGMÁTICA COGNITIVA Y LA PRAGMÁTICA SOCIAL: LA TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JURADA

SUSANA RIDAO RODRIGO (UNIVERSIDAD DE MURCIA)
NOBEL-AUGUSTO PERDU HONEYMAN (UNIVERSIDAD DE ALMERÍA)

Desde los inicios de la pragmática a mediados del siglo XX, esta disciplina transversal se ha ligado con el lenguaje en uso y, por ende, con el campo de estudio de la comunicación. En este trabajo nuestros objetivos se centran en analizar algunas dificultades con las que se encuentran los traductores jurados al desarrollar su trabajo, a la luz del principio de relevancia pragmática. Estamos ante un terreno que ha interesado a muchos investigadores, hasta el punto de que la traducción en el ámbito jurídico (tanto en el plano escrito como en el oral) ha sido la rama más fecunda de la lingüística forense. En una primera parte, presentamos un estado de la cuestión representativo de los estudios que se han realizado sobre este tema (recordemos grandes hitos como Sperber y Wilson 1986 o Gutt 2005), y también daremos prioridad a la producción en el ámbito hispánico, como es el caso de Giambruno (1997), Perdu (2003) o Ridao (2008). A continuación reflexionamos sobre casos concretos extraídos de un corpus real de documentos jurídicos español-inglés.

Como conclusión más importante encontramos que en realidad los problemas derivados de la traducción son los mismos que los derivados de la comunicación; en concreto nos referimos a la dificultad de entender correctamente las intenciones comunicativas del emisor, dado que en el contexto de la traducción jurídica en ocasiones partimos de usos muy cristalizados del lenguaje que han tenido una evolución mucho más lenta que el lenguaje común de la calle. En la traducción jurada, dada la obligación de jurar que el resultado equivale al original, la investigación del sentido del original adquiere, pues, una dimensión vital; los regionalismos jurídicos pueden suponer importantes obstáculos que el traductor tiene que salvar no sin largas horas de búsqueda.

PALABRAS CLAVE: pragmática cognitiva, pragmática social, relevancia pragmática, lingüística forense y traducción.

REFERENCIAS:

- Giambruno, C. (1997): Language mediation in the judicial system: the role of the court interpreter, Tesis Doctoral, Departamento de Filología Inglesa, Universidad de Alicante.
- Gutt, E. A. (2005): On the significance of the cognitive translation. *The Translator* 11(1).
- Moreno-Millán, E. et al. Economía y equidad en urgencias y emergencias - Economics and equity in urgency and emergency care. *Anales Sis San Navarra* v.33 supl. 1 Pamplona 2010. http://scielo.isciii.es/scielo.php?pid=S1137-66272010000200004&script=sci_arttext
- Perdu, N. (2003): La relevancia de la pragmática en la traducción de textos multi-culturales, Tesis doctoral, Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Universidad de Almería.
- Ridao, S. (2008): Análisis pragmatolingüístico de resoluciones de conflictos: las mediaciones laborales. Propuestas de investigación, Tesis doctoral, Departamento de Filología, Universidad de Almería.
- Sperber, D. y Wilson, D. (1986): *Relevance: communication and cognition*, Oxford, Blackwell.

A LEXICO- PARADIGMATIC APPROACH TO ERGATIVE PSEUDO-EFFECTIVE STRUCTURES IN ENGLISH

PILAR GUERRERO MEDINA
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

In her 1992 article “Transitivity/ergativity: the Janus-headed grammar of actions and events”, Davidse puts forward the claim that “the grammar of material processes is (...) governed by the two distinct systems of transitivity and ergativity” (1992:107):

(1) TRANSITIVE CONSTRUCTION PARADIGM

MIDDLE:	The horse (Actor) ran.
PSEUDO-EFFECTIVE:	The horse (Actor) ran a race (Range).
EFFECTIVE:	They (Actor) hunted the rabbit (Goal).

ERGATIVE CONSTRUCTION PARADIGM

MIDDLE:	The glass (Medium) broke.
PSEUDO-EFFECTIVE	The car (Setting) broke an axle (Medium).
EFFECTIVE:	The cat (Instigator) broke the glass (Medium)

The transitive/ergative split is particularly relevant to the class of pseudo-effective structures. In transitive pseudo-effectives (e.g. The horse ran a race) the non-affected Range occupies an intermediate functional area in between participant and circumstance. In ergative pseudo-effectives (e.g. John broke his neck, The car broke an axle), also termed “adversative” in other treatments (Talmy 2000: 518), the Subject is not a true agentive participant but a mere “setting” for the process (see also Langacker 1991: 343). I agree with Davidse that we cannot force a “purely transitive model” onto the area of process-participant relations in the English clause, as there are “constructional differences between transitive and ergative construals” (Davidse 1998: 296). However, along the lines of Lemmens’ functional-cognitive approach, I believe that Davidse’s paradigmatic account of the grammar of English models of causation, could be extended “considering the semantics of the verb as well as the contextual specifications” of this particular construction type (Lemmens 2006: 34).

My main aim in this paper will be to explore the relationship between constructional and verbal semantics in ergative pseudo-effectives, and analyze how the particular uses of a verb “interfere” with its prototypically ergative (or transitive) paradigmatic behaviour. Drawing on corpus data with change-of-state verbs of the BREAK class, ie break, crash, crush, fracture and tear (Levin 1993: 141), I will illustrate the particular grammatico-semantic contexts where this type of structure occurs in English discourse, attempting to determine how it achieves its particular semantic and pragmatic effect in this language.

REFERENCES:

- Davidse, K. (1992) “Transitivity/ergativity: the Janus-headed grammar of actions and events”, in M. Davies and L. Ravelli (eds.). *Advances in Systemic Linguistics*. London: Printer Publisher, 105-135.
- Davidse, K. (1998) “Agnates, verb classes and the meaning of construals. The case of ditransitivity in English”. *Leuvense Bijdragen* 87: 281-31
- Lemmens, M. (2006) “More on objectless transitives and ergativization patterns in English”. *Constructions* SV1-6/2006. Available at <http://www.constructions-online.de>, urn:nbn:de:009-4-6802
- Langacker, R. W. (1991) *Foundations of Cognitive Grammar*. Vol 2. Descriptive Application. Stanford: Stanford University Press.
- Levin, B. (1993) *English Verb Classes and Alternations*. A preliminary investigation. Chicago: The University of Chicago Press.
- Talmy, L. (2000) *Toward a Cognitive Semantics*. Vol. 1: Concept Structuring Systems. Cambridge, MA: The MIT Press.

UN ENFOQUE COGNITIVO A LA CONSTRUCCIÓN PASIVA “VER-SE + PARTICIPIO PASADO (PP)”

HILDE HANEGREEFS
LESSIUS UNIVERSITY COLLEGE, ANTWERPEN (BÉLGICA)

En el español actual —al igual que en otras lenguas europeas como el francés, el portugués y el alemán— existe una construcción pasiva perifrástica en que la forma reflexiva del verbo de percepción visual *ver* sirve de auxiliar, como ejemplificado en (1).

- (1) Juan se ve obligado a trabajar.

Esta fórmula particular de la pasiva ya ha sido objeto de investigación en estudios generativos que subrayan la importancia del aspecto verbal como factor clave en este tipo de construcciones (Felser 1999; Fernández Lagunilla 2003, 2005). Desafortunadamente, esos estudios dejan de echar luz sobre las restricciones formales y semánticas de la construcción, ni aclaran cuál es el constructo particular impuesta por la misma.

Desde una perspectiva cognitiva la construcción ‘verse + PP’ deja analizarse como una combinación (o blend) cognitivamente motivada de las dos formas de pasiva más prototípicas del español, a saber, la pasiva auxiliada (AUX) (2) y la pasiva refleja (REFL) (3) (Hanegreefs 2008).

- (2) El episodio fue visto por muchos telespectadores.
(3) Se ve que estás al tanto.

No solo en un plano formal (la construcción comporta tanto un auxiliar y un participio (~AUX), como el pronombre clítico reflexivo *se* (~REFL)), sino también desde un punto de vista pragmático la pasiva con *verse* comparte rasgos de ambas pasivas al combinar el carácter estático del participio pasivo (~AUX) con el dinamismo de la construcción reflexiva (~REFL). Así, se le puede asignar al participante focal un doble papel temático: es a la vez experimentador —o sea, paciente— en el evento expresado por el participio y perceptor —o sea, agente— en la escena de percepción; lo que restringe, como veremos, el alcance de verbos que puedan entrar en este tipo de construcción con *verse*. En el estudio presente, basado en un análisis de corpus de ejemplos auténticos, queremos formular una respuesta a las preguntas siguientes:

- i. ¿En qué difiere la construcción ‘verse + PP’ de las pasivas AUX y REFL? O, dicho de otra forma, ¿cuál es la perspectiva y la conceptualización particular impartida por esa construcción?
- ii. ¿Cómo podemos caracterizar el sujeto sintáctico en estas construcciones? ¿Es más bien agente o paciente?
- iii. ¿Existen restricciones semánticas sobre el tipo de participio? Observamos por ejemplo que abunda en el corpus la combinación ‘verse obligado’: ¿existe un lazo privilegiado entre la expresión de obligación y este tipo de constructo?

PALABRAS CLAVE:

1. Pasiva; 2. Percepción; 3. Análisis de corpus; 4. Gramática Cognitiva; 5. ‘verse + PP’

REFERENCIAS:

- Cornelis, Louise H. 1997. *Passive and perspective*. Amsterdam: Rodopi.
- Felser, Claudia. 1999. *Verbal complement clauses. A minimalist study of direct perception constructions*. Amsterdam/Philadelphia. John Benjamins Publishing Company.
- Fernández Lagunilla, Marina. 2003. “Aproximación aspectual a la gramática de *ver*”. In: *Gramática descriptiva del español*. Estudios ofrecidos al Prof. José Jesús de Bustos Tovar, pp. 85-97. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- Fernández Lagunilla, Marina. 2005. “Sobre las restricciones del verbo *ver* con la pasiva”. In: Santos Río, Luis (et al.) (eds.). *Palabras, norma, discurso*. En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Fernández Lagunilla, Marina & Elena de Miguel. 2000. “El operador aspectual *se*”. In: *Revista Española De Lingüística* 30, 1, pp. 13-43.
- García-Miguel, José María. 2001. “Algunas motivaciones en la tipología de las variaciones de diátesis: sistemas actanciales y polisemia de los morfemas de voz”. In: Soares da Silva, Augusto (ed.). *Linguagem e cognição: a perspectiva da lingüística cognitiva*, pp. 375-400. Braga: Associação Portuguesa de Lingüística, Universidade Católica Portuguesa.
- Hanegreefs, Hilde. 2008. *Los verbos de percepción visual. Un análisis de corpus en un marco cognitivo*. Tesis doctoral inédita, Katholieke Universiteit Leuven.
- Maldonado, Ricardo. 1999. *A media voz. Problemas conceptuales del clítico se*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Corpus

Corpus de Referencia del Español Actual (Real Academia Española): <http://www.rae.es/>

ECHAR AND TIRAR: TWO WAYS OF “THROWING” IN SPANISH

NICOLE DELBECQUE, UNIVERSIDAD CATÓLICA DE LOVAINA.

Echar and tirar are the most used caused motion verbs of the sub-class of the TRANSFER category expressing the notion of “throwing” in Spanish, e.g. (1). The aim is to go beyond their common characterization as telic predicates of variable orientation (cf. Cano Aguilar 1980; Cifuentes Honrubia 1999, 2004; Morimoto 2001) and to elaborate on some preliminary results (Aerts 2009), so as to thoroughly explore their conceptual network in order to trace the areas of overlap between them, on the one hand, and to find out what motivates the choice of one or the other depending on the context, on the other hand.

- (1) Ana echó / tiró los papeles a la papelera ‘Ana threw the papers in the wastepaper basket’

The hypothesis is that the force dynamic framing differs, echar yielding an “associative” view (2), tirar a “ballistic” one (3). In causal terms, echar is more of the LET-type, tirar of the MAKE-type (cf. Talmy 2000a: Ch.7). The event structure depicted by echar has more affinities with that of a change of position, as expressed by the verbs meter ‘put’ and poner ‘put’, while that evoked by tirar is more akin to launching events, as expressed by lanzar ‘launch’ and arrojar ‘fling’).

- (2) Eché la carta en el buzón
‘I threw the letter in the postbox’

- (3) Tira el jarrón al suelo rompiéndolo
Throws-3S the vase to-the ground breaking-it’
‘He smashes the vase on the ground’

A corpus of various hundreds of cases for each verb, proceeding from peninsular Spanish, and drawn from the on-line CREA corpus, will be analyzed for parameters such as type of subject (e.g. ± animate) and semantic role, type of object (e.g. ± concrete), type of trajectory (e.g. in terms of distance, orientation, inclination), manner of motion (e.g. ± violence, ± velocity), endpoint (e.g. ± contact) and, last but not least, construction type and argument structure.

In addition to distributional divergences, evidence for the difference in relational profile is expected to be found in their collocation patterns (e.g. tirar piedras ‘throw stones’/ echar comida ‘throw food’) and in their constructional potential, including metonymic and metaphoric extensions (e.g. echar chispas ‘give off sparks’, tirar dinero ‘waste money’, the inchoative [echar(se) a + infinitive] construction, etc.).

KEYWORDS: Spanish, caused motion, cognitive semantics, conceptual network, framing

REFERENCES:

- Aerts, L. (2009). Análisis cognitivo-semántico de dos verbos de desplazamiento: echar y tirar. Leuven: unpublished MA paper.
 Cano Aguilar, R. (1980). Estructuras sintácticas transitivas del español actual. Madrid: Gredos.
 Cifuentes Honrubia, J. L. (1999). Sintaxis y semántica del movimiento. Alicante: Instituto de Cultura Juan Gil-Albert.
 Cifuentes Honrubia, J.L. (2004). Verbos locales estativos en español. In: Cifuentes Honrubia, J.L. & Marimón Llorca, C. (Coord.), Estudios de Lingüística: el verbo. ELUA (Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante), 73-118.
 Morimoto, Y. (2001). Los verbos de movimiento. Madrid: Visor Libros.
 Talmy, L. (2000a). Toward a Cognitive Semantics. Volume I: Concept Structuring Systems. Cambridge, Mass.: MIT Press.

LA CONJUNCIÓN QUE COMO RECURSO EVIDENCIAL EN ESPAÑOL

TERESA MARÍA RODRÍGUEZ RAMALLE
 UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Existen lenguas que poseen un rico sistema de morfemas evidenciales encargados de establecer el origen de la información que el hablante transmite, esto es, si la afirmación que se realiza está basada en un conocimiento directo a través de los sentidos, si ha sido comunicada por otra persona o si se sustenta en inferencias llevadas a cabo por el propio hablante a partir de su conocimiento de la realidad. A este sistema se le denomina evidencialidad. El español, como las lenguas europeas, no posee nada parecido a esto; sin embargo, es posible demostrar que ciertos recursos que se utilizan productivamente en nuestra lengua indican las fuentes de la información. Algunos de estos recursos son muy obvios; pensemos, por ejemplo, en las oraciones subordinadas adverbiales del tipo de: Según me han dicho..., según he oído...; otros no son tan patentes.

En esta comunicación me voy a centrar en el papel que posee la conjunción que cuando se utiliza no como introductora de oraciones subordinadas sino como recurso indicador de las fuentes de la información basadas sobre todo en la evidencia transmitida e inferida. Esto se puede documentar cuando la conjunción aparece en compañía de ciertos adverbios y locuciones adverbiales con alcance oracional como naturalmente, por supuesto, claro, desde luego, el adverbio afirmativo sí, el adverbio interrogativo cómo y ciertos marcadores de reformulación como o sea.

El objetivo de este trabajo consiste en buscar y ejemplificar el vínculo común que permite que en español sea posible este tipo de desarrollo de la conjunción que para proponer una explicación que dé cuenta de su especial distribución, poniendo especial interés en los diferentes valores que incorpora la conjunción a las categorías con las que se une. En esta misma línea, buscaremos qué tienen en común las categorías que permiten un desarrollo similar de la conjunción que: desde los adverbios evidenciales hasta el interrogativo cómo. Para ello, buscaremos los entornos de aparición y las condiciones de uso e interpretación de los adverbios y marcadores seguido de que, a partir de datos procedentes tanto del corpus de la lengua hablada y escrita (CREA), como de ejemplos construidos.

PALABRAS CLAVE: evidencialidad, conjunción que, adverbios, marcadores, afirmación enfática.

REFERENCIAS:

- Aikhenvald, A. 2004. Evidentiality. Oxford: Oxford University Press.
 Etxepare, Ricardo. 1997. The Grammatical Representation of Speech Events. Ph.D. Dissertation, University of Maryland.
 Hernanz, M. L. (2006). “Emphatic affirmative sentences in Spanish and the left periphery”, en Laura Brugè (ed.), Studies in Spanish Syntax, 105-150. Venecia: Università Ca’ Foscari.

THINKING FOR TRANSLATING: A THINK-ALOUD PROTOCOL ON THE TRANSLATION OF VERBS OF MOTION

PAULA CIFUENTES PÉREZ
 ANA ROJO LÓPEZ
 UNIVERSIDAD DE MURCIA

Typological studies on motion are certainly of interest for translation scholars. The study of motion has indeed revealed some striking typological differences that crosscut many languages and which can thus account for some of the strategies translators resort to when dealing with motion expressions. Talmy (1985, 2000) discussed the ways in which crucial event components in the universal cognitive domain of motion are rendered into different languages. According to this author, all languages choose between one of two options: expressing the Path of the motion in the verb (“verb-framed languages”) or out of the verb (“satellite-framed languages”). What is interesting for translation is that these typological differences have consequences for language processing. Neorelativistic theories such as Slobin’s (1991, 1996, 1997, 2000, 2004, 2006) Thinking for Speaking indicate that speakers of a language organize their thinking following the specifications of the on-line linguistic encoding, that is, speakers pay attention to those aspects that are most easily expressed in their language.

In this sense, Slobin (2004) has proposed a Manner salience cline, which postulates that satellite-framed languages have more resources for Manner description and are thus prone to be high-manner salient, while verb-framed languages have less resources and are more prone to be low-manner salient (cf. Ibarretxe, 2008). This difference is reflected in the strategies which translators resort to when dealing with this double typology. Thus, Slobin (1996) has reported that when translating from a high-manner salient language like English into a low-manner salient language like Spanish, translators tend to lose manner about half of the time. On the contrary, when going from Spanish into English, translators actually add manner in almost a quarter of the translations.

However, the question still remains as to whether translators’ decisions are really based on their awareness of such typological differences or whether there are other context or task-related factors which may explain their behaviour. This paper aims at providing empirical evidence on the type of factors which guide translators’ decisions when translating verbs of motion. To this purpose, a pilot think-aloud protocol is implemented to research the translation process of four professional Spanish translators when rendering motion verbs from English into Spanish. Our results reveal that typological differences play an important role as indicators of stylistic naturalness, but there are other context and task-related factors which also play a decisive part on the translation process.

REFERENCES:

- IBARRETXE-ANTUÑANO, I. (2008). Path salience in motion events. In E. Lieven, S. Ervin-Tripp, J. Guo, N. Budwig, K. Nakamura, and S. Özçalışkan (Eds.), Crosslinguistic Approaches to the Psychology of Language: Research in the Tradition of Dan Isaac Slobin. Lawrence Erlbaum Associates.
 SLOBIN, D. I. (1991). Learning to think for speaking: Native language, cognition, and rhetorical style. Pragmatics 1: 7-26.
 SLOBIN, D. I. (1996). From ‘thought and language’ to ‘thinking for speaking’. In J. Gumperz & S. C. Levinson (Eds.), Rethinking Linguistic Relativity. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 195-217.
 SLOBIN, D. I. (1997). Mind, code and text. In J. Bybee, J. Haiman, & S. A. Thompson (Eds.), Essays on language function and language type: Dedicated to T. Givón. Amsterdam: John Benjamins, pp. 437-467.
 SLOBIN, D. I. (2000). Verbalized events: A dynamic approach to linguistic relativity and determinism. In S. Niemeier & R. Dirven (Eds.) Evidence for linguistic relativity. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 107-138.
 SLOBIN, D. I. (2004). The many ways to search for a frog: Linguistic typology and the expression of motion events. In S. Strömquist & L. Verhoeven (Eds.), Relating events in narrative: Typological and contextual perspectives in Translation. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, pp. 219-257.
 SLOBIN, D. I. (2005) Narrating Events in Translation. In D. Ravid & H. B. Shyldkrot (Eds.), Perspectives on language and language development: Essays in honor of Ruth A. Berman. Dordrecht: Kluwer, pp. 115-129.
 SLOBIN, D. I. (2006). What makes manner of motion salient? In M. Hickmann & S. Robert (Eds.), Space in languages: Linguistic systems and cognitive categories. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 59-82.
 TALMY, L. (1985). Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms”. In T. Shopen (Ed.), Language typology and lexical descriptions: Vol. 3. Grammatical categories and the lexicon. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 36-149.
 TALMY, L. (2000). Toward a cognitive semantics. Cambridge, MA: MIT Press.

**APLICACIONES COGNITIVAS A LA ENSEÑANZA DE LA EXPRESIÓN
DE LA PROBABILIDAD EN EL AULA DE E/EL**

*LORENA CAMACHO GUARDADO
UNIVERSIDAD DE ILINA, ESLOVAQUIA*

La expresión de la probabilidad en español despierta gran interés por ser una de las cuestiones que mayor dificultad supone en la enseñanza de E/LE, pues un mismo mecanismo formal puede seleccionar tanto indicativo como aproximativo y/o subjuntivo. Desde el punto de vista tradicional, el modo se caracteriza por la imbricación de razonamientos de tipo semántico, sintáctico y pragmático, lo que provoca que su explicación sea ineficaz y que sus descripciones disten mucho de ser operativas tanto para profesores como aprendientes de español como lengua extranjera.

Sin embargo, la selección modal para expresar probabilidad depende no solo de factores perceptivos o psicológicos, sino de procesos cognitivos del hablante. Es por esto que urge la necesidad de actualizar el enfoque comunicativo en el ámbito del español LE, pasando de una teoría del lenguaje basada en las formas, a una teoría basada en el significado.

La Gramática Cognitiva permite al docente instruir al aprendiente no sobre cuándo debe usar presente de indicativo, presente de aproximativo o presente de subjuntivo junto a adverbios como quizá, probablemente, posiblemente, seguramente..., sino ayudarle a comprender dicho significado, dejándole escoger las formas que mejor representen su pensamiento.

El objetivo principal de este estudio es proporcionar al docente una visión totalmente nueva de la expresión de la probabilidad en español y un enorme potencial pedagógico, permitiendo que los aprendientes logren autonomía en su proceso de aprendizaje y que sean capaces de seleccionar un modo u otro, un mecanismo formal u otro, dependiendo no solo de su percepción, sino de su cognición, al igual que lo haría un hablante nativo.

PALABRAS CLAVE: Adquisición de segundas lenguas, Gramática Cognitiva, selección modal, aprendizaje significativo y autonomía en el aprendizaje.

REFERENCIAS:

- CASTAÑEDA CASTRO, A. (2004): "Una visión cognitiva del sistema temporal y modal del verbo español". ELUA. Estudios de Lingüística. Anexo 2, pp. 55-71.
- DE KNOP, S. y DE RYCKER, T. (2008): Cognitive approaches to pedagogical grammar. Berlin/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- LANGACKER (1991): Foundations of Cognitive Grammar. Vol. II. Standford: University Press.
- LITTLEMORE, J. (2009): Applying cognitive linguistics to second language learning and teaching. Basingstoke/New York: Palgrave Mcmillan.
- ROBINSON, P. y ELLIS, N. (2008): Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language acquisition. Nueva York: Routledge.
- RUIZ CAMPILLO (1998): "La enseñanza significativa del sistema verbal: un modelo operativo". Universidad de Granada (tesis doctoral) en Biblioteca RedELE, MEC, nº. 1, 2004 (http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca/ruiz_campillo.shtml)

**EVENT STRUCTURE AND IDIOMATIC CONSTRUCTIONS:
TOWARD A CONCEPTUAL METAPHOR-BASED APPROACH**

*ANDREA BELLAVIA, JAUME MATEU Y MARÍA TERESA ESPINAL
(UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA)*

The general goal of this paper is to show the relevance of so-called "event structure metaphors" (e.g., CAUSES ARE FORCES, STATES ARE LOCATIONS, etc. Cf. Lakoff 1993; Lakoff & Johnson 1999; Goldberg 1995f., i.a.) in the domain of idiomatic constructions. In particular, we focus on the role of the basic metaphor LINEAR SCALES ARE PATHS (Lakoff 1993) in those idioms that involve an "aspectual shift" from an accomplishment interpretation to an activity one (e.g. John laughed his head off, John laughed himself silly). Our starting point is Espinal & Mateu's (2010) claim that these idiomatic patterns involve the complex metaphor (AN EXTREME) INTENSITY IS (AN EXCESSIVE) CHANGE OF LOCATION/STATE, which allows an interpretation according to which the "excess" meaning that emerges at the source domain is mapped onto the target domain of intensive actions: cf. 'John laughed excessively'. We show that the atelicity of these English idioms and their Romance counterparts (e.g., Italian: Gianni si è sbellicato (dalle risate); lit. 'Gianni dis-bowel-ed himself (from laughing)'; Bellavia (2012) can be claimed to emerge from the unbounded nature of the concept of intensity involved in these idioms by virtue of the correlation between the above basic and complex SOURCE-TO-TARGET metaphorical mappings. The path involved in the source domain is metaphorically understood as a scale in the target domain whose function is to measure the intensive meaning of the activity (laughing). In this sense we provide a metaphor-based explanation to Jackendoff's (2002: 173) stipulation that "his head off" and "himself silly" are conceptually associated with the modifiers "excessively" or "intensively". To conclude, we show that our results are compatible with Lakoff & Johnson's (1999: chap. 11) claim that (idiomatic) event structure (including "aspectual shifts" and modification) cannot be understood in disembodied, purely formal terms, but is experientially motivated (Gibbs 1994, 2005).

KEYWORDS: Idiomatic Constructions, Event Structure, Metaphor, Aktionsart, Aspectual Shifts

REFERENCES:

- Bellavia, Andrea. (2012). Detelicization Processes in Idiomatic Constructions: A Cognitive Grammar Approach, in Proceedings of the First Central European Conference in Linguistics for postgraduate Students. Piliscsaba: Pazmany Peter Catholic University.
- Gibbs, Raymond W. (1994). The Poetics of Mind. Cambridge and New York: Cambridge University Press.
- Gibbs, Raymond W. (2005). Embodiment and Cognitive Science. New York: Cambridge University Press.
- Espinal, Maria Teresa and Jaume Mateu. (2010). On classes of idioms and their interpretation. Journal of Pragmatics 42: 1397-1411.
- Goldberg, Adele. (1995). Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure. Chicago: The University of Chicago Press.
- Jackendoff, Ray. (2002). Foundations of Language. Brain, Meaning, Grammar, Evolution. Oxford and New York: Oxford University Press.
- Lakoff, George. (1993). The Contemporary Theory of Metaphor. In A. Ortony, ed., Metaphor and Thought, 202-251. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lakoff, George and Mark Johnson. (1999). Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought. New York: Basic Books

CONCEPTUAL COMPLEXES IN IDIOMATIC DENOMINAL VERBS OF REMOVAL

ANDREA BELLAVIA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA

In this study, the basic assumption is that idiomatic constructions, far from being frozen semantic units, can be attributed an internal semantic structure which makes them, to a certain degree, systematically analyzable. Various approaches have shown that the conceptual interpretation of idioms can be accounted for in terms of regular metaphoric modes of thought dynamically activated in processing (Gibbs et al. 1997, among others). However, many idiomatic classes have been shown to require more complex conceptual models of domain interaction (Ruiz de Mendoza & Galera 2011). This paper specifically investigates the nature of conceptual pattern interaction in the domain of Denominal Verbs of Removal (DVRs) in Italian idioms (e.g. *scervellarsi* = 'to rack one's brain'; *sganasciarsi* = 'to laugh intensely'). Idiomatic DVRs correspond to a common pattern of intensive meaning construction and, as exemplified in (1), are almost exclusively causative reflexive verbs derived from less frequent transitive verbs having the same nominal base and entailing a literal interpretation (e.g. *sganasciare* = 'to gut').

- (1) Gianni si è sganasciato dalle risate.
Gianni CL.REFL is dis-jaw-PAST.PART.MSG from-FPL laughers
'Gianni laughed his head off.'

We argue that non-idiomatic DVRs are motivated by the metaphor A (CAUSED) CHANGE OF STATE IS A (CAUSED) CHANGE OF LOCATION, since the breaking of the body part is expressed as a removal. On the other hand, idiomatic DVRs involve a more complex pattern of conceptual interaction between metaphor and metonymy, namely a metonymic expansion of a metaphoric source (Ruiz de Mendoza & Diez 2002). More specifically, firstly, the counterfactual situation of a person removing a body part from his body is metonymically expanded onto a situation in which a person is unable to perform an action related to the part removed. Secondly, the target domain of the metonymy is metaphorically mapped onto an actual situation in which a person performs an intense action that causes a loss of control of the exhausted body part. This study provides further support to the idea that idioms are highly predictable and their interpretation can be motivated by drawing on conceptual complexes based on the interaction of both metaphoric and metonymic models (Ruiz de Mendoza & Mairal 2007).

KEYWORDS: Metaphor, Metonymy, Conceptual Complexes, Idiomatic Constructions, Italian

REFERENCES:

- Gibbs R., Bogdonovich, J., Sykes, J. and Barr, D. 1997. Metaphor in idiom comprehension. *Journal of Memory and Language*, 37, 141-154.
Ruiz de Mendoza, F.J. and Diez, O. 2002. Patterns of conceptual interaction. In Dirven, R. and R. Pörings (Eds.) *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 489-532.
Ruiz de Mendoza, F.J. and Mairal, R. 2007. High-level metaphor and metonymy in meaning construction. In Radden, G., K-M. Köpcke, T. Berg and P. Siemund (Eds.) *Aspects of Meaning Construction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 33-51.
Ruiz de Mendoza, F.J. and Galera, A. 2011. Going beyond metaphonymy: Metaphoric and metonymic complexes in phrasal verb interpretation. *Language Value* 3 (1), 1-29.

“NO HAY MOROS EN LA COSTA”: IMAGEN LINGÜÍSTICA DEL MUNDO EN LA FRASEOLOGÍA DE NACIONALIDADES Y RAZAS

ENRIQUE GUTIÉRREZ RUBIO
UNIVERSIDAD PALACKY DE OLOMOUC (REPÚBLICA CHECA)

El objetivo de esta comunicación es presentar algunos resultados parciales acerca de nuestra investigación sobre unidades fraseológicas en alemán, checo, español e inglés con base en principios teóricos de base cognitiva. Nuestra investigación se sustenta sobre dos disciplinas lingüísticas. Por una parte partimos de los estudios de la llamada Escuela Etnolingüística de Lublin, dedicada desde los últimos años setenta del siglo XX, bajo la dirección espiritual del profesor Bartmiński (2009), a estudios lingüísticos que, en contra de la doctrina estructuralista imperante en la época en el llamado Bloque del Este, estudiaran el lenguaje en su contexto psicológico, social y cultural.

Su principal finalidad era reconstruir la imagen lingüística del mundo del pueblo polaco, centrándose en el folclore y en la sabiduría popular. Con el paso de los años, el campo de acción de la Escuela Etnolingüística de Lublin fue abriéndose paso a otros países y a otros campos menos reducidos de estudio, de modo que en los últimos años se ha visto en gran medida relacionado con la lingüística cognitiva norteamericana con la que, sin lugar a dudas, comparte muchos de sus principios. De esta colaboración ha nacido recientemente el término “etnolingüística cognitiva” (cf. Vaňková 2010) en cuyo marco realizo mi estudio.

Una segunda disciplina se refiere a las publicaciones que sobre lenguaje figurativo, nuevamente desde la perspectiva cognitiva, han salido a la luz en los últimos 5-10 años y, muy especialmente, sobre los trabajos de Dobrovolskij y Piirainen (2005). Estos me sirven de punto de partida para el estudio de los mecanismos cognitivos que subyacen al lenguaje figurativo. En otras palabras: cómo funcionan las metáforas y metonimias que se “esconden” bajo las unidades fraseológicas.

La finalidad de nuestro proyecto consiste en, aplicando de un modo sistemático estas herramientas cognitivas, analizar en detalle las unidades fraseológicas en cuatro lenguas europeas, de modo que podamos descubrir las afinidades y divergencias respecto a la imagen lingüística del mundo que se esconden en ellas. La elección de las lenguas no es casual. En ellas distinguimos dos lenguas de etimología común pero de desarrollo independiente (inglés y alemán), dos lenguas de distintas familias pero de un desarrollo cultural e histórico común (alemán y checo) y, por último, el español, que debería mostrar qué elementos cognitivos responden a universales europeos o euroversales.

Dado que resulta imposible analizar todas las unidades fraseológicas existentes en estas cuatro lenguas, nuestro estudio se restringirá a ciertos campos semánticos que, en nuestra opinión, sean especialmente relevantes para mostrar la imagen lingüística del mundo de los hablantes de estas cuatro lenguas. Para esta comunicación mostraremos las diferencias y similitudes en el campo semántico relativo a nacionalidades y razas.

PALABRAS CLAVE: (etno)lingüística cognitiva, imagen lingüística del mundo, fraseología, lenguaje figurativo, euroversales.

REFERENCIAS:

- Bartmiński, J. 2009. *Aspects of cognitive ethnolinguistics*. London – Oakville, CT.
Dobrovolskij, D., Piirainen, E. 2005. *Figurative Language*. Amsterdam.
Vaňková, I. 2010. Úvodem: na cestě ke kognitivní (etno)lingvistice, *Slovo a slovesnost*, 4/2010, 245-249.

EL POTENCIAL MOTIVACIONAL DE LAS METÁFORAS PASIONALES

LILIANA CUBO
UNIVERSIDAD DE CUYO-MENDOZA-ARGENTINA

En esta investigación se estudia la función motivacional de metáforas pasionales en el discurso divulgativo de la degustación de vinos. Dado que el objetivo de todo discurso divulgativo es volver más competente al destinatario en un dominio disciplinar, el uso de metáforas pasionales constituiría una estrategia de motivación para favorecer el aprendizaje especializado. La teoría cognitivo-motivacional-relacional de la emoción estudia las conexiones entre cognición, interacción, motivación y emoción, y permite ahondar en la dimensión pasional del discurso desde un abordaje psicológico. Postula que la emoción es una reacción que “implacablemente” funciona como estrategia de adaptación ante un acontecimiento, y que pueden establecerse relaciones entre determinados temas y emociones específicas (Lazarus y Cohen-Charash 2001). Desde una perspectiva discursiva, la dimensión pasional se entiende como el espacio para establecer significación a partir de sistemas de valores y creencias culturales que generan procesos cognitivos emocionales o “calientes”, frente a otros más “fríos” y conscientes (Bosio 2011). Nuestro objetivo es estudiar el potencial motivacional de las expresiones metafóricas pasionales como estrategias para posicionar al destinatario en un estado tímico “reaccional” favorable respecto de la adquisición de los saberes puestos en juego en el discurso divulgativo de la degustación de vinos. Analizamos un corpus de textos divulgativos publicados en websites argentinos, con metodología cualitativa, descriptiva y explicativa.

Los parámetros de descripción se sustentan, por una parte, en la teoría conceptual de la metáfora (Lakoff y Johnson 1980) y en la teoría de la mezcla (Fauconnier y Turner 1996; Grady 1999); por otra parte, en propuestas teóricas acerca de las pasiones y las emociones (Descartes 2003, 1º ed. 1649), Parret 1995, Greimas y Fontanille 2002). Los resultados sugieren que los procesos de metaforización contribuyen a generar un abanico de pasiones eufóricas (curiosidad, entusiasmo, admiración, alegría), que constituiría una base motivacional de plataforma, una preparación del estado psicológico del destinatario del discurso y, por lo tanto, una estrategia adaptativa privilegiada ante la puesta en circulación de los conocimientos respecto de la cata de vinos.

PALABRAS CLAVE: Metáfora, pasiones, motivación, discurso divulgativo, cata de vinos

REFERENCIAS:

- Bosio, I. (2011). La didacticidad en la divulgación científica de análisis sensorial de los vinos. Tesis doctoral. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- Descartes, R. (2003, 1º ed. 1649). Las pasiones del alma. Obtenido desde http://www.isel.edu.ar/assets/rene_descartes.pdf
- Fauconnier, G. y M. Turner (1996). Blending as a central process in grammar. En A. Goldberg (ed.), *Conceptual structure, discourse and language*, Standford: CSLI, 113-130.
- Grady, J. et al. (1999). Blending and metaphor. En R. Gibbs y J. Steen (eds.), *Metaphor in cognitive linguistics*, Amsterdam: John Benjamins, 101-124.
- Greimas, A. y J. Fontanille (2002). *Semiótica de las pasiones*. 2º ed. México: Siglo XXI-Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- Lakoff, G. y M. Johnson (1980). *Metaphors we live by*. Chicago & London: The University of Chicago Press.
- Lazarus, R. & Y. Cohen-Charash (2001). Discrete emotions in organizational life. En R. Payne & C. Cooper (eds), *Emotions at Work: Theory, Research, and Applications for Management*. Chichester: Wiley, 45-81.
- Parret, H. (1995). *Las pasiones*. Buenos Aires: Edicial.

ENCODING MOTION EVENTS IN ENGLISH AND FRENCH: EVIDENCE FROM A MULTILINGUAL CORPUS

THOMAS EGAN
HEDMARK UNIVERSITY COLLEGE, (NORUEGA)

Johansson (1997:39) touches on the status of tertium comparationis in contrastive studies. He writes: “Much discussion in contrastive analysis has revolved around the question of the tertium comparationis, i.e. the background of sameness against which differences can be viewed and described”. Any contrastive corpus linguist who takes translation equivalence as evidence of semantic equivalence is working on the overt or tacit assumption that there exists a viable tertium comparationis in the form of a meaning component common to both the source expression and its translation.

One problem with using translation equivalence as a tertium comparationis, according to Krzeszowski (1990: 18), lies in the delimitation of what is taken to be the semantic or pragmatic content common to the two expressions. Krzeszowski (1990:25) employs the term 2-text to refer to texts in either parallel or translated corpora. The availability of multilingual corpora, such as the Oslo Multilingual Corpus, allows us to operate with the concept of the 3-text, with expressions in a source language serving as potential tertium comparationis for their translations into two other languages. This means that we can bypass the problem raised by Krzeszowski. What the two sets of translated items have in common is simply the fact that they are both translations of the same source items.

In this paper I operationalise the notion of tertium comparationis in 3-texts in a study of the coding of motion events in English and French. Ever since Talmy (1991) formulated the distinction between path- and satellite-framed languages, there has been a lot of comparative research into the coding of motion. Much of this research is based on empirical data in the form of oral descriptions of events in a picture book (such as the Frog story: see Berman & Slobin 1994) or in short video snippets. My study makes use of a different sort of data, consisting of the English and French translations of Norwegian predications of motion events containing a selection of path prepositions, such as *til* (to), *over* (across) and *gjennom* (through). All tokens of these Norwegian prepositions in the Oslo Multilingual Corpus were classified and the motion tokens were extracted manually. The Norwegian originals were then set aside and comparisons drawn between the English and French renderings of the various meanings.

REFERENCES:

- Berman, Ruth A., & Slobin, Dan I. (1994). *Relating events in narrative: A crosslinguistic developmental study*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Johansson, S. (2007). *Seeing through Multilingual Corpora : On the use of corpora in contrastive studies*. Amsterdam: John Benjamins
- Krzeszowski, Tomasz P. (1990). *Contrasting languages: the scope of contrastive linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter
- Talmy, Leonard. (1991) *Path to realization: A typology of event conflation*. In Laurel A. Sutton, Christopher Johnson & Ruth Shields (eds.), *Proceedings of the 17th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 480-519. University of California at Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society, Inc.

THE PRODUCTIVITY OF DET1 + N1 + OF + A + N2 CONSTRUCTION IS A HELL OF A PROBLEM

VANESA GIL VILACOBA
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

In view of the more than obvious relation between brain and language (Dabrowska 2004; Feldman 2006), it should be considered that speakers' thoughts influence the way linguistic constructions are used in language. In fact structures like Det1 + N1 + of + a + N2 exemplified by, for example, a hell of a problem and your brat of a brother, are clear instance of how speakers' linguistic intentions are influenced by what they think and want to convey. One of the major consequences of this influence over this type of structure is the different analyses of its internal syntactic organization (Napoli 1989; Aarts 1998; Keizer 2007) as a consequence of differences in their degree of productivity. A search in the COCA (The Corpus of Contemporary American English) has been useful to find out that productivity is in fact one of the major features of this structure. As a consequence two different syntactic analyses are possible depending on the degree of productivity. It is considered that this type of structure is part of the NP network as one of its atypical NP members. Under the idea that language is not a mathematical issue, and with the conviction that language structures are influenced by other human abilities, these structures may be semi-productive evaluative NPs or non-productive quantitative NPs.

KEY WORDS: NP, apposition, network, evaluative NPs

REFERENCES:

- Dabrowska, Ewa. 2004. Language, Mind and Brain. Some Psychological and Neurological Constraints on Theories of Grammar. Edinburgh: Edinburgh University Press.
Feldman, Jerome A. 2006. From Molecule to Metaphor. A Neural Theory of Language. The MIT Press.
Napoli, Donna Jo. 1989. Predication Theory. A Case Study for Indexing Theory. Cambridge: Cambridge University Press.
Aarts, Bas. 1998. "Binominal noun phrases in English". Transactions of the Philological Society 96 (1): 117-158.
Keizer, M. Evelien. 2007. The English Noun Phrase. The Nature of Linguistic Categorization. Cambridge: Cambridge University Press.

A CORPUS-BASED PROBE INTO CROSS-LANGUAGE CORE EMOTION METAPHORS AND METONYMIES FROM THE COGNITIVE LINGUISTICS THEORY

YI SUN

(XI'AN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY, XI'AN; POST-DOCTORAL PROGRAM OF FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE STUDIES, FUDAN UNIVERSITY SHANGHAI)

The emotion, located at the center of human mental and social life, is people's attitude and experience to the objective world and reflection of people's self-sufficiency. Only through the study of emotional concepts can people's perception towards the outside world be explicitly explored. The general psychology divides the emotion into emotions and feelings, e.g. happiness, sadness, anger, fear, love, fear, pride...etc. The research into human emotions is one of the basic ingredients to the exploration of human cognition for the reason that the emotions are abstract and abundant in language and interact with cognition. Metaphor and metonymy therefore play an indispensably critical role in the conceptualization of emotions. It demonstrates that, according to the viewpoints concerning the cognitive functions of metaphor and metonymy, our emotion conceptual system is constituted and structured by a series of metaphors and metonymies of distinctive degrees of delicacy, with the intensity of emotions and the frequency of using metaphors and metonymies proportionate. This study further makes a comparative study of core emotions-happiness, anger, sadness and fear, as general psychology defines, in Chinese and English with the aim of testifying the universality of the conceptualization of emotions.

The study, emphasizing instances' natural genuineness particularly (elicited from Corpus of Centre for Chinese Linguistics PKU and British National Corpus respectively), systematically investigates the conceptual structure of emotions, classifies and categorizes relevant naturally-occurring expressions from the corpora, based on which the similarities and differences of their conceptualization are presented. Concerning happiness and sadness, both Chinese and English employ the HAPPINESS IS UP or HAPPINESS IS LIGHT conceptual metaphor while SADNESS IS DOWN or SADNESS IS DARKNESS; in respect of ANGER, they have ANGER IS HEAT in common. However, discrepancies do occur between the two languages in describing these emotions. For instance, English presumes HAPPINESS IS BEING OFF THE GROUND, while Chinese regards HAPPINESS IS FLOWERS IN THE HEART. As for the ANGER metaphor ANGER IS HEAT, English prefers the FLUID metaphor, while Chinese favors the qi metaphor. Furthermore, when describing emotions through the physiological effects metonymically, Chinese tend to utilize more specific body parts, especially more internal organs to concretize these emotions. Emotion expressions in both Chinese and English reflect their experience towards the outside world and similarities can be attributed to the common human bodily experience of the two peoples. The combination and integration of mutual human body experiences, natural environments, psychological foundations, cognitive abilities as well as the approach to interacting with the physical world renders emotion metaphors and metonymies unification and harmony. Despite the trend of monolithic convergence, nevertheless, out of certain folk models such as cultural background, historical tradition and geographical factors, there appear characteristic language-specific expressions, divergent in unity, different in agreement.

KEY WORDS: core emotions; corpora; metaphor; metonymy; panhuman experiential sharedness; folk models

REFERENCES:

- [1]Johnson, Mark. The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason[M]. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
[2]Kövecses, Zoltán. Metaphors of Anger, Pride, and Love: A Lexical Approach to the Structure of Concepts[M]. Amsterdam: John Benjamins, 1986.
[3]Kövecses, Zoltán. Emotion Concepts[M]. New York: Springer-Verlag, 1990a.
[4]Kövecses, Zoltán. Joy: An exercise in the description of emotion concepts[J]. Grazer Linguistische Studien, 1990b (33/34): 153-154.
[5]Kövecses, Zoltán. Happiness: A definitional effort[J]. Metaphor and Symbolic Activity, 1991(6): 29-46.
[6]Kövecses, Zoltán. Metaphor and Emotion: Language Culture and Body in Human Feeling[M]. Cambridge & New York: Cambridge University Press, 2000.
[7]Lakoff, G. & Johnson, M. Metaphors We Live By[M]. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
[8]Lakoff, G. & Kövecses, Z. The cognitive model of anger inherent in American English[A]. In Holland, D. & Quinn, N. (eds.). Cultural Models in Language and Thought[C]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987: 195-221.
[9]Lakoff, George & Johnson, Mark. Philosophy in the Flesh—The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought[M]. New York: Basic Books, 1999.
[10]Niemeier, Susanne & Dirven, Rene (eds.). The Language of Emotions: Conceptualization, Expression, and Theoretical Foundation[C]. Amsterdam: John Benjamins, 1997.
[11]Sun, Yi. A research into the motivation of experiential philosophy and cultural idiosyncrasies in the domain of English-Chinese Emotion metaphors[J]. Foreign Language Education, 2010(1): 45-48, 54.
[12]Yu, Ning. The Contemporary Theory of Metaphor: A Perspective from Chinese[M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co., 1998.
[13]Yu, Ning. The Chinese Heart in a Cognitive Perspective: Culture, Body, and Language[M]. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 2009.

LAS CONCEPTUALIZACIONES METONÍMICAS DE MIEDO Y FEAR A PARTIR DEL COLOR

ALMUDENA SOTO NIETO
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALENCIA

La presente investigación ofrece un análisis contrastivo de los procesos metonímicos que intervienen en la conceptualización de las emociones miedo y fear, en español e inglés, y otras emociones relacionadas con ellas, tomando el dominio COLOR como dominio fuente. Desde la Teoría Cognitiva de la Metáfora y la Metonimia (TCMM), sucesivos estudios (Lakoff y Kövecses, 1987; Kövecses, 2000; Barcelona, 2000) han revelado información acerca de la conceptualización de distintas emociones en diversas lenguas y han señalado algunas de las principales metáforas y metonimias que intervienen en su conceptualización, así como también los dominios fuente y meta más recurrentes. Algunos expertos van más allá (Barcelona, 2000; Dirven, 1997) y se han centrado especialmente en el papel que juega la metonimia en la elaboración de los sentidos emocionales subrayando el destacado protagonismo de este mecanismo en la conceptualización de la emoción. En este trabajo, y siguiendo este enfoque, analizamos tres de las cuestiones más relevantes para poder establecer las semejanzas y diferencias que las lenguas española e inglesa presentan en la conceptualización de las emociones señaladas: (i) cuáles son los diferentes procesos metonímicos que subyacen la conceptualización de las emociones miedo y fear analizando para ello el uso de algunos términos básicos de color que constituyen su dominio fuente, (ii) cómo se ve alterada la conceptualización de una misma emoción a partir de diferentes términos cromáticos y, como consecuencia, (iii) la capacidad de éstos para activar diferentes aspectos de una misma emoción provocando diferencias semánticas al conceptualizarla. Las diversas expresiones lingüísticas analizadas para acceder a los diferentes procesos metonímicos implicados han sido extraídas del Corpus del Español para la lengua española y del British National Corpus para la inglesa, ambos de Mark Davies.

PALABRAS CLAVE: emoción, metonimia, corporeización, cultura, color

REFERENCIAS:

Barcelona, A. (2000). Metaphor and Metonymy at the Crossroads. A Cognitive Perspective. Berlin: Mouton de Gruyter
Dirven, R. (1997). Emotions as Cause and the Cause of the Emotions. En Niemeier, S. y Dirven, R. (eds.), The Language of Emotions. Conceptualization, expression and theoretical foundation. Amsterdam y Philadelphia: John Benjamins.
Kövecses, Z. (2000). Metaphor and Emotion. Language, Culture, and Body in Human Feeling. Cambridge. NY: Cambridge University Press.
Lakoff, G. y Kövecses, Z. (1987). The cognitive model of anger inherent in American English. En Holland, D. y Quinn, N. (eds.), Cultural Models in Language and Thought. Nueva York: Cambridge University Press, 195-221.

CORPOREIZACIÓN Y CULTURA EN LAS METONIMIAS Y LAS METÁFORAS DE ROJO Y RED

ALMUDENA SOTO NIETO
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALENCIA

Este estudio trata de analizar en qué medida tanto la experiencia corpórea como los elementos culturales intervienen en la motivación metonímica y metafórica de los diferentes sentidos polisémicos de los términos cromáticos rojo y red en español e inglés, respectivamente. Estudios recientes (Kövecses, 2005; Sharfian et alii, 2008; Yu, 2009; Ibarretxe, en prensa, entre otros) alertan sobre la imposibilidad de abordar el estudio de la metáfora conceptual únicamente desde la perspectiva de la corporeización y advierten sobre la necesidad de recurrir al elemento cultural que juega un papel crucial en la cognición humana.

Para estudiar esta cuestión nos proponemos dos objetivos: (i) revisar cuáles son los diferentes significados que rojo y red activan y (ii) describir la motivación conceptual de los mismos y demostrar cómo influye nuestra experiencia corpórea, cultural y social en ello. La metodología empleada para realizar el estudio recurre, por una parte, a la lingüística de corpus, que nos permite el acceso a muestras reales de habla las cuales nos ayudan a determinar los significados asociados a rojo y red, y por otra, la Teoría Conceptual de la Metáfora y la Metonimia (TCMM), base teórica que seguimos para describir las diferentes construcciones metafóricas y metonímicas, pero que debe verse completada por la noción de Cultura (Ibarretxe, en prensa) para un análisis más adecuado. Esto nos permitirá conocer qué sentidos son compartidos y cuáles son propios de cada lengua, describir la motivación de los conceptos que rojo y red presentan y averiguar cuáles son las semejanzas y las diferencias de estas dos lenguas en sus construcciones metonímicas y metafóricas a partir del color.

PALABRAS CLAVE: metonimia, metáfora, corporeización, cultura, color

REFERENCIAS:

Ibarretxe Antuñano, I. (en prensa): Ways of perceiving and thinking: Re-vindicating Culture in conceptual metaphor research. Companion of Cognitive Semiotics “Conceptual Metaphor Theory: Thirty Years After”.
Kövecses, Zoltán. 2005. Metaphor in Culture. Universality and Variation. Cambridge: Cambridge University Press.
Sharfian, F., Dirven, R., Yu, N. y Niemeier, S. (eds.) 2008: Culture, Body, and Language. Conceptualizations of Internal Body Organs across Cultures and Languages. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
Yu, N. (2009): From Body to Meaning in Culture. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

COORDINACIÓN Y CONSTRUCCIONES GRAMATICALES

MAR GARACHANA CAMARERO
UNIVERSIDAD DE BARCELONA

El estudio de las estructuras articuladas en torno a las conjunciones copulativas y disyuntivas prototípicas —y, o, ni— ha estado fuertemente ligado al nivel oracional.

De este modo, se han definido con precisión las condiciones de coordinabilidad —formales y funcionales— que afectan a las oraciones copulativas y disyuntivas (vid. Jiménez Juliá 1995, Camacho 1999, RAE-ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA 2009, entre otros). Sin embargo, no se ha profundizado en las estructuras con y, o, ni que presentan un funcionamiento textual como las de (1)-(3).

1. Salta. ¿O te da miedo?
2. Salta. ¡Ni que te diese miedo, hijo!
3. a. ¿Por qué no dejas a ese idiota? Y perdona la indiscreción
b. Y tú, ¿cómo lo sabes?

En los ejemplos anteriores no se presentan alternativas ni enumeraciones, como es característico de la coordinación disyuntiva y de la coordinación copulativa, respectivamente. Por el contrario, la interpretación de los enunciados de (1)-(3) va más allá de la literalidad de los términos que los constituyen, ya que no podemos interpretarlos en términos composicionales. O, y, ni tienen un funcionamiento propio de marcadores discursivos especializados en introducir estructuras con un funcionamiento sintáctico propio de los afterthought en tanto en cuanto se trata de estructuras que sintácticamente se añaden a un fragmento discursivo previo (casos de 1, 2, 3a) o que enlazan con un turno de habla anterior (ejemplo de 3b). Este desgajamiento sintáctico se traduce en una entonación particular, separada por comas del contexto previo. En cuanto a su valor comunicativo, estas construcciones gramaticales nos sitúan en el plano de la interrogación o de la exclamación retóricas y cumplen con una función suasoria en el caso de (1) y (2), o bien nos conducen al terreno de la ilación y desempeñan una función de engarce textual que guía la interpretación del enunciado (3). En esta comunicación se propone una caracterización discursiva y pragmática de estructuras textuales articuladas en torno a y, e, ni cuyo ámbito de influencia supera el nivel propiamente oracional.

PALABRAS CLAVE: gramática de construcciones, pragmática, coordinación copulativa, coordinación disyuntiva, composicionalidad.

REFERENCIAS:

Jiménez Juliá, Tomás (1995), La coordinación en español. Aspectos teóricos y descriptivos, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.
Camacho, José (1999), “La coordinación”, en Bosque, Ignacio y Demonte Violeta (dirs.), Gramática descriptiva de la lengua española, Madrid, Espasa Calpe, pp. 2635-2694.
Real Academia de la Lengua/Asociación de Academias de la Lengua Española (2009), Nueva gramática de la lengua española, Madrid, Espasa.
Garachana, Mar (en prensa), “Oraciones coordinadas: copulativas y disyuntivas”, en Company, C. (dir.), Sintaxis histórica de la lengua española, México, FCE-UNAM.

DISCOURSE, LEXIS AND SYNTAX IN THE CONSTRUAL OF THE SCENE: A CORPUS AND GENRE APPROACH TO WAY-CONSTRUCTIONS

ROSARIO CABALLERO-RODRIGUEZ (U. DE CASTILLA-LA MANCHA)
DYLAN GLYNN U. OF LUND, (SUECIA)

What is the role of constructional semantics in discourse? Can the analytical model of Construction Grammar explain this role? This study is a quantitative corpus-driven study on the contextualised use of the way-construction, i.e. it aims at enriching our understanding of the construction by describing its use relative to discourse contexts. A second aim is to contribute to the paradigm through the demonstration that corpus-driven methods and multivariate techniques can be applied to close discourse analysis. The data are taken from American online sports forums and architecture

Construction Grammar (Goldberg 1995) is designed to deal with the morpho-syntactic plus semantic properties of language patterns under the assumption that both aspects are essential to explain the ‘creative’ uses of syntactic forms. However, most CG research remains essentially introspective, i.e. it bases its analyses on artificial and decontextualized examples. This is at odds with other cognitive linguistics approaches postulating what is known as a usage-based model of language, i.e. a view of language where meaning construction and conventionalization (entrenchment) are dynamic and context-dependent processes. In other words, although CG has developed an analytical framework for identifying morpho-syntactic semantics, it has yet to adequately incorporate discourse parameters into its model (Glynn 2004).

Usage-feature Profile based analysis (Geeraerts et al. 1994; Gries 2003) is a corpus-driven methodology that permits the detailed semantic and discourse analysis of natural language. The method takes a large sample of natural occurrences of a given phenomenon which are manually analysed for a wide range of formal, semantic, and discourse-functional usage features, including the lexical licensing of the construction. These different dimensions are factors in statistical analysis that permit the identification of multidimensional patterns of usage. These patterns are interpreted as indices of the semantic structure of the construction (see also the lexical-constructional approach in Ruiz de Mendoza & Mairal 2008; Mairal & Ruiz de Mendoza 2009)
In this study we explore way-constructions as these appear in three different discourses and genres: architectural reviews, sports reports and wine tasting notes. These yield examples like the following:

- (1) New and old are connected by a narrow ramp that threads its way up through the building
- (2) Djokovic slams his way to glory
- (3) [The wine] powers its way across the palate with a fireball of intensely concentrated lime, kiwi, pineapple, dried herbs, freshly cut grass and spices.

Our analysis is based on 500 such occurrences of the way-construction extracted from the online versions of these three genres and analyzed along the Usage-feature Profile model introduced above. Using this analytical framework, we describe (a) the figurative motivation of the expressions and how these relate to specific concerns of the communities using them in their communication, and (b) argue in favour of adopting a discourse approach to ascertain the productivity and relevance of the way-constructions under focus in the sports, architecture and wine communities.

REFERENCES:

Geeraerts, D., Grondelaers, S. & Bakema, P. 1994. The Structure of Lexical Variation. Meaning, Naming, and Context [Cognitive Linguistics Research 5]. Berlin: Mouton de Gruyter.
Glynn, D. 2004. Constructions at the Crossroads. The Place of construction grammar between field and frame. Annual Review of Cognitive Linguistics 2: 197–233.
Goldberg, A. 1995. Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure. Chicago: The University of Chicago Press.
Gries, S. 2003. Multifactorial Analysis in Corpus Linguistics: The Case of Particle Placement [Open Linguistic Series]. London/New York: Continuum Press.
Langacker, R. 1987) Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical Prerequisites (Vol. 1). Stanford: Stanford University Press.
Mairal, R. & F. Ruiz de Mendoza. 2009. Levels of description and explanation in meaning construction. In C. S. Butler & J. Martín Arista (eds.), Deconstructing Constructions, 153–198. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
Ruiz de Mendoza Ibáñez, F.J. & R. Mairal Usón. 2008. Levels of description and constraining factors in meaning construction: An introduction to the Lexical Constructional Model. Folia Linguistica 42: 355–400.

EL CUESTIONARIO DE CONCIENCIA PRAGMÁTICA (CCP) APLICADO AL SÍNDROME DE ASPERGER

FRANCISCO J. RODRÍGUEZ MUÑOZ
UNIVERSIDAD DE ALMERÍA

El de conciencia pragmática (Rodríguez-Muñoz, 2012) es un concepto amplio que se encuentra indefectiblemente ligado a la lingüística cognitiva. En particular, se refiere a la percepción que tiene el propio sujeto acerca del uso lingüístico y aun a su capacidad para referirlo. El Cuestionario de Conciencia Pragmática (CCP) es una herramienta inicial para la valoración comunicativa que quedó compuesta por 26 ítems pragmáticos distribuidos en una escala tipo Likert. Además, constituyó el primer intento por acceder a esta valiosa información lingüística que, en último término, nos permitió establecer un perfil pragmático aproximado para este grupo de pacientes (Rodríguez-Muñoz, 2010). En esta investigación participaron 18 adultos jóvenes sin patología, y otros tantos diagnosticados con síndrome de Asperger, un trastorno del espectro autista que, entre otros criterios, se define por las alteraciones cualitativas en la comunicación social. En ambos casos, todos los informantes fueron varones. Los objetivos consistieron en: (1) estudiar la dimensionalidad del CCP por medio de un análisis factorial exploratorio (AFE); y (2) comparar los promedios de las respuestas en cada uno de los ítems de acuerdo con el grupo de pertenencia de los sujetos, a través de una prueba U Mann-Whitney. Los resultados sugirieron una estructura tridimensional para el CCP en la que definimos las siguientes partes: (i) enunciativa (o del emisor); (ii) textual (o del mensaje); y (iii) interactiva (o del receptor), en concordancia con otros modelos teóricos precedentes (Gallardo Paúls, 2005, 2006, 2007). Las respuestas a los ítems textuales (incluidos los dominios léxico y gramatical) de los adultos con síndrome de Asperger difirieron, por lo general, de las proporcionadas por el grupo control. Por el contrario, los informantes con problemas de la comunicación sí mostraron una conciencia pragmática deficitaria en comparación con el otro grupo cuando se trataba de ítems enunciativos e interactivos; es decir, cuestiones asociadas al significado inferencial, a las categorías conversacionales y a los componentes paraverbales y no verbales de la comunicación. Por último, insistimos en que la homogeneización y el perfeccionamiento de los instrumentos que los profesionales utilizan en los procesos de valoración y evaluación comunicativas implicarían una garantía de calidad considerable para los diagnósticos con síndrome de Asperger y otras patologías comunicativas.

PALABRAS CLAVE: conciencia pragmática, déficit pragmático, evaluación comunicativa, pragmática clínica, síndrome de Asperger.

REFERENCIAS:

Rodríguez-Muñoz, F. J. (2010). Síndrome de Asperger. Materiales y aproximación pragmalingüística. Valencia: Universidad de Valencia.
Rodríguez-Muñoz, F. J. (2012). La conciencia pragmática de adultos con síndrome de Asperger. Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología 32 (1): en prensa.
Gallardo Paúls, B. (2005). Categorías inferenciales en pragmática clínica. Revista de neurología 41 (Supl. 1): 65-71.
Gallardo Paúls, B. (2006). Más allá de las palabras y su estructura: las categorías del componente pragmático. En E. Garayzábal (Ed.), Lingüística clínica y logopedia (pp. 81-196). Madrid: Antonio Machado Libros.
Gallardo Paúls, B. (2007). Pragmática para logopedas. Cádiz: Universidad de Cádiz.

PERCEPTION OF BRITISH ENGLISH VARIETIES BY EFL SPANISH STUDENTS

JESÚS MARTÍN TÉVAR
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Within the field of sociolinguistics, dialect variation and speech perception of English varieties have been largely studied (Giles and Powesland, 1975; Lavob, 1972a; Preston, 1996), and the expected results have been empirically proved. Prestige and stigmatization have always been present bringing together the fields of sociolinguistics, psycholinguistics, and cognitive linguistics. Nevertheless, the perception, stereotypes, and possible prejudice that Spanish advanced students of English might have concerning English variation, has received less attention. The present paper uses a series of recordings belonging to different accents of English: standard prestigious ones, and non-standard varieties. A group of Spanish students are exposed to these recordings and required to fill up a survey (adapted from Giles and Powesland) which will reflect their impressions of the given varieties.

The results from this study will show that students of English as a Foreign Language have been traditionally exposed almost exclusively to Standard varieties only (mainly Standard American English and British Received Pronunciation), and that their perception of other varieties may not coincide with that of the native speakers of English; in fact, it can be very different. Moreover, the findings to be obtained in this work will have implications on the teaching of EFL, language awareness of EFL students, and the teaching of English as an International language.

KEY WORDS: speech perception, linguistic prejudice, language awareness, sociolinguistics, cognitive linguistics.

REFERENCES:

- Giles, H. And Powesland, P.F. (1975) *Speech Style and Social Evaluation*. London: Academic Press.
 Labov, W. (1972a) *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
 Preston, D. (1996) *Waddayaknow? The modes of folk linguistic awareness*. *Language Awareness* 5, 40-74.

LOOKING AT THE WAY-CONSTRUCTION FROM AN ONTOLOGICAL FRAMEWORK: A PRELIMINARY DISCUSSION

CLARA BENEDETTI
UNIVERSIDAD DE MODENA Y REGGIO.EMILIA. (ITALIA)

The present paper aims to provide an analysis of the defining properties of the so-called way-construction which is a highly productive English construction with specific linguistic features (Goldberg 1995, Israel 2006, inter alias). To this end, I present the syntactic, semantic and pragmatic features of the way-construction in order to show the internal semantics of the lexical template as well as of the constructional template and how the lexical template is integrated into the construction in terms of their semantic decomposition following the Lexical Constructional Model (LCM) (Ruiz de Mendoza & Mairal, 2006, 2007, 2008). From this point of view, it is important to noticing the presence of intra-constructional variation among verbs belonging to the same lexical domain following the verbal classification proposed by Levin (1993) and the taxonomies outlined in Faber & Mairal (1999), such as in the case of speech verbs or of cognition verbs. This point drives to a critical analysis of the architecture of lexical entry à la Goldberg (1995). Despite the fact that these entries share a very similar structure (see Boas 2008: 120), semantically-related verbs behave in different ways with respect to the way-construction (see Goldberg 1995: 199-218). The intra-constructional variation analysis of the way-construction puts also in evidence another interesting point which is related to the Aktionsart (VanValin 2005; Vendler 1967) of the verbs occurring in it; for example, it is interesting that not only verbs expressing activity do occur in this construction but also stative verbs such as know. After having considered the salient characteristics of the constructional and lexical template of the way-construction I move on to present a preliminary discussion of the way-construction under an ontological framework. The LCM has recently turned into an ontological perspective with the aim of bridging the gap between the linguistic world and Artificial Intelligence (AI).

In particular, the LCM combined its structure with the Functional-Grammar Knowledge Base (FunGramKB) (Periñan & Arcas 2004, 2005, 2006, 2007ab, 2010ab; Periñan & Mairal 2009, 2010; Mairal & Periñan 2009ab, 2010) which is a multipurpose lexico-conceptual knowledge base for natural language processing system (Mairal, Ruiz de Mendoza & Periñan) where the lexical and the conceptual-grammatical interface are linked. FunGramKB comprises three major knowledge levels which are made up of different but interrelated modules, i.e. the lexical, grammatical and conceptual level. In particular, it is in the ontology, which is purely conceptual and made up of a universal concept taxonomy, where the semantic knowledge is stored in the form of meaning postulates and on the basis of a thematic frame specification of event participants. The ontological conceptual level is linked to lexica which are language-specific. The result of the combination between LCM and FunGramKB is the elaboration of a computationally treatable structure known as CLS (Conceptual Logical Structure) which is the link between the linguistic and the conceptual level.

KEYWORDS: way-construction, variation, templates, ontology, conceptual logical structure

REFERENCES:

- Boas, H.C. (2008). Determining the structure of lexical entries and grammatical constructions in Construction Grammar. *Annual Review of Cognitive Linguistics* 6: 113-144.
 Faber, Pamela B. and Mairal Usón, Ricardo. 1999. *Constructing a lexicon of English Verbs*. Berlin/New York, Mouton de Gruyter.
 Goldberg, A. E. 1995. *Constructions: a Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
 Levin, Beth. 1993. *English Verb Classes and alternations*. Chicago: The University of Chicago Press.
 Periñan-Pascual, C. & F. Arcas Túnez (2007a). Cognitive modules of an NLP knowledge base for language understanding. *Procesamiento del Lenguaje Natural* 39, 197-204.
 Periñan-Pascual, C. & F. Arcas Túnez (2007b). Deep semantics in an NLP knowledge base. *Proceedings of the 21th Conference of the Spanish Association for Artificial Intelligence* (pp.279-288). Universidad de Salamanca. Salamanca.
 Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco José & Mairal Usón, Ricardo. 2007. Challenging systems of lexical representation. *Journal of English Studies* 4; University of La Rioja: volume in honor of Carmelo Cunchillos.
 Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco José & Mairal Usón, Ricardo. 2008. Levels of description and constraining factors in meaning construction: An introduction to the Lexical Constructional Model. In *Folia Linguistica*. 42/2: 355-400.

APROXIMACIÓN AL ESTUDIO DE LA ENTONACIÓN IRÓNICA EN ESPAÑOL

MARÍA ISABEL BECERRA VALDERRAMA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

El objetivo de esta investigación fue examinar posibles rasgos prosódicos típicos de la ironía verbal en español, en particular en ironías de tipo hipérbole y pregunta retórica. Con tal propósito realizamos dos estudios: en el primero se analizaron con 60 enunciados (30 hipérbolos y 30 preguntas retóricas) y tres entonaciones diferentes (burla y crítica irónica y entonación neutra) que fueron grabadas por una locutora en dos condiciones diferentes, con y sin contexto. Y en el segundo se analizaron 50 enunciados (10 hipérbolos y 10 preguntas retóricas) y cinco entonaciones diferentes (burla y crítica irónica, tristeza y entonación neutra) que fueron grabadas por un locutor. Los parámetros acústicos que se tuvieron en cuenta para el análisis fueron la frecuencia fundamental, la duración y la intensidad. Los resultados del primer estudio señalan que los enunciados irónicos de burla y crítica, tanto en hipérbolos como en preguntas retóricas, presentan diferencias prosódicas en función de la presencia o ausencia de un contexto. Además, se observó que los enunciados irónicos presentan algunos rasgos que se pueden asociar al tono de voz irónico, tales como una frecuencia fundamental más alta, y una mayor duración e intensidad. En el segundo experimento, los resultados muestran que en las hipérbolos los valores medios de frecuencia fundamental, duración e intensidad son más bajos en los enunciados de burla y crítica irónicas en comparación con los de entonación neutra. Y en las preguntas retóricas, las medidas de F0 son más bajas en la burla que en la neutra en términos generales. La duración es mayor y la tasa de habla más baja en la entonación de crítica comparada con la neutra. La intensidad fue más alta en las entonaciones de burla y crítica comparadas con la neutra. Finalmente, en las entonaciones de ira y tristeza no se aprecian diferencias significativas en comparación con las entonaciones irónicas de burla y crítica, tanto en las hipérbolos como en las preguntas retóricas.

PALABRAS CLAVE: ironía, hipérboles, preguntas retóricas, prosodia, tono de voz irónico

REFERENCIAS:

- Bryant, G.A. y Fox, J.E. (2005). Is there an ironic tone of voice? *Language and Speech*. 48 (3), 257-277.
 Cheang, H. S. y Pell, M. D. (2008). The sound of sarcasm. *Speech Communication*. 50, 366-381.
 Rockwell, P. (2000). Lower, slower, louder: Vocal cues of sarcasm. *Journal of Psycholinguistic Research*, 29 (5), 483- 490.
 Padilla García, X. (2004). El tono irónico: Estudio fonopragmático. *Español Actual*, 81, 85-98.
 Padilla García, X. (2011). ¿Existen rasgos prosódicos objetivos en los enunciados irónicos? *Oralia*, Vol. 14, 203-226.

PERCEPTUAL PARAMETERS, ANIMACY AND FRAMES OF REFERENCE IN SPATIAL POLYSEMY: THE CASE OF “OPPOSITE”, “IN FRONT OF”, AND AGAINST”

IGNASI NAVARRO FERNANDO
UNIVERSIDAD JAUME I, BARCELONA

Cognitive Linguistics offers a large tradition in the analysis of spatial particles polysemy. Several parameters have been proposed in this field, such as the notion of Frame of Reference (Levinson, 2003), Function (Vandeloise, 1994), or Animacy (Feist, 2004). In our proposal, we combine these parameters with the more conventionalised topological analysis, and dynamicity analysis, in order to depict the polysemy of three prepositions that express spatial relationships along the horizontal axis, namely, “opposite”, “in front of”, and “against”.

Our method consists of manual corpus analysis of 100 examples of each one of these particles from the COCA and BNC. The sense of each preposition in context has been classified according to a network of senses which includes a protoconcept, from which other senses are cognitively derived. The protoconcept incorporates three perceptual parameters, namely, topology, dynamics and function, which cognitively depict a spatial relationship between Trajectory and Landmark (Navarro, 2006, 2012); in addition, changes in the frame of reference provide shift senses. Different degrees of animicity provide semantic contrasts between the particles under analysis. Finally, metaphorical senses can be described as cognitively derived from the previous parametrised senses, by means of mappings across domains (Lakoff, 1993). A first approximation to different senses is based on standard dictionaries.

As a result, the semantics of each particle is described according to corpus data in terms of a polysemous unit –a network of senses– consisting of a protoconcept (perceptual parameters) and a series of cognitively derived senses (shifts, elaborations, and extensions). We claim that our analysis provides both native speakers and foreign learners of the language with a coherent explanation of the polysemy of these items.

KEYWORDS: preposition, polysemy, radial network, protoconcept, metaphor

REFERENCIAS:

- Feist, M. I., 2004 *On In and On: An investigation into the linguistic encoding of spatial scenes*, Ph.D. Northwestern University, Illinois
 Lakoff 1993 “A contemporary Theory of Metaphor”, in Ortony, A. (ed.) *Metaphor and Thought*, Cambridge University Press, 202-251.
 Levinson, S. C. 2003 *Space in Language and Cognition*, Cambridge University Press.
 Navarro, I. 2006 *On the meaning of three English prepositions* in Navarro, I. and N. Alberola (eds.) *In-roads of Language*, Universitat Jaume I.
 Navarro, I. 2012 “Lexical Decomposition of English Spatial Particles and their Subsumption in Motion Constructions”, *Language Value*, in press.
 Vandeloise, C. 1994 *Spatial Prepositions*, The University of Chicago Press.

METAPHORICAL SENSES AND CONTRASTIVE SEMANTICS OF ENGLISH UNDER/BELOW AND SPANISH BAJO/DEBAJO

IGNASI NAVARRO FERNANDO
UNIVERSIDAD JAUME I, BARCELONA

In Cognitive Linguistics there has been a considerable interest in the description of spatial semantics. Research has focused primarily on the polysemous structure of some English particles (in, on, at, over, around, off) as mere signifiers of geometric or topological space with some notice about functional meaning. For instance, both Vandeloise (1994) and Coventry, K. R., & Garrod, S. C. (2004) demonstrated that certain prepositional uses denote a functional relationship between the entities involved rather than a geometric relationship. Metaphorical uses of prepositions have been described by Boers (1996), among others.

The question I propose to address is whether or not it is possible to establish semantic parameters across languages that reflect not only topological, but also functional relationships between entities, and furthermore parameters that define the kind of dynamism between the entities in a spatial relationship as expressed by ordinary prepositions. In this line, this study continues the exploration of complex primitives as constitutive elements of protoconcepts of spatial prepositions (Correa Beningfield et al., 2005; Silvestre López, 2009; Navarro i Ferrando, 2011)

The data under consideration have been obtained from the COCA in the case of English data, and the CREA for Spanish data. Analysis of the prepositions “under”, “below”, for English, and “bajo”, “debajo de”, “por debajo de”, for Spanish, indicates that extended metaphorical uses can be explained as the extension of certain semantic parameters that reveal not only topological but also, dynamic and functional relationships between the entities involved.

I claim that the metaphorical uses of these (and other) prepositions can be explicitly described as extensions of these semantic parameters. As a consequence, the figurative uses of prepositions in different languages could be contrasted on the bases of these three types of parameters, a fact which offers a ground for the teaching of metaphorical semantics to foreign language learners at advanced levels.

KEY WORDS: spatial semantics, crosslinguistic contrast, polysemy, metaphor

REFERENCIAS:

- Boers, F. (1996) *Spatial Prepositions and Metaphor*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.
 Correa-Beningfield, M., Kristiansen, G., Navarro-Ferrando, I., Vandeloise, C. (2005) “Image-Schemas vs. Complex Primitives in Cross-Cultural Spatial Cognition”, en: B. Hampe & J.E. Grady. *From Perception to Meaning. Image Schemas in Cognitive Linguistics*, 343-366. Berlin: Mouton de Gruyter.
 Coventry, K. R., & Garrod, S. C. (2004) *Saying, Seeing, and Acting: The psychological semantics of spatial prepositions*. *Essays in Cognitive Psychology Series*. New York: Psychology Press, Taylor & Francis Group.
 Navarro i Ferrando, I. (2011) “Lexical Representation of English Particles in LCM” in, Milena Žic Fuchs & Mario Brdar (eds.) *Cognitive Linguistics between Universality and Variation*, Cambridge, UK.: Cambridge Scholars Publishing.
 Silvestre López A. J. (2009) *Particle Semantics in English Phrasal and Prepositional Verbs: The Case of IN and ON*. Saarbrücken: VDM.

COGNITIVE MECHANISMS UNDERLYING FAKE REFLEXIVES

M^o SANDRA PEÑA CERVEL
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

Goldberg and Jackendoff (2004) made a twofold distinction between selected and unselected transitive resultatives. If the verb independently selects the direct object, then selected transitive resultatives come into play (e.g. John broke the bathtub into pieces).

On the other hand, if the direct object is not selected by the predicate, unselected transitive resultatives arise (e.g. They drank the pub dry). Fake reflexives constitute a small subset within this group of unselected transitive resultatives (e.g. We yelled ourselves hoarse). This proposal explores the various predicates which trigger fake reflexives by taking as a basis Levin's (1993) classification of verbs. Moreover, we will also delve deeper into the cognitive mechanisms which license or block out the subsumption of such verbs into this specific kind of construction (Ruiz de Mendoza and Mairal, 2008, 2010). Among these sets of verbs, to quote just a few, verbs of non-verbal expression (e.g. cry, as in She cried herself to sleep), verbs of manner of speaking (e.g. mutter, as in He muttered himself nearly back to sleep again), verbs of winding motion (e.g. snake, as in She snaked herself along the ceiling), verbs of laborious motion (e.g. slog, as in He slogged himself to the door), or fighting verbs (e.g. elbow, as in She also elbowed herself into interviews with various types of media) figure prominently. Some of the cognitive mechanisms which allow the fusion of these verbal predicates with the fake reflexive construction are the high-level metaphors A COMMUNICATIVE ACTION IS AN EFFECTUAL ACTION (which accounts for realizations like He muttered himself nearly back to sleep again), SOUND PRODUCTION IS EFFECTUAL ACTION (which lies at the basis of instances such as She cried herself to sleep), or AN ACTIVITY IS AN EFFECTUAL ACTION (which licenses occurrences like She snaked herself along the ceiling, He slogged himself to the door, or She also elbowed herself into interviews with various types of media). In sum, this proposal is but an attempt to complement Goldberg and Jackendoff's exhaustive analysis of English resultatives, especially their analysis of fake reflexives, by giving an insight into the behaviour of verbal predicates and the cognitive mechanisms that make lexical-constructional subsumption possible.

KEYWORDS: unselected transitive resultatives, fake reflexives, subsumption process, high-level cognitive operations, effectual action.

REFERENCES:

- Goldberg, A.E., Jackendoff, R. 2004. The English resultative as a family of constructions. *Language* 80(3), 532-568.
 Levin, B. 1993. *English Verb Classes and Alternations: A Preliminary Investigation*. Chicago/London: University of Chicago Press.
 Ruiz de Mendoza, F.J., Mairal, R. 2008. Levels of description and constraining factors in meaning construction: an introduction to the Lexical Constructional Model. *Folia Linguistica* 42(2), 355-400.
 Ruiz de Mendoza, F.J., Mairal, R. 2010. Constraints on syntactic alternation: lexical-constructional subsumption in the Lexical-Constructional Model. In: P. Guerrero (ed.), *Morphosyntactic Alternations in English. Functional and Cognitive Perspectives*. London/Oakville: Equinox, pp. 62-82.

LA RETÓRICA DE LA RÉPLICA EN LA DEFENSA DE TESIS: LA LOCUCIÓN EN REALIDAD COMO ACTIVADORA DE ESPACIOS MENTALES Y REDES COGNITIVAS DIVERGENTES

GISELA ELINA MULLER
LILIANA CUBO DE SEVERINO
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO-MENDOZA-ARGENTINA

El coloquio de la defensa de tesis se presenta como un género particularmente fértil para el estudio del fenómeno socio-pragmático de la crítica académica (CA). En esta comunicación la atención se centra en el sub-fenómeno de la réplica académica (RA), puesta en marcha a través de una estrategia lingüística específica de invalidación: el operador discursivo en realidad. Los diversos contextos de aparición de esta locución son examinados, mediante técnicas cuantitativas y cualitativas de análisis gramatical y discursivo, en un corpus de diecisiete (17) coloquios de defensas de tesis doctorales, desarrollados en la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina) entre los años 2008 y 2011. El análisis se focaliza en los usos de en realidad como marcador de heterorreformulación en contextos conflictivos, creados por diferencias de opinión entre evaluador y doctorando, que se sustentan en modelos mentales y procesos inferenciales diferentes.

Sobre la base de diversos aportes teóricos, de corte funcional y cognitivo (Givón 2005, Nuyts 2006), psicolingüístico (Teoría de la Relevancia: Sperber y Wilson 1986, Wilson y Sperber 2004), neurocognitivo (Teoría de las redes relacionales: Lamb 2011) y específicamente cognitivo (Teoría de los Espacios Mentales: Fauconnier 1994, Fauconnier y Sweetser 1996, Fauconnier y Turner 2006), se formulan los siguientes postulados: a) La locución en realidad funciona como señal de un estímulo de relevancia óptima, que permite rectificar (y contradecir) explicaturas, premisas o conclusiones implicadas; b) Dentro de los actos comunicativos de réplica, desempeña un papel protagónico como recurso para gestionar expectativas, influyendo o ejerciendo manipulación sobre los procesos cognitivos del destinatario; c) Desde el punto de vista lingüístico-cognitivo, puede considerarse como un elemento 'activador' de espacios mentales con una estructura conceptual diferente respecto de la construida por el interlocutor; y e) En términos neurocognitivos, la locución y el espacio mental al que da acceso pueden interpretarse, respectivamente, como un nodo y una determinada red relacional. Entre las principales aportaciones del trabajo pueden señalarse: a) La determinación de una zona semántica específica cubierta por este marcador (de rectificación + sustitución) con la identificación de valores más y menos prototípicos en el tipo particular de discurso considerado; b) Como recurso estratégico de refutación, la locución se utiliza en contextos lingüísticos caracterizados por la presencia predominante de términos de polaridad negativa; c) La realización de los actos comunicativos de réplica en los que interviene en realidad ponen en evidencia que los espacios mentales (o rutas cognitivas) de los interlocutores se componen de elementos y relaciones diferentes.

PALABRAS CLAVE: Discurso científico (defensa de tesis) – réplica académica (RA) – locución en realidad – heterorreformulación – espacios mentales

REFERENCIAS:

- Fauconnier, Gilles (1994). *Mental Spaces*. New York: Cambridge University Press.
 Fauconnier, Gilles y Eve Sweetser (1996). *Spaces, Worlds, and Grammar*. Chicago: University of Chicago Press.
 Fauconnier, Gilles y Mark Turner (2006). "Chapter 9: Mental spaces. Conceptual integration networks"; en: Dirk Geeraerts (Ed.), *Cognitive Linguistics: Basic Readings*. Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 303-371. (Reimpresión con revisiones del artículo publicado en 1998 en *Cognitive Science* 22(2): 133-187).
 Givón, T. (2005). *Context as Other Minds. The Pragmatics of Sociality, Cognition and Communication*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
 Lamb, Sydney M. (2011). Senderos del cerebro. La base neurocognitiva del lenguaje. Mar del Plata (Argentina), EUDEM. (Traducción de J. M. Gil y A. García, a partir de la primera edición en inglés: Ámsterdam, John Benjamins, 1999).
 Nuyts, J. (2006). "Modality: Overview and linguistic issues". En W. Frawley (Ed.), *The expression of modality* (p. 1-26). Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
 Sperber, Dan y Deirdre Wilson (1986). *Relevance: Communication and Cognition*. Cambridge: Harvard University Press. (Traducción española de E. Leonetti, *La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos*. Madrid, Visor, 1995).
 Wilson, Deirdre y Dan Sperber (2004). "La Teoría de la Relevancia"; en: *Revista de Investigación Lingüística*. Vol. VII, 237-286.

EVIDENTIALITY IN TURKISH AND THE THEORY OF MIND

NILCAN OZALP
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Evidentiality provides evidence on how the information is learned by the speaker; that is to say, if the information is learned by a logical deduction by the speaker or if it is heard, seen or the like. (Aikhenvald, 2004). Evidentiality and its effect on development of theory of mind and cognition have been one of the main focuses on many recent studies.

It has been already argued by Hunt & Agnoli (1991), Gumperz & Levinson (1996) and Aksu-Koc (2006) that the the language can have effects on the reasoning processes of its speakers. The reasoning and evaluation process of the source of information in the case of evidentiality is one of the important abilities of the Theory of mind. The goal of the paper is analyze speakers' awareness and ability to transfer the concept of evidentiality when they speak a foreign language lacking evidentiality system, in this case, English.

The current investigation aims to analyze if the speakers employ the evidentiality strategies in English and if so, to what extent, in order to understand the necessity of the speakers and their awareness in employing them in a foreign language and if the conceptual development of source of information is transferable once it is acquired.

Sobre la base de diversos aportes teóricos, de corte funcional y cognitivo (Givón 2005, Nuyts 2006), psicolingüístico (Teoría de IWe approach this by examining the language output by five Turkish native speakers who are proficient in English. The experiment will consist of two tasks to be carried out by the speakers. There will be a questionnaire consisting of questions designed to be answered with evidential marker, suffix *-miş* in Turkish.

Task 1: The speakers will be asked questions in Turkish by a native Turkish interviewer to explain their indirect experience that they previously had.

Task 2: The speakers will be asked to answer the same questions by a native English interviewer.

The results show that the knowledge representation of the source tends to be transferred from a language with an evidential system to another which lacks that feature. The development of theory of mind is transferable and this ability of transference shows the speakers' awareness and necessity of specifying the source whether or not the language has evidentiality. The conceptualization of the source of the information is to be applied in foreign languages once it is required no matter there is a necessity to for the additional information of source in the foreign language.

KEY WORDS: Evidentiality, Theory of Mind, Language and Thought, Cognition, Communication

LANGUAGE, THOUGHT, AND MENTAL REPRESENTATIONS

JORUNN HETLAND
UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y TECNOLOGÍA DE TRONDHEIM, NORUEGA

Throughout the history of Western language philosophy, one burning problem has been the relationship between language, thought and reality. In the most influential linguistic paradigm of the 20th century, Generative Grammar, focus has been on language understood as linguistic structure; the meaning side has mostly been taken to be made up of abstract semantic features, shared by all human beings (e.g. Pinker 2007). But even primitive concepts have to be connected to the outside world. A reliable connection to reality is still lacking in generative theory. Thus, the problem of linking language and thought to reality remains unsolved.

In the Aristotelian tradition – universalist, but non-generative – language is held to be structured in the same way as thought and reality. The categorisation of all natural languages is taken to mirror the categories of our thinking and of reality. This means that the linguistic categories are seen as prerequisites of the categorisation which goes on when we think: language comes first and makes thinking possible. In this paradigm, human language functions as the key to understanding both our thinking and the outside world.

In my presentation, I shall take another stand: thought is prior to human language (e.g. Paivio 2007). But, wherever human language exists – in individuals, in cultures – its influence on thought is pervasive. Human language has two sides. Its structural part is a system of indexical signs, where the phonological and syntactic structures 'point to' neural simulations in our minds; these simulations are our mental representations, our 'meanings'. In this scenario, the question 'What shapes what', pertaining to construals of language and thought, has a rather complex answer: language and thought are closely connected – they are interwoven via the conceptual simulators that they have in common (Barsalou 1999). The perceptually-based simulators make up the indispensable meaning side of the linguistic sign. At the same time they are the building-blocks of our thoughts, see Fig. 1:

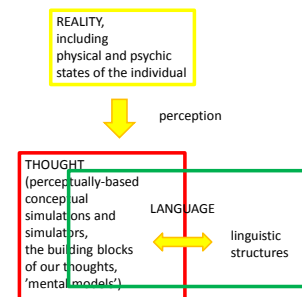


Fig. 1. Reality, thought, and language.
Red rectangle: the domain of thought; green rectangle: the domain of language

In my presentation, I shall argue that our mental representations (the intersection between the red and the green triangle in Fig. 1) constitute the link between thought and language, and – via perception – also the link to the outside world.

KEY WORDS: Language, thought, mental representations, reality, perception.

REFERENCES:

- Barsalou, Lawrence W. (1999): Perceptual symbol systems. *Behavioral and Brain Sciences* 22. 577-660.
Paivio, Allan (2007): *Mind and its evolution. A dual coding theoretical approach.* Mahwah, N.J.: Erlbaum.
Pinker, Steven (2007): *The stuff of thought. Language as a window into human nature.* London: Allen Lane.

(INTER)SUBJECTIFICATION: PRAGMATIC STRENGTHENING, SEMANTIC ATTENUATION OR PROTOTYPE-BASED SEMANTIC FLEXIBILITY?

AUGUSTO SOARES DA SILVA
UNIVERSIDAD CATÓLICA PORTUGUESA DE BRAGA

Subjectification and intersubjectification play a central role in cognitive-functional approaches to semantic change and grammaticalization (Stein & Wright 1995, Athanasiadou, Canakis & Cornillie 2006, Davidse, Vandelanotte & Cuyckens 2010). In current linguistic theorizing, there are two competing ways of exploring (inter)subjectivity and (inter)subjectification, namely Traugott's functional-pragmatic approach and Langacker's cognitive approach. Traugott explains subjectification as the increasing involvement of the speaker's perspective or attitude towards the event and therefore in terms of pragmatic strengthening. Langacker sees subjectification as a matter of perspectivization and as a process of semantic attenuation.

Two questions will hereby be addressed about the nature of (inter)subjectification as a process of semasiological change. The first question consists of checking whether (inter)subjectification is a process of pragmatic strengthening or a process of semantic attenuation. The second question consists of checking if (inter)subjectification is a separate mechanism of semasiological change, in parallel with more traditional mechanisms like metaphor and metonymy. This second question is equally set in relation to the processes that are allegedly involved in (inter)subjectification, namely the conventionalization of invited inferences (Traugott) and semantic bleaching (Langacker). Three hypotheses will be sustained.

First, subjectification implies a process of semantic attenuation. Specifically, the emergence of pragmatic features of a given linguistic expression depends on the attenuation of its prototypical semantic features. Second, attenuation is a change on a gradable dimension (such as degree of subject control, emotive force), and change on a (gradable or non-gradable) dimension is a regular feature of prototype-based semantic flexibility. Finally, subjectification is a special and very common effect of (one or several) basic mechanisms of semantic change, such as literal similarity, generalization, metonymy and metaphor. These hypotheses will be illustrated by analyzing three different examples of (inter)subjectification: the well-known English construction *be going to* as a marker of the future tense, the emergence of the causative senses of the Portuguese verb *deixar* ('leave, let') and the development of evaluative and interactional uses of Portuguese diminutive and augmentative suffixes.

KEYWORDS: subjectification, intersubjectification, perspectivization, prototypicality, semantic change

REFERENCES:

- Athanasiadou, Angeliki, Costas Canakis & Bert Cornillie (eds.) (2006). *Subjectification. Various Paths to Subjectivity*. Berlin: Mouton de Gruyter
- Davidse, Kristin, Lieven Vandelanotte & Hubert Cuyckens (eds.) (2010) *Subjectification, Intersubjectification and Grammaticalization*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Langacker, Ronald W. (1999). *Losing control: grammaticization, subjectification, and transparency*. In A. Blank & P. Koch (eds.), *Historical Semantics and Cognition*. Berlin: Mouton de Gruyter, 147-175.
- Stein, Dieter & Susan Wright (eds.) (1995). *Subjectivity and Subjectivisation*. Linguistic Perspectives. Cambridge: CUP.
- Traugott, Elizabeth C. (1995). *Subjectification in grammaticalisation*. In: Dieter Stein & Susan Wright (eds.), 31-54.
- Traugott, Elizabeth C. & Richard Dasher (2002). *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: CUP.

ESTUDIO INTERLINGÜÍSTICO DE LA PERCEPCIÓN Y ACCIÓN REFLEJADAS EN LA TERMINOLOGÍA MEDIO AMBIENTAL RUSO-ESPAÑOLA

OLGA KORENEVA ANTONOVA, UNIVERSIDAD DE GRANADA
EKATERINA PEPELIAEVA, ESCUELA FARMACOLÓGICA SUPERIOR
(ÁREA LINGÜÍSTICA) DE PERM (RUSIA)

Subjectification and intersubjectification play a central role in cognitive-functional approaches to semantic change and grammaticalization (Stein & Wright 1995, Athanasiadou, Canakis & Cornillie 2006, Davidse, Vandelanotte & Cuyckens 2010). In current linguistic theorizing, there are two competing ways of exploring (inter)subjectivity and (inter)subjectification, namely Traugott's functional-pragmatic approach and Langacker's cognitive approach. Traugott explains subjectification as the increasing involvement of the speaker's perspective or attitude towards the event and therefore in terms of pragmatic strengthening. Langacker sees subjectification as a matter of perspectivization and as a process of semantic attenuation.

Two questions will hereby be addressed about the nature of (inter)subjectification as a process of semasiological change. The first question consists of checking whether (inter)subjectification is a process of pragmatic strengthening or a process of semantic attenuation. The second question consists of checking if (inter)subjectification is a separate mechanism of semasiological change, in parallel with more traditional mechanisms like metaphor and metonymy. This second question is equally set in relation to the processes that are allegedly involved in (inter)subjectification, namely the conventionalization of invited inferences (Traugott) and semantic bleaching (Langacker). Three hypotheses will be sustained.

El conocimiento especializado destaca por su indudable dinamismo y complejidad y su asimilación requiere del ser humano un esfuerzo cognitivo adicional. Según el enfoque de la gestión terminológica basada en el conocimiento (Faber 1999), solo la asimilación previa del conocimiento especializado garantiza su representación eficaz y el uso terminológico adecuado en el discurso científico-técnico. Las bases de conocimiento terminológico multilingües buscan el máximo acercamiento a la organización del sistema conceptual humano considerando diferentes perspectivas en la percepción o conceptualización (multidimensionalidad), presentes tanto a nivel intralingüístico como inherentes a distintas lenguas.

A pesar de la existencia de estudios sobre conceptos abstractos (ej. Barsalou y Wiemer-Hastings 2005), es evidente la escasez de investigaciones sobre la conceptualización, así como la falta de estudios psicolingüísticos orientados hacia conceptos especializados a nivel intra e interlingüístico. Con el fin de eliminar estas lagunas, hemos emprendido una investigación sobre la conceptualización reflejada en la terminología medioambiental ruso-española que combina el análisis léxico de términos en un corpus bilingüe con un estudio psicolingüístico realizado con sujetos nativos rusos y españoles. Se partió de la suposición de que tanto la diferente procedencia de la lengua rusa (eslava) y española (romance) como el aislamiento político durante décadas de la URSS originarían distintas perspectivas en la conceptualización de los mismos conceptos.

El análisis léxico del corpus aportó los conceptos claves de un segmento de conocimiento medioambiental que fueron confirmados también por el estudio psicolingüístico (tarea de asociación de palabras y formulación de definiciones). Dichos conceptos fueron organizados como un *action-environmental interface* (Barsalou 2003) en un marco supralingüístico prototípico del dominio (evento medioambiental) propuesto por la Terminología Basada en Marcos (Faber et al 2005, 2006, 2007; Faber 2011). Dicha estructuración permitió constatar tanto la activación de la simulación situada para los conceptos especializados como la influencia de la multidimensionalidad intra e interlingüística para la organización conceptual y el uso terminológico en ambas lenguas. El conocimiento exhaustivo sobre los conceptos especializados y su organización mejora las definiciones terminológicas y contribuye finalmente a la eficaz representación y transmisión del conocimiento especializado. La metodología propuesta demuestra la eficacia de la orientación lingüístico-cognitiva en la Terminología y confirma que "para comprender el proceso cognitivo es esencial estudiar la percepción y la acción" (Barsalou et al. 2007: 81).

PALABRAS CLAVE: Terminología, conocimiento especializado, representación conceptual, conceptualización, Psicolingüística.

REFERENCIAS:

- Barsalou, L.W. (2003). *Situated simulation in the human conceptual system*. *Language and Cognitive Processes* 18, 513-562.
- Barsalou, L.W. y Wiemer-Hastings, K. (2005). *Situating abstract concepts*. In D. Pecher and R. Zwaan (eds.), *Grounding cognition: The role of perception and action in memory, language, and thought*, 129-163. New York: Cambridge University Press.
- Barsalou, L.W., Breazeal, C. y Smith, L.B. (2007). *Cognition as coordinated non-cognition*. *Cognitive Processing* 8 (2), 79-91.
- Faber, P. (1999). *Conceptual analysis and knowledge acquisition in scientific translation*. *Terminologie et Traduction* 2, 97-123.
- Faber, P. (2011). *The dynamics of specialized knowledge representation: simulational reconstruction or the perception-action interface*. *Terminology* 17 (1), 9-29.
- Faber, P., Márquez Linares, C. y Vega Expósito, M. (2005). *Framing Terminology: A Process-Oriented Approach*. *Meta: journal des traducteurs /Meta: Translators' Journal* 50 (4).
- Faber, P., Montero Martínez, S., Castro Prieto, M.R., Senso Ruiz, J., Prieto Velasco, J.A., León Araúz, P., Márquez Linares, C.F. y Vega Expósito, M. (2006). *Process-oriented terminology management in the domain of Coastal Engineering*. *Terminology* 12 (2), 189-213.
- Faber, P., León Araúz, P., Prieto Velasco J.A. y Reimerink, A. (2007). *Linking Images and Words: the description of specialized concepts (extended version)*. *International Journal of Lexicography* 20 (1), 39-65.

**WHAT MAKES A GOOD ANTONYM PAIR?
A CORPUS STUDY OF PATTERNS OF USE IN CONTEXT**

*CARITA PARADIS
SIMONE LOHNDORF
JOOST VAN DE WEIJER
CAROLINE WILLNERS
UNIVERSIDAD LUND (SUECIA)*

Recent research has established that there are a number of opposable words in language that have special status as canonical antonyms (Paradis et al. 2009). Antonym canonicity is defined as the degree to which antonymous word forms are entrenched in memory and conventionalized as pairs in language. Examples of antonym pairs that are strongly canonical are also expressive of properties of a salient dimension, e.g. SPEED slow-fast, LUMINOSITY dark-light, STRENGTH weak-strong, SIZE small-large, WIDTH narrow-wide, MERIT bad-good and THICKNESS thin-thick. Corpus-driven as well as corpus-based investigations, using the BNC for English data, show that these pairs are frequent in language as individual words, and they co-occur significantly more often in the same sentence than other semantically related word pairs.

In search for robust answers to why some antonymous word pairs have special status as canonical antonyms, this paper presents the results of a corpus investigation of the pairwise usage patterns of 18 pairs in terms of the semantics of the adjectives themselves, the nominals they modify, the constructions in which they are used, and the extent to which they are used in metaphorical contexts or not. The fact that they are all high frequency words in language, suggests that they are ontologically versatile and useful across a wide range of different contexts, genres and registers, and their high co-occurrence frequencies, in particular in frames (Murphy, Paradis, Willners & Jones 2009), are indicative of symmetry of usage patterns across the members of the pairs. This paper explores the hypothesis that symmetry of usage is an important factor for antonym canonicity. We investigate the usage profiles of the above-mentioned pairs of canonical antonyms in English in order to find out to what extent their usage patterns are symmetrical across the above 18 pairs. The data consist of 500 randomly selected occurrences of each adjective in their contexts (approx. 18 000 occurrences). Descriptive statistics points to similarities across the pairs, but a regression analysis will be carried out in order to establish to what extent the usage patterns are symmetrical across all 18 pairs.

KEYWORDS: opposition, adjectives, symmetry, scale

REFERENCES:

- Murphy, M.L., C. Paradis, C. Willners & S. Jones. 2009. Discourse functions of antonymy: a cross-linguistic investigation of Swedish and English. *Journal of pragmatics* 41.(11). 2159-2184.
Paradis, C., C. Willners & S. Jones. 2009. Good and bad opposites: using textual and experimental techniques to measure antonym canonicity. *The Mental Lexicon* 4(3). 380-429.

EVIDENCIALIDAD EN ESPAÑOL: USOS DE VERBOS VER, DECIR, TENER Y SABER

*CARMEN DEL ROSARIO CASTRO DE VILLANUEVA MEYER
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAYO-MENDOZA-ARGENTINA*

Se ha observado, en discursos orales producidos en el ámbito académico científico, la presencia de pronombres y verbos cuya función puede interpretarse como marca de evidencialidad en español (Castro, 2011). Esto nos ha llevado a preguntarnos si algunas formas de los verbos ver, decir, tener y saber conjugados en primera y tercera persona pueden correlacionarse con la conceptualización (Langacker, 2008) de subcategorías de evidencialidad (Bermúdez, 2005). La categoría semántica de evidencialidad ha sido definida, entre otros, por Bermúdez como “un fenómeno deíctico que refiere a un hablante o conceptualizador y a su compleja relación con la información y sus fuentes [...] es una forma de perspectivización, esto es, un aspecto de la expresión del punto de vista del hablante...” (2005: 30-31).

Si bien algunos autores han señalado que esta categoría “no se encuentra en general gramaticalizada en español” (García Negroni y Tordesillas Colado, 2001: 93, entre otros), Bermúdez sostiene que varios fenómenos de nuestra lengua –uso del pretérito imperfecto, marcadores discursivos, algunas construcciones- pueden ser relacionados con la codificación de subcategorías de evidencialidad. Del mismo modo en trabajos recientes se apunta al valor de algunos elementos como estrategias evidenciales en la argumentación (González y Lima, 2009). El objetivo de nuestro estudio es, pues, aportar datos empíricos que avalen la hipótesis de que el español cuenta con marcadores de evidencialidad, entre los cuales se encuentran ciertos usos de los verbos en cuestión. La metodología de trabajo combina aspectos cualitativos, en el análisis de casos y cuantitativos, en el registro de frecuencias de uso. Los procedimientos parten de la selección de los fragmentos del corpus y se orientan al análisis de cada caso, con la finalidad de establecer hipótesis sobre la información semántico-pragmática que cada verbo conceptualiza. Los resultados ofrecen ejemplos de usos de los verbos ver, decir, tener y saber que se interpretan como conceptualizaciones correlacionadas con la fuente de información, de manera tal que pueden ordenarse en un continuum de elementos que codifican desde la evidencia sensorial hasta la evidencia cognitiva. Finalmente se incorpora una distribución de la frecuencia de uso de estos elementos en discursos del ámbito académico-científico.

PALABRAS CLAVE: Discurso (académico-científico) oral, verbos, conceptualización, evidencialidad.

REFERENCIAS:

- Bermúdez, Fernando (2005). Evidencialidad. La codificación lingüística del punto de vista. Tesis Doctoral. Estocolmo: Universidad de Estocolmo..
Castro, Carmen (2011). Evidencialidad y codificación del punto de vista del locutor en pronombres y verbos. En Actas del Tercer Simposio de la Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva. La Plata, Argentina. Publicación en proceso de referato.
García Negroni, María M. y Tordesillas Colado, Marta. (2001) La enunciación en la lengua. De la deixis a la polifonía. Madrid: Gredos.
González, Carlos y Lima, Pablo (2009). Estrategias de expresión de la evidencialidad en la argumentación oral en sala de clases, en *Revista Signos*, 42 (71), 295-315.
Langacker, Ronald (2008). *Cognitive Grammar. A basic introduction*. Oxford/New York, Oxford University Press.

LA TRANSPOSICIÓN DE UN ESQUEMA CONCEPTUAL EN UNA BASE DE CONOCIMIENTO SEMÁNTICO DE UN VERBO POLISÉMICO

*EL BAKKARI KAOUTAR, UCA, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS,
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA
AAMMOU SOUHAIB, UNIVERSIDAD ABDELMALEK ESSADI, ENS,
DEPARTAMENTO DE INFORMÁTICA & GESTIÓN*

Este artículo propone un estudio sobre la descripción lingüística de una palabra muy polisémica, y desemboca sobre una explotación informática de la descripción propuesta. Se eligió como objeto de estudio un verbo para estudiar en profundidad, por un lado, su procesamiento lingüístico de la polisemia verbal, por otro lado, su procesamiento automático. El reto en estas dos áreas es interesante cuando el verbo presenta un espacio semántico no solamente vasto (por el número de significados que pueden ser tomados por el verbo), pero también muy diversificado (debido a las diferentes áreas a las que pertenecen estos significados).

El estudio, aquí presentado, se centra en el verbo Mirar, que presenta las características buscadas para el estudio: espacio semántico vasto y diversidad de los campos semánticos. Son dos los objetivos a alcanzar. El primero consiste en formular un análisis semántico completo del verbo; análisis que tenga en cuenta la cognición, que permita expresar la conceptualización en el corazón del verbo y dar cuenta del despliegue polisémico a partir de un núcleo semántico. El segundo objetivo es trasponer en una base de conocimientos las informaciones lingüísticas puestas en evidencia. De manera más global, se trata de proponer un modelo de procesamiento lingüístico e informático para construir un lexicón computacional.

Este artículo presentará primero los conceptos de análisis en semántica cognitiva que han sido utilizados para este estudio. Propondrá luego el esquema conceptual del verbo Mirar y explicará su polisemia mediante este esquema. El potencial explicativo de este modelo lingüístico es reforzado por la visualización que permite su implementación en una base de conocimientos basados en el principio de la herencia, y en el sistema de los marcos. Las preguntas que se pueden lanzar en la base de datos permiten también analizar el espacio semántico y deberían permitir, entre otras cosas, estibar este modelo semántico a los construidos para otros verbos. El artículo expondrá a continuación la transposición del análisis en una base de conocimientos y por último algunos de los usos que se pudieron hacer.

PALABRAS CLAVE: semántica cognitiva, exploración semántica, lexicón computacional

REFERENCIAS:

JACKENDOFF R. (1983), *Semantics and cognition*, MIT Press.

JACKENDOFF R. (1990), *Semantic structures*, MIT Press.

TALMY L. (2000), *Toward a cognitive semantics*, MIT Press.

ANTONYMY AND EVALUATIVE POLARITY

*JOOST VAN DE WEIJER
CARITA PARADIS
CAROLINE WILLNERS
UNIVERSIDAD LUND (SUECIA)*

Adjectival antonyms occupy the two imaginary ends of a scale expressing a property. The adjectives hot and cold, for instance, are the two ends of the scale measuring temperature. Given their nature as opposites, antonym polarity has come as almost a natural consequence, that is, one of the antonyms is the positive member of the pair, while the other one is negative. For some antonym pairs (for instance, good-bad, rich-poor, beautiful-ugly), this is intuitively easy to accept, but for others the situation is less clear (for instance, dry-wet, thick-thin). Polarity is a characteristic of antonyms that is difficult to grasp, partially because different criteria exist. Cruse (2002), for instance, mentions that in many antonym pairs one of the two adjectives (the positive one) is the presupposed form (e.g., good in good-bad).

However, other usage-based criteria may also play a role in the definition of adjective polarity. The polarity of certain adjectives may be determined by the nouns with which the adjectives tend to collocate (Jones, et al. 2012). In the antonym pair light-heavy, for instance, light can be seen as the positive member of the pair since it occurs in positively connotated constructions such as light meal, light work, etc., while heavy occurs in negatively connotated constructions such as heavy smoker, heavy going, etc.

We contribute to the discussion on antonym polarity with results from experimental work. We made use of a technique often employed within the field of social psychology, that is, the Implicit Association Task (IAT, see Greenwald et al. 1998). In the IAT, people's attitudes towards potentially sensitive topics in society (e.g., overweight) are tested experimentally. In the experiment, the participants are trained to associate one of two categories related to the topic under investigation (overweight or normal-weight) with words that have either a positive or a negative connotation. Analysis of the response times shows whether one type of association is easier than the other.

In our modification of the IAT, we presented the adjectives positive and negative together with one of seven antonym pairs (e.g., long-short, hot-cold, dry-wet, thin-thick, heavy-light, big-small, slow-fast). Participants were taught to associate the adjective with positive polarity with positive (congruent association) and also with negative (incongruent association). The results show for each antonym pair that congruent associations yielded significantly faster responses than incongruent associations. The findings support the hypothesis that evaluative polarity is a characteristic typical of antonymy.

REFERENCES:

Cruse, D. (2002). *The Lexicon*. In: M. Aronoff and J. Rees-Miller. *The Handbook of Linguistics*. Wiley-Blackwell.

Jones, S. Murphy, L., Paradis, C. and Willners, C. (2012). *Antonyms in English: Construals, Constructions and Canonicity*. Cambridge University Press.

Greenwald, A., McGhee, D. and Schwartz, J. (1998). Measuring differences in implicit cognition: The Implicit Association Test. *Journal of Personality and Social Psychology*, 74, 1464-1480.

PERCEIVED STABILITY OF MOTION EVENTS: AN EYE-TRACKING STUDY

*ROY LIDDLE
UNIVERSIDAD DE ESTOCOLMO (SUECIA)*

In recent years a number of studies have been made of eye movements relating to the mental representation of motion scenes, looking at such phenomena as fictive vs. non-fictive motion (e.g. Matlock & Richardson 2004), anticipated motion (e.g. Altmann & Kamide 2009), and the language-mediated perception of manner and goal in motion events (Papafragou et al 2008). These and other studies have shown that attention to a dynamic scene involves repeated updating of the mental representation of the scene. As Altmann & Kamide say (2009: 56), comprehension of such scenes “requires the comprehender to keep track of changes to the participants in the event as the event [...] unfolds”.

Motivation for this study comes from a number of observations made of the usage patterns of the manner adverbs slow/ly, fast and quick/ly, which show that their use and interpretation is dependent on perceived change in the events they modify. Using a model for event conceptualization and construal based on those proposed by Langacker (1987), Talmy (2000) and Croft & Cruse (2004) and incorporating Frawley's (1992) notion of processes saturating down to the moment, my claim is that motion (and other dynamic) processes may be perceived with varying degrees of stability. Among the types of change investigated are multiplexity, e.g. the individual steps involved in the process of walking, and directionality. To the best of my knowledge no eye-tracking studies have so far been made of the fine-grained internal structure of motion events showing these qualities.

In an eye-tracking experiment designed to test for multiplexity and directionality in non-fictive motion events, the eye movements of participants were recorded during the conceptualization of motion evoked by pictorial and auditory stimuli. As Papafragou et al say (2008), the concrete nature of non-fictive motion makes it easy to observe and test, and this is accomplished using verb type, manner adverb and perspectival distance as independent variables. The following hypothesis is tested:

Motion events such as walking may be perceived with varying degrees of multiplexity and directionality and this is reflected in perceivers' eye movements.

Analysis of the data obtained shows variation in eye-movement patterns correlating to manipulation of these variables. The results show that the patterns of fixations and saccades (rapid eye movements between fixations) representing variation in perceived multiplexity and directionality of motion processes can be directly attributed to linguistic input. These results reveal a number of possibilities for further research in this area with regard to the perception of motion events and the ways in which they can be construed, and may offer interesting interpretation in terms of both Langacker's (1987) summary and sequential scanning, and an event typology proposed by Durst-Andersen (2011) based on stable and unstable pictures.

KEYWORDS: eye tracking, motion, cognition, event modification, change, directionality, multiplexity.

REFERENCES:

- Altmann & Kamide. (2009). Discourse-mediation of the mapping between language and the visual world: Eye movements and mental representation. *Cognition* 111: 55-71.
- Croft, W. & D. A. Cruse. (2004). *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Durst-Andersen, P. (2011). *Linguistic supertypes: a cognitive-semiotic theory of human communication*. Berlin: Mouton De Gruyter.
- Frawley, W. (1992). *Linguistic semantics*. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of cognitive grammar*. Vol. 1, Theoretical prerequisites. Stanford, Ca.: Stanford Univ. Press.
- Matlock, T. & D. C. Richardson. (2004). Do eye movements go with fictive motion? *Proceedings of the 26th Annual Conference of the Cognitive Science Society* (pp. 909-914) Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.
- Papafraçou, A., J. Hulbert & J. Trueswell. (2008). Does language guide event perception? Evidence from eye movements. *Cognition* 108: 155-184.
- Talmy, L. (2000). *Toward a cognitive semantics*. Vol. 1, Concept structuring systems.

CONCEPTUAL ZOOMING AND SHIFTS IN THE ACTANTIAL FRAMEWORK

ALEX YAVETSKIY
UNIVERSIDAD DE MOSCÚ (RUSIA)

The notion of conceptual zooming has been primarily used in Formal Concept Analysis (FCA), standing for a technique that facilitates the search for concepts satisfying certain constraints (Cole and Eklund 2001). This paper is an attempt to re-examine conceptual zooming from the viewpoint of cognitive semantics, and explore the changes – both conceptual and referential – that occur when the components of a semantic structure are “zoomed in” or “zoomed out”.

The main hypothesis is that the formalized framework of semantic actants (SemAs), as developed by I. Mel'čuk (2004) and used to describe the semantic relations between the participants of a given situation, can substantially change due to various conceptual zooming effects. For instance, the semantic representation of the same situation can be construed either in terms of an Agent-Instrument-Experiencer relationship (The woodcutter was chopping wood with his axe: neutral zooming), or an Object-Experiencer relationship (Our axe splits the wood safely and ergonomically: zooming-in), or an Object-Counterpart relationship (The axe penetrates deep into the wood: zooming-in), or even a Source-Percipient relationship (...so that there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house: zooming-out).

The first part of the paper offers a brief overview of previous research dealing with the same (or close) effects. It is shown that the idea of conceptual zooming can be traced back to the profile/base model by R. Langacker (2000), and especially to the Figure and Ground Geometries suggested by L. Talmy (2000). With due regard to previous work on the subject, conceptual zooming is defined here as a cognitive tool that enables compression as well as decompression of the components of a semantic representation, and regulates the degree of semantic refinement; as a consequence, the actantial framework representing the same situation can undergo considerable modifications.

Conceptually, these modifications consist in changes that affect the restrictions of the semantic actant slots, which indicates a shift in the whole actantial framework. This process, described in the second part of the paper, is considered to be crucial for the functioning of semantic actants, and is brought in direct correlation with the referential aspect of the semantic representation (i.e. the real-world behaviour of the situation's participants). Particularly, the discrepancy between the conceptual and referential aspects, evidenced by conceptual zooming, is assumed to be responsible for various types of inferences that trigger the processing of differently zoomed semantic representations.

KEYWORDS: conceptual zooming, semantic actants, semantic actant slots, actantial framework, semantic representation

REFERENCES:

- Cole, R., and Eklund, P. (2001), “Browsing Semi-structured Web texts using Formal Concept Analysis”, in: Delugach, H. S., and Stumme, G. (eds.) *Conceptual Structures: Broadening the Base*. Springer-Verlag Berlin Heidelberg, pp. 319-332.
- Langacker, R. W. (2000), *Grammar and Conceptualization*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Mel'čuk, I. (2004), “Actants in semantics and syntax I: actants in semantics”, in: *Linguistics*, vol. 42, No. 1, pp. 1-66.
- Talmy, L. (2000), *Toward a Cognitive Semantics*. Vol. 1: *Concept Structuring Systems*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.

CONCEPT, CONSTRUCTION AND CONSTRUAL. CORPUS EVIDENCE FOR SCENE PROFILING IN OF I ABOUT MENTAL AND COMMUNICATION PREDICATE COMPLEMENTATION

KAROLINA KRAWCZAK UNIVERSIDAD ADAM MICKIEWICZ DE POZNAN(POLONIA)
DYLAN GLYNN UNIVERSIDAD LUND (SUECIA)

This study examines the construal of the conceptual scenes set by a construction alternation. The constructions [VERB about + nominal object] and [VERB of + nominal object] combine with both mental (think, know etc) and with communication predicates (speak, talk etc.). The constructions have yet to be systematically treated with corpus data. The highly schematic meaning that adpositions add to such constructions is notoriously difficult to capture. We attempt to explain the variation in usage of this lexico-syntactic alternation, using a corpus-driven usage feature analysis.

When making lexico-grammatical choices to encode conceptual content, speakers preconsciously consider a range of contextual and interpersonal factors regarding the communicative event and the content to be expressed. These parameters interact to generate a holistic construal of the objective scene. The cognitive structure negotiated between the interlocutors is amenable to observation in contextualized language structure. The operationalization of the intersubjective conceptual structure, reflected in language use, is possible through the close examination of large numbers of examples, extracted from corpora.

The examples are extracted from the BNC, COCA and online diaries and manually annotated for a range of formal (tense, aspect, modality, negation, adverb use...), semantic (subject semantics, object semantics, adverb semantics...), and contextual (humor, speaker engagement, axiology, theme, register, dialect) variables. The data are subjected to multivariate statistical analysis with the use of exploratory and confirmatory techniques. The exploratory investigations identify patterns of language use which are then submitted to confirmatory analysis in the form of multivariate modeling.

The results of the analysis show that it is difficult to extricate constructional semantics from lexical semantics. We are able to clearly identify the semantic features associated with the verbs and the verb classes, but these tend to ‘hide’ the constructional semantics. The principal differences between the constructions are found to be formal, specifically that of construction has a strong preference for the NP as NP and NP + clause constructions. But it is also found that the about construction has a strong preference for objects that are activities or specified individuals. These findings are interpreted as evidence supporting Langacker's (1999: 76) conceptual hypothesis that of profiles a “subpart relationship between its trajector and landmark” and does so in a “focused” way (Lindstromberg 2010: 206f.), whereas the landmark of about turns out to be more defocused and extended to include all relevant context.

KEY WORDS: construction grammar, complementation, construal, corpus linguistics

REFERENCES:

- Geeraerts, D. et al. 1994. *The structure of lexical variation*. Berlin: Mouton.
- Glynn, D. & J. Robinson (eds.). 2012. *Polysemy and Synonymy*. Amsterdam: Benjamins.
- Glynn, D. & K. Fischer (eds.). 2010. *Quantitative Cognitive Semantics*. Berlin: Mouton.
- Glynn, D. In press. *Mapping Meaning*. *Corpus Methods for Cognitive Semantics*. Cambridge: CUP.
- Gries S. Th. & A. Stefanowitsch (eds.). 2006. *Corpora in Cognitive Linguistics*. Berlin: Mouton.
- Krawczak, K. 2010. *Epiphenomenal Semantics*. Warszawa: SWSPiZ.
- Langacker, R. W. 1999. *Grammar and Conceptualization*. Berlin: Mouton.
- Lindstromberg, S. 2010. *English Prepositions Explained*. Amsterdam: Benjamins.

**A CORPUS-BASED APPROACH TO FICTIVE MOTION: A CONTRIBUTION
TO USAGE-BASED COGNITIVE LINGUISTICS**

SHEILA MARTÍN PÍRIZ
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Expressions such as ‘This highway goes from Mexico to Canada (Langacker, 1999) describe the configuration or extension of an entity by evoking a sense of motion along the entity conceptualized as path. This cognitive phenomenon is labelled as constructional fictive motion since it does not involve real movement in the actual world. Rather, implicit fictive/abstract motion occurs through a process of mental scanning along a trajectory in the speaker-conceptualizer’s mind (Talmy 2000). The instantiations of fictive motion (FM) provided by the founders of this theory, i.e. Talmy and Langacker, derive mainly from introspection. Acknowledging the increasing interest in usage-based methods and the need for empirical data in Cognitive Linguistics research, the paper aims at offering a corpus-based approach to FM expressions in language use. To tackle the issue, two sets of searches have been done in the BNC, the first including the subject and verbs of FM constructions based on intuition, (Langacker 1987, 1991; Talmy 2000); and the second including nouns and verbs of FM constructions elicited in an experiment with drawings conducted by Rojo and Valenzuela (2003).

The results show that, in terms of frequency, the difference between constructions based on introspection and those constructions formulated with elicited nouns and subjects was not very significant.

However, the use of other verbs and nouns arisen in empirical research has contributed to the acquaintance of new examples not regarded in previous literature; e.g. the description in terms of motion of entities such as bridge or tunnel or the use of verbs such as cross in FM sentences. A total number of 379 of expressions of FM found in the BNC correspond to expressions that were not considered in the seminal works of the founders of the theory and that provide new conceptual insights into the theory. The study shows how the use of corpus data as a research tool makes sense in the context of theoretically motivated predictions about the distribution of a particular linguistic phenomenon in a particular corpus. In this sense, we argue that Corpus Linguistics can offer new insights into Cognitive Linguistics theory.

KEYWORDS: fictive motion, subjective motion, abstract motion, motion verbs, corpus linguistics.

REFERENCES:

- Langacker, R.W (1987). *The Foundations of Cognitive Grammar, Vol 1: Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (1991). *Concept Image and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Langacker, R. W. (1999) “Virtual Reality”. *Studies in the Linguistic Sciences* 29 (2): 77-103.
- Talmy, L. (2000). *Toward a Cognitive Semantics, Vol 1: Concept Structuring Systems*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Rojo, A. and Valenzuela, J. (2003). “Fictive Motion in English and Spanish” *International Journal of English Studies*. 3 (2): 123-149.

**THE NOVEL KASSANDRA BY CHRISTA WOLF: BETWEEN METAPHORS
AND COGNITION**

MARIANGELA ALBANO
UNIVERSIDAD DE PALERMO (ITALIA) Y UNIVERSIDAD DE BORGOÑA (FRANCIA)

This paper is based on a current research analyzing the metaphors used in the German novel «Kassandra» by Christa Wolf. In particular, the research focuses on the catachresis, or fixed metaphors, the creative metaphors and a type of metaphors with both a fixed base and a creative part that we can call «reinvented metaphors». We investigate the metaphors’ distribution in this literary text to cover the role of the metaphor in the cognition on the part of an empirical reader. The analysis of metaphors allows us to isolate parts of the novel to better understand how the cognition of a reader works in the different parts of the text. Cognition is slaked when an empirical reader comes in a literary metaphor because he needs to develop a comprehension process; differently, when he runs into fixed metaphors he finds himself in a familiar world where he can decipher the image-schemas below the ordinary metaphors. Additionally, it can investigate the role of the extended metaphor (allegory or continued metaphor) that is subjected to the different conceptual metaphors that populate the text. This paper will use a mixed approach, both cognitive-linguistic and psycholinguistic yet it also focuses on cognitive cultural studies. This research aims to show how the use of metaphors can help to gain insights into the conceptual «frames» that structure our cognition.

KEYWORDS: metaphors, cognitive linguistics, psycholinguistics, cognition, literary text

REFERENCES:

- Burger, Harald (ed.). 2007. *Phraseologie. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung*. Berlin : Walter de Gruyter.
- Carbonell, Jaime G. & Minton, Steven. 1991. *Metafora e ragionamento comune*. In Cacciari, Cristina (ed.), *Teorie della metafora. L’acquisizione, la comprensione e l’uso del linguaggio figurato*, 269-301. Milano : Raffaello Cortina Editore.
- Eco, Umberto. 1995. *The Role of the Reader. Explorations in the Semiotics of Texts*. Bloomington: Indiana University Press.
- Gibbs, Raymond W., Jr. 1994. *The Poetics of Mind : Figurative Thought, Language, and Understanding*. New York : Cambridge University Press.
- Lakoff, George & Johnson, Mark. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago : The University of Chicago Press.
- Lakoff, George & Turner, Mark. 1989. *More than Cool Reason. A field guide to poetic metaphor*. Chicago-London: The University of Chicago Press.
- Turner, Mark. 1996. *The literary mind. The origins of thought and language*. Oxford: Oxford University Press.
- Zunshine, Lisa. 2010. *Introduction to cognitive cultural studies*. Baltimore : The Johns Hopkins University Press.

**LAS CÁPSULAS NOMINALES COMO MARCADORES DE ANÁFORA LÉXICA.
RECATEGORIZACIÓN EXPERIENCIAL Y ABSTRACCIÓN**

JOSEP RIBERA I CONDOMINA
UNIVERSIDAD DE VALENCIA

Con la denominación de capsulas nominales o nombres generales, nos referimos a una clase funcional de sustantivos (como momento, causa, forma, hecho, situación) que permiten el mantenimiento fórico de la referencia a fragmentos discursivos complejos (contenido encapsulado) y, por lo tanto, constituyen una herramienta esencial para garantizar la dinámica textual.

De hecho, los nombres generales se caracterizan por su abstracción referencial y su inespecificidad semántica, que les permiten retomar en el discurso unidades predicativas (cláusulas, oraciones, párrafos o conjuntos de párrafos). Así, las cápsulas nominales no solo constituyen un mecanismo de economía fundamental para la cohesión y la coherencia textuales, sino que implican cambios cognitivos en la percepción de los referentes, ya que permiten reificar entidades relacionales (actividades, procesos, estados, hechos o ideas).

En este trabajo analizamos la tipología y el funcionamiento de las cápsulas nominales en síntesis argumentales de películas escritas en catalán por estudiantes de secundaria (corpus de aprendices) y periodistas cinematográficos (corpus de control).

En primer lugar, el análisis cualitativo y cuantitativo de las diferentes unidades gramaticales (pronombres, posesivos i elipsis) y léxicas (repetición y reiteración) que vehiculan la cohesión referencial a través de las cadenas de correferencia, permite mostrar la complejidad cognitiva de la anáfora léxica marcada por nombres generales.

En segundo lugar, a partir de la noción intensiva de abstracción de Lyons (1977) i Dik (1997) i del concepto de noun shell de Schmid (2000), proponemos una tipología de los nombres generales basada en el tipo de entidades referenciales que activan las cápsulas nominales y en la relación semántica que establecen con el contenido encapsulado.

En tercer lugar, considerando la noción de construal de la gramática cognitiva de Langacker (1987) i el concepto de metáfora gramatical de Halliday (1994), discutimos la idea de abstracción estilística, que nos lleva al concepto de identidad experiencial y sitúa los nombres generales entre la anáfora de referencia y la anáfora de sentido.

En definitiva, la frecuencia más alta y la variedad tipológica de las cápsulas nominales en los textos de los periodistas cinematográficos contrasta con el uso menos frecuente y poco variado en el caso de los estudiantes. Estos resultados constituyen un indicador de la complejidad discursiva y cognitiva de este procedimiento de cohesión léxica, en consonancia con la menor competencia discursiva y léxica de los estudiantes.

PALABRAS CLAVE: cohesión léxica, reiteración, cápsula nominal, construal, abstracción estilística

REFERENCIAS:

- DIK, Simon C. (1997). The Theory of Functional Grammar, I. Berlin: Mouton de Gruyter.
 HALLIDAY, Michael A. K. (1994). An Introduction to Functional Grammar. London: Edward Arnold.
 LANGACKER, Ronald. W. (1987). Foundations of Cognitive Grammar, vol. I: Theoretical Prerequisites. Stanford: Stanford University Press.
 LYONS, John (1977). Semantics, II. Cambridge: Cambridge University Press.
 RIBERA, Josep (en prensa). La cohesió léxica en seqüències narratives. Alacant/Barcelona: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana-Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
 SCHMID, Hans-Jörg (2000). English Abstract Nouns as Conceptual Shells. From Corpus to Cognition. Berlin: Mouton De Gruyter.

THE ROLE OF INPUT IN LANGUAGE DEVELOPMENT AND WORD CATEGORY ASSINGMENT: CROSS-LINGUISTIC EVIDENCE

SARA FEIJOO (UNIVERSIDAD DE BARCELONA)
ELISABET SERRAT (UNIVERSIDAD DE GIRONA)

Grammatical categories (e.g. noun, verb) are the basis from which language learners build syntactic structure. Nativist accounts of language acquisition have claimed such categories to be innate. One of the main arguments for linguistic nativism is the Poverty of the Stimulus Argument, according to which the fundamental features of language are scarcely represented in the child's linguistic environment and cannot, therefore, be learned from experience. The present study undertakes a critical examination of this assumption. In particular, we examine the possibility that certain distributional cues in the input, namely bigrams or frames, play an important role in constraining information to young language learners. The statistical frequency of these contexts would trigger the categorization of words in their grammatical category.

Several studies have examined the role of frequent frames in children's acquisition of grammatical categories in English (Cartwright & Brent, 1997; Chemla et al., 2009; Mintz, 2003; Redington et al., 1998). They show that frame contexts provide high accuracy scores but low completeness scores, since grammatical categories are very unlikely to have all their members always framed by the two same elements. However, little empirical evidence suggests that such results can generalize to other languages. Crucially, if the notion of frame is expanded to morphosyntactic contexts and not pure syntactic co-occurrences, the greater regularity of Spanish word endings as opposed to English might yield higher completeness scores.

Spanish corpora (López Ornat, 1994) and English corpora (Theakston et al., 2001) from the CHILDES database (MacWhinney, 2000) were used in our analysis. We only considered utterances spoken by adults and addressed to children younger than 2;6.

The main findings reveal fundamental differences in the role of Spanish and English morphosyntactic frames for word categorization. Thus, English morphosyntactic frames exhibit greater accuracy scores than in previous studies, where just lexical words are taken as categorizing elements. However, lower completeness scores are obtained as well. On the contrary, Spanish morphosyntactic frames gave extremely high completeness scores, albeit at the expense of accuracy.

KEYWORDS: categorization, input, language development, morphosyntactic frames, nativism.

REFERENCES:

- Cartwright, T.A. & M.R. Brent. 1997. "Syntactic categorization in early language acquisition: formalizing the role of distributional analysis". Cognition 63: 121-170.
 Chemla, E., T. H. Mintz, S. Bernal & A. Cristophe. 2009. "Categorizing words using 'frequent frames': What cross-linguistic analyses reveal about distributional acquisition strategies". Developmental Science 12(3): 396-406.
 López Ornat, S. 1994. La adquisición de la lengua Española. Madrid: Siglo XXI.
 MacWhinney, B. 2000. The CHILDES project: Tools for analyzing talk. Third Edition. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
 Mintz, T. H. 2003. "Frequent frames as a cue for grammatical categories in child directed speech". Cognition 90: 91-117.
 Redington, M. N. Chater & S. Finch. 1998. "Distributional information: a powerful cue for acquiring syntactic categories". Cognitive Science 22: 435-469.
 Theakston, A. L., E. V. Lieven, J. Pine, C. F. Rowland. 2001. "The role of performance limitations in the acquisition of verb-argument structure: an alternative account." Journal of Child Language 28: 127-152.

CROSS-CULTURAL COMMUNICATION IN SCIENTIFIC ENGLISH

M^o LUISA CARRÍO PASTOR
UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA

The use of English; that is, the use of English as an international language, increasingly contains variations deriving from cultural, linguistic and anthropological factors. This phenomenon can be seen, for example, in the use of certain expressions, which are not found in 'standard English', in differences in how certain words are used, as well as in variations in language patterns. The power of choice of one word or another is restricted, for the word is somehow chosen, not by the sender, but by language itself through its functional principles and the culturally established meaning of the word. Thus, researchers find themselves in a continuous negotiation with language, a continuous back and forth towards transmitting meaning.

Assumptions, attitudes, and sensitivity issues may result in barriers as well. We may filter certain aspects of a message because we are not interested or the topic may seem too difficult. Moreover, we may be selective in our attention as we may feel that the sender is being redundant or boring. Overall, communication is a difficult process to complete correctly. We should find the medium between the viewpoints of the sender and the receiver in order to relay their message in the most effective way. We live nowadays in a multicultural world and this affects the way we communicate.

One example of this is how we use language in a scientific context. Initially we consider that scientific English is plain and non-emotional, nevertheless if we observe texts written by speakers with different mother tongues we can observe that language varies and some terms are used more frequently than others depending on the mother tongue of the researcher. In this way, analysing a corpus of terms that could be related to intentional language manipulation as, for example, the replacement of one specific term by a vague one, the use of general terms or the abuse of assertion. Examples will be given of terms used by researchers with different mother tongues in order to manipulate the reader and express ideas imitating their mother tongue. The variations we observe in scientific English could be considered linguistic manipulation, but the point is to discern if writers are conscious of cross-cultural manipulation.

KEY WORDS: terms, cross-cultural communication, scientific English.

EL PAPEL DE LOS FACTORES DE VARIABILIDAD SOBRE LA ACTIVACIÓN Y LA CONSTRUCCIÓN DE CONOCIMIENTOS

EL BAKKARI KAOUTAR, AAMMOU SOUHAIB
UNIVERSIDAD ABDELMALEK ESSAADI (TÁNGER, TETUÁN)

La construcción de conocimientos sobre el mundo por el individuo se efectúa teniendo como base invariantes cognitivos con la ayuda de herramientas psicológicas, tales la lengua, culturalmente marcadas. Este trabajo sobre el estudio del papel de los factores de variabilidad en contexto diglósico sobre la activación y (co) construcción de conocimientos tiene como objetivo determinar experimentalmente el papel que juega o puede jugar la lengua materna L1 en los procesos cognitivos de producción de texto en la segunda lengua L2, y más generalmente en (co) construcción de conocimientos en entornos clásicos de aprendizaje y en entornos que utilizan los soportes numéricos e Internet.

Más precisamente, estudiamos el caso de los alumnos-profesores (futuros profesores) de lengua española en la Escuela Normal Superior de Tetuán a Marruecos dónde la lengua de enseñanza es la segunda lengua “español”, (1) el efecto de la activación de los conocimientos en lengua materna (L1) sobre la actividad de producción escrita en la segunda lengua L2 ,(2) el efecto de la utilización de la lengua L1 en los intercambios y las discusiones con un grupo distante en el momento de la co-planificación sobre la co-escritura en lengua L2, (3) el efecto de interrogatorios en la lengua L1 y en la lengua L2 e intercambios entre pares en el momento de la planificación sobre la producción individual de textos explicativos en la segunda lengua L2.

El marco teórico de nuestras investigaciones se apoya en primer lugar en el modelo de la Memoria de Trabajo a largo plazo (MTLT) (Ericsson y Kintsch, 1995, psychological review) y sus implicaciones en los modelos de la producción escrita (ver a Kellogg, 1987, Memory & cognition, vol. 15). Luego se apoya en la concepción de la representación de los conocimientos del mundo en sistema desarrollada en semántica cognitiva.

Nuestro paradigma experimental consiste en concebir en lengua L1 vs L2, ayudas específicas a la puesta en ejecución de los procesos cognitivos que intervienen en la actividad redaccional, en este caso, los procesos de planificación: generación, organización y definición de fines, luego a medir los efectos sobre la producción escrita en segunda lengua L2.

Con el fin de aprehender de manera precisa el efecto de la lengua L1 sobre la producción escrita en lengua L2, combinamos el análisis proposicional al análisis en sistema. En el plan estadístico, también utilizamos los modelos de regresión, muy pocos utilizados en este tipo de estudios mientras que permitan precisar la importancia de la variabilidad introducida por el factor Lengua L1 (ver Brantmeier, 2004, Reading in foreign language, vol. 16(2)).

La primera experimentación pretende estudiar el efecto de la activación de los conocimientos en lengua materna (L1) sobre la actividad de la producción escrita en lengua L2. Más precisamente, estudia en los participantes en situación de diglosia los efectos de una activación por una formalización de un atestado oral en lengua L1 y en lengua L2 los elementos de conocimientos sobre un procedimiento de la vida cotidiana sobre la calidad de la producción de un texto que describe en lengua L2 este procedimiento.

La segunda experimentación analiza el efecto a la vez de un interrogatorio abierto en lengua L1 y L2 e intercambios entre grupos de pares distantes vía Internet, en el momento de una tarea de co-planificación sobre la co-escritura en lengua L2 de un texto explicativo.

La tercera experimentación estudia, en el marco de una tarea de producción individual escrita y en modalidades individuales y mixtas de trabajo, el efecto de las interrogaciones entre pares en lengua L1 sobre la actividad de planificación en una tarea de producción individual de textos explicativos en lengua segunda L2.

Esta investigación aporta aclaraciones nuevas a la problemática del aprendizaje en segunda lengua en las situaciones diglosicas. La utilización de un sistema de ayuda a la planificación en L1, mejora la calidad de las producciones escritas en L2 facilitando la activación de los conocimientos del sujeto en los dominios de conocimientos. Estos datos permiten concebir sistemas de ayudas adaptados para los aprendizajes escolares, y en particular para los dominios científicos.

PALABRAS CLAVES: Producción de texto en L2, Coconstrucción de conocimientos, Activación de conocimientos, Trabajo colaborativo, Aprendizaje en L2, Proceso de planificación.

REFERENCIAS:

- Brantmeier, C. (2004), Statistical procedures for research on L2 reading comprehension: An examination of ANOVA and Regression Models, Reading in foreign language, Vol. 6(2)
- Caillies, S., Denhière, G., & Kintsch, W. (2002). The effect of prior knowledge on understanding from text: Evidence from primed recognition. European Journal of Cognitive Psychology, 14, 267-286.
- Campion, N. (2006) Hypothetical and certain inferences from conditional arguments read in texts, Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition, Vol. 32, No. 3, 547-558
- Campion, N. (2006) Hypothetical and certain inferences from conditional arguments read in texts, Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition, Vol. 32, No. 3, 547-558
- Coiro, J. (2003). Reading comprehension on the Internet : Expanding our understanding of reading comprehension to encompass new literacies. The Reading Teacher, 56, 458-464.
- Ericsson, K. A., & Kintsch, W. (1995). Long-term working memory. Psychological Review, 102, 211-245.

THE SUN, MY FATHER A MYRACLE? NOUN TYPES IN TEXTS: IDENTIFICATION AND GRAMMATICAL USES

CHRISTIAN HORN
UNIVERSIDAD DE DUSSELDORF (ALEMANIA)

In my paper I will present (i) detailed guidelines and criteria for the annotation of conceptual noun types in German texts and (ii) the results of a study conducted on a German text collection. The goal is to empirically test the theoretical predictions about the different uses of noun types Löbner (2011) claims in his theory of concept types and determination (CTD).

Löbner distinguishes four basic conceptual noun types on the basis of two binary properties, i.e. inherent relationality [$\pm R$] and inherent uniqueness [$\pm U$]. The four noun types are combinations of the values of these properties: sortal nouns (miracle, flower) are [$-R, -U$], relational nouns (sister, friend) [$+R, -U$], functional nouns (father, president) [$+R, +U$], and individual nouns (sun, God) [$-R, +U$]. Whereas the distinction between relational and sortal nouns is well established in the literature (cf. Asudeh 2005; Vikner & Jensen 2002), the introduction of inherent uniqueness as a basic conceptual property is innovative and remains to be tested empirically. With respect to the grammatical use of the different noun types, CTD claims that functional and relational nouns have a predisposition for possessive use due to their inherent relationality. Individual and functional nouns are analysed as being predisposed for definite use in accordance with their inherent uniqueness. These claims can be tested corpus-linguistically in German, since it provides a rich inventory of respective grammatical markers (e.g. definite and indefinite article, quantifiers; left and right genitive). Methodologically, this corpus-based analysis requires a carefully developed annotation procedure.

In the first part of the paper, I will present such fine-grained guidelines for the manual annotation of one- and two-place concept types in German text. The guidelines consist of three parts that have to be conducted separately. The first part consists in an analysis of the nouns in their respective context of utterance and comprises the identification of the given meaning variant, the exclusion of idiomatic uses, and the classification of a noun as mass, count, or collective. The second part consists in the separate semantic determination of the referential properties [$\pm R$] and [$\pm U$] of the meaning variants collected so that for each of them its concept type can be derived. In the third part for each noun token its respective grammatical use is annotated. Here I will present semantically motivated determination classes that match the predispositions of the four different types of nouns for German.

In the second part of the paper I will present the results of a study conducted on a text collection of German fictional and newspaper texts consisting of roughly 4000 word tokens. The noun tokens in the text collection were annotated by four annotators. The results show not only a surprisingly high amount of functional nouns (contrary to their presence in the literature) but furthermore in general reflect the semantic distinction between the four noun types.

KEYWORDS: concept types, noun types, functional concepts, corpus-linguistics, annotation guidelines

REFERENCES:

- Asudeh, Ash (2005), Relational nouns, pronouns, and resumptions. Linguistics and Philosophy 28 (4): 375-446.
- Löbner, Sebastian (2011), Concept Types and Determination. Journal of Semantics 28 (3): 279-333.
- Vikner, Carl, & Per A. Jensen (2002), A semantic analysis of the English genitive. Interaction of lexical and formal semantics. Studia Linguistica 56: 191-226.

A CONCEPTUAL STUDY OF MOUTH

EVA LUCÍA JIMÉNEZ NAVARRO
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

The conceptualization of body parts by speakers of different languages has a well-known tradition (Díez, 2000; Nissen, 2006; Peña, 2001; Sharifian, 2011). Both metonymy and metaphor are processes used in this conceptualization. On the one hand, metonymy is an asymmetric mapping whereby the target is construed from the perspective of a reference point (the source) (Barcelona, 2011); for instance, in “Proust is tough to read” the author’s name is used instead of his literary work. On the other hand, metaphor is principally a way of conceiving of one thing in terms of another (Lakoff and Johnson, 1980); for example, in “She attacked every weak point in my argument”, “argument” is conceptualized as “war.” Despite their ubiquitous character in human conceptualization, the use of these cognitive tools for the human construal of reality is, generally, an unconscious process to the vast majority of the speakers of a language. In this paper, we conduct a corpus-based study of the word “mouth” in order to ascertain which metonymical and metaphorical processes are at play in the non-literal uses of this word. Although a similar study is performed by Nissen (2011), unlike him we provide a frequency analysis which, we hope, will shed some light on the main conceptual features of the body-organ mouth that are profiled in order to illustrate other concepts, and whether there are mappings and/or entailments that are shared across the different metaphors and metonymies found. In short, this paper attempts at illustrating the zones of the ICM “mouth” that are more frequently active in the understanding of metaphorically and metonymically related concepts.

KEYWORDS: conceptualization, embodiment, ICM, metaphor, metonymy.

REFERENCES:

- Barcelona, A. (2002). “Clarifying and Applying the Notions of Metaphor and Metonymy within Cognitive Linguistics: an Update.” *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*. Eds. R. Dirven, and R. Pörings. Berlin: Mouton de Gruyter. 207–277.
- Barcelona, A. (2011). *Reviewing the Properties and Prototype Structures of Metonymy*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 7-57.
- Gibbs, Jr., R. W. (2008). “Metaphor and Thought. The State of the Art.” *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Eds. R. W. Gibbs, Jr. Cambridge: Cambridge University Press. 3-16.
- Johnson, M. (1992). *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: University of Chicago.
- Kövecses, Z. (2002). *Metaphor. A Practical Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Lakoff, G., Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live by*. Chicago: University of Chicago.
- Nissen, U. K. (2011). “Contrasting Body Parts: Metaphors and Metonymies of MOUTH in Danish, English, and Spanish.” *Embodiment Via Body Parts. Studies from Various Languages and Cultures*. Eds. Z. A. Maalej, and N. Yu. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 71-92.

ESTUDIO SEMÁNTICO DE LAS COLOCACIONES
EN INGLÉS EN EL ARTÍCULO CIENTÍFICO

OLGA BLANCO CARRIÓN
EVA LUCÍA JIMÉNEZ NAVARRO
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

El objetivo principal del presente trabajo es contribuir a la descripción del lenguaje del artículo científico, iniciada por Bazerman (1988). Concretamente, nos hemos centrado en la descripción de las colocaciones inglesas más recurrentes en este género y su aportación semántica al texto científico en su conjunto. Si bien el estudio de las colocaciones en el artículo científico tiene cierta tradición (Gledhill, 2000; Verdager y González, 2004; Stuart y Botella, 2006; Menon y Mukundan, 2010), el análisis de las colocaciones del vocabulario general en este tipo de texto para discernir su aportación semántica al mismo no cuenta con antecedentes. Para el análisis semántico hemos utilizado la Semántica de Marcos de Fillmore (1982; 1985) como marco teórico. Una vez extraídas las colocaciones más frecuentes de un corpus de artículos científicos, las hemos clasificado en función del marco que evocan. Por ejemplo, bases como *increase* o *difference* evocarían los marcos del CAMBIO o la SIMILITUD respectivamente. Los marcos evocados por las colocaciones más frecuentes en el corpus parecen perfilar conceptualmente los principales contenidos tratados en este género discursivo así como diversos aspectos del supermarco INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA.

PALABRAS CLAVE: artículo científico, colocación, Semántica de Marcos.

REFERENCIAS:

- Bazerman, C. (1988). *Shaping Written Knowledge: the Genre and Activity of the Experimental Article in Science*. Wisconsin, London: The University of Wisconsin Press.
- Fillmore, C. J. (1982). “Frame Semantics.” *Syntax and Semantics 8: Grammatical Relations*. Ed. Linguistics Society of Korea. New York: Academic Press. 59-8.
- Fillmore, C. J. (1985). “Frames and the Semantics of Understanding.” *Quaderni di Semantica*, 6, 2, 5. 222-254.
- Gledhill, C. J. (2000). *Collocations in Science Writing*. Tübingen: Gunter Narr Verlag Tübingen.
- Menon, S., Mukundan, J. (2010). “Analysing Collocational Patterns of Semi-Technical Words in Science Textbooks.” *Pertanika Journal of Social Sciences and Humanities*, 18: 2. 241-258.
- Stuart, K., Botella, A. (2006). “Collocation and Knowledge Production in an Academic Discourse Community.” *Proceedings of the 5th International AELFE Conference*. 238-245.
- Verdager, I., González, E. (2004). “A Lexical Database of Collocations in Scientific English: Preliminary Considerations.” *Euralex 2004 Proceedings*, 3. 929-934.

EL APORTE DE LOS CRÍTICOS EN LAS LEXICALIZACIONES
DE VERBO + PRONOMBRE ACUSATIVO

ANA MARCOVECCHIO
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE ARGENTINA

En esta comunicación, pretendo indagar cuál es la contribución semántica que realizan los clíticos en las lexicalizaciones de verbo + pronombre acusativo, del tipo *creérsela* (= ‘vanagloriarse’), *pelearla* (= ‘ser un luchador en la vida’), *pegarla* (= ‘acertar’), *tomársela(s)* con alguien (= ‘contradecir a alguien y culparlo’), *tomárselas* (= ‘irse’), *arreglárselas / ingeniárselas* (= ‘manejarse’), a partir del análisis de datos concretos de empleo en el español de la Argentina. Más allá de la especificidad que registran estas expresiones en las diferentes variedades del español (algunas son propias de un dialecto y no de otro, y los clíticos pueden evidenciar variación morfológica: *pasarlo(-a) bien / mal, jurársela(s)*), resulta un esquema sintáctico muy productivo para la formación de locuciones, no solo en el español sino también en muchas lenguas. Con respecto al comportamiento de los clíticos de objeto, Fernández Soriano (1999) advierte que cuando forman parte del significado del verbo, no están sustituyendo a un argumento, sino que su presencia se debe más bien a razones estructurales de la predicación.

Asimismo, en su estudio sobre la incorporación de clíticos, Espinal (2009) coincide en que dichos elementos no expresan un argumento conceptual del verbo (aunque codifican la presencia argumental no saturada), y destaca que carecen de interpretación referencial (si bien no son expletivos, porque forman con el verbo un predicado complejo) y que semánticamente, constituyen variables libres que denotan objetos abstractos. En cuanto a los significados de las construcciones idiomáticas, Gibbs (1998) defiende la idea de que su interpretación depende de un conocimiento metafórico, propio del sistema conceptual humano, que provee el vínculo entre las frases y sus sentidos figurados. Más precisamente, los significados figurados de las locuciones de verbo + objeto están, por lo menos, parcialmente motivados por metáforas conceptuales (Cuenca y Hilferty, 1999), por lo que resultan más apropiados y más fáciles de entender cuanto más disponible esté el contexto discursivo de uso.

Por consiguiente, me propongo: i. verificar que los clíticos de estas lexicalizaciones, a pesar de no proveer referencia discreta, conservan una cierta capacidad anafórica que funciona como indicio de que es preciso considerar información (previa o posterior a los ítems en cuestión) para su interpretación, con lo que también contribuyen a la desambiguación frente a las posibles lecturas literales; ii. profundizar la propuesta acerca del significado de estas construcciones idiomáticas como expresiones de metáforas conceptuales.

PALABRAS CLAVE: Lexicalización, clíticos, anáfora, interpretación, metáfora conceptual

REFERENCIAS:

Cuenca, M. J. y J. Hilferty (1999): Introducción a la lingüística cognitiva. Barcelona: Ariel.

Espinal, M. T. (2009): “Clitic incorporation and abstract semantic objects in idiomatic constructions”. *Linguistics* 47-6, 1221-1271.

Fernández Soriano, O. (1999): “El pronombre personal. Formas y distribuciones. Pronombres átonos y tónicos”. En Bosque y Demonte (dirs.), Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe; cap. 19, vol. 1: 1209-1273.

Gibbs, R. (1995): “Idiomacity and human cognition”. En Everaert, M., E-J. van der Linden, A. Schenk y R. Schreuder (eds), *Idioms: structural and psychological perspectives*, 97-116. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

“LO QUE DICEN LAS FLORES”

LA METÁFORA PLANTOSÉMICA EN ESPAÑOL E ITALIANO

ELENA DAL MASO

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS DE VERONA (ITALIA)

En las últimas décadas, la lingüística cognitiva ha conseguido desvelar la importancia de la metáfora, que se define ahora como un mecanismo esencial tanto en la creación del sistema conceptual humano como en la expresión verbal de ideas y conocimientos. La dúplice naturaleza de este fenómeno – cognitiva y lingüística a la vez – da como resultado la presencia en la lengua cotidiana de unidades sintácticamente estables cuyo significado es figurado. Dichas unidades suelen denominarse metáforas (semi)lexicalizadas y se caracterizan por expresar conceptos abstractos y complejos en términos de otros más simples y concretos. Locuciones como sembrar cizaña / seminare zizzania forman parte de nuestra manera habitual de hablar, al punto de que casi no nos damos cuenta de su origen metafórico, simplemente las utilizamos convencidos de que estamos hablando literalmente.

Pese a que el mecanismo de proyección metafórica se considere universal, es cierto que las distintas comunidades lingüísticas producen metáforas lexicalizadas que no siempre son equivalentes. Esta divergencia se explica suponiendo que la dimensión corpórea y cotidiana de nuestra existencia se encuentra flanqueada, en la producción lingüística, por valores y convicciones que pueden variar considerablemente al pasar de una cultura a otra.

Debido probablemente a las semejanzas fonológicas, sintácticas y léxicas que manifiestan el español y el italiano, los estudios lingüísticos raras veces han investigado la relación que existe entre las metáforas de estas dos lenguas. Al ser, sin embargo, la metáfora, un mecanismo lingüístico y cognitivo esencial, nos ha parecido interesante investigar su presencia tanto en español como en italiano, para poder averiguar así, aunque con un estudio muy reducido, la existencia de un sistema conceptual total o parcialmente compartido por estas dos lenguas y culturas.

Las tres etapas en las que se estructura el presente trabajo son las siguientes:

1- una primera etapa, que consiste en la creación de un corpus bilingüe de metáforas plantosémica, es decir, de locuciones que expresan rasgos típicamente humanos y que se caracterizan por incluir nombres de plantas, flores y frutos y por ser el resultado de una proyección metafórica.

2- una segunda etapa, en la que se realizará un análisis contrastivo de las metáforas recogidas, adoptando el criterio de equivalencia propuesto por Navarro (2007).

3- una tercera etapa, en la que se delinearán algunas reflexiones de carácter cognitivo, finalizadas a observar cuáles son los dominios conceptuales que intervienen en la formación de las metáforas consideradas.

De esta manera, será posible, a nuestro parecer, verificar cómo el italiano y el español representan lingüísticamente algunos conceptos, así como comprobar la naturaleza experiencial y cultural de las expresiones metafóricas y entonces también de los conceptos que estas expresan.

Por último, solo cabe destacar que los diccionarios que hemos consultado para la creación de nuestro corpus son doce en total, cuatro monolingües (dos españoles y dos italianos), dos bilingües bidireccionales, y seis diccionarios fraseológicos (tres relativos a la lengua española y tres a la italiana).

PALABRAS CLAVE: cognitivismo, metáfora, fraseología española e italiana, equivalencia.

FIRST EVIDENCE ON MOTION EXPRESSION IN THE LANGUAGE OF ITALIAN CHILDREN

MONICA MOSCA

UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE “A AVOGADRO” TURÍN (ITALIA)

This contribution will show the results of a research aiming at tracing the progressive development of the lexicalization of Path in children who are acquiring Italian as L1. In addition, the use of Path expressions by children will be compared with equivalent corpora collected from adults.

It is well known that the way how the Path is lexicalized has motivated a typological classification of languages (Talmy, 1995, 2000) according to whether it is expressed totally within a single verb-root (verb-framed languages), or by means of peripheral elements (satellite-framed languages), serial verbs (Slobin, 2004), co-verbs, or other linguistic forms (in a single category equipollently-framed languages). Extensive cross-linguistic comparison has shown that within a large group of languages belonging to the same typological class, variation may occur along various dimensions, especially in the degree of elaboration of Manner (Slobin, 2006) and Path (Ibarretxe-Antunano, 2004, 2008). From researches on standard spoken language in adults it appears that the typological classification of Italian, though roughly confirming its typological classification as synthetic language (as Romance languages), but exhibits a rich variety of different and, sometimes very peculiar constructions, including hybrid, analytic, and composite (Mosca, 2007, 2010).

In the field of spatial language acquisition (Bamberg, 1994; Choi and Bowerman, 1991; Hickmann, 2007; Özçaliskan and Slobin, 2003; Slobin, 1991, 1996, 2004; Wilkins, 2004; etc.) it has been highlighted that the children tend to conform themselves to the language typology of the adults since the age of 3 years, reaching “typological completion” around the age of nine. In this work the development of lexicalization patterns by children, comparing the evolution with adult language, will shed some light on the question of how the variety of the linguistic inventory affects the process of L1 acquisition. In particular, it will be possible to verify whether the children acquire a narrow typology first, or start adopting a larger set of expressions since the beginning.

Following the theoretical line of cognitive semantics, I intend to illustrate, the motion constructions collected in different Italian primary schools. The data has been elicited by means of “Frog where are you” story with about fifty children balanced in gender and age, 3, 4, 5 and 6 years. The images of the story have been selected in such a way as to meet the cognitive competence of the children. The subjects have been divided into two groups, one in which they have been weakly trained before the experiment, and another in which they are untrained.

Data collection as well as the research itself is carried in the framework of the International project MovEs.

KEYWORDS: cognitive semantics ,motion event; acquisition of L1 motion construction; Italian motion constructions

A COGNITIVE APPROACH TO TRANSLATION

HELA NAJJAR

UNIVERSIDAD DE BALAMAND (DEIR EL-BALAMAND-EL LOURA) TRÍPOLI (LÍBANO)

The interpretative theory or theory of meaning which was introduced by D. Seleskovitch and M. Lederer looks at the translation process from a new angle and focuses on the role of translator for he is the major actor in this operation. As a matter of fact this theory gives the translation a new dimension, a human dimension that goes beyond the linguistic level or the comparative study of an ST (Source Text) and a TT (Target Text).

Translation is not isolated in space or time; it is on the contrary a dynamic operation, rooted in its cultural context and is quite related to many human factors, mainly the translator. The latter is the one who to build the bridges between cultures and to fill the gap of communication which can be caused by language diversity. The translator is directly implicated in the process; He reads the text, deverbilizes it and re expresses it in the target language.

At the deverbilization level, he has to apprehend the meaning and capture all the cultural references which are inherent to the text and its context. At this level, it is the cognitive abilities of the translator which will allow him to access the meaning and to do the proper and equivalent mapping in the TT.

The cognition of the translator is the factor that decides whether the meaning will circulate from one reader to another and travels from one culture to another with a minimum degree of alteration or loss. In this paper examples will be given to emphasize on the dissimilarities between languages caused by metaphors and cultural references and which can be considered at some level untranslatable due to difficulties in accessing the meaning or in re expressing it, in other words difficulties related to the cognitive capacities of the translator.

KEYWORDS: Deverbilization, Cognitive abilities, untranslatable

REFERENCES:

HATIM, Bassil. Communication Across Cultures ; Translation Theory and Contrastive Text Linguistics, University of Exeter Press, UK, 1997, 235 pages.

LEDERER, Marianne. La traduction aujourd'hui : le modèle interprétatif, Coll. F., éd. Hachette F. L. E., Paris, 1994, 223 pages.

SEARLE, John. Sens et expression : Études de théorie des actes de langage, les éditions de Minuit, Paris, 1982, 243 pages.

SELESKOVITCH, Danica et LEDERER, Marianne. Interpréter pour traduire, Coll. Traductologie 1, Didier Érudition, Paris, 1983, 311 pages.

WHAT'S ON YOUR MIND IS NOT ON YOUR BRAIN-HOPEFULLY

PATRICK DUFFLEY

UNIVERSIDAD DE LAVAL, QUÉBEC, (CANADÁ)

The remarkable progress in human neurophysiology has led some researchers to address the body-mind question by attempting to derive the mental from the physical and to speak consequently of "how the brain creates the mind" (cf. Damasio 1999).

This poses the problem of how a mere network of electrochemical circuitry could ever set itself the task of trying to understand itself, as Damasio is trying to do, a project which presupposes self-consciousness, i.e. the ability to stand outside oneself and view one's own person from the vantage-point of another person. Jaki (1989: 220-221) argues that such self-consciousness is impossible for any entity that is composed entirely of physical parts, as it would entail that part of that entity would have to be outside of the entity in question, i.e. not part of the entity – an obvious impossibility. The non-reducibility of the mental to the physical demonstrated by Jaki's argument opens up the possibility that the chain of causality might flow in the opposite direction from that posited by Damasio, a position defended by Eccles 1994 in his book How the Self Controls its Brain and corroborated by our daily experience of freely-willed bodily actions.

The goal of this paper will be to contribute to the debate by a linguistic study of the words mind and brain in English and the various collocations in which they are found with a view to describing the folk-concepts attached to these words (in the sense of Wierzbicka 1992). The data will be drawn both from on-line corpora and from the two major dictionaries of English – the British National Corpus and the Oxford English Dictionary for British usage, and the Corpus of Contemporary and the Webster's Dictionary for American. Evidence will be presented to show that the folk-concepts of 'mind' and 'brain' imply not only a distinction between the mental and physical realms, but also the capacity of mental entities to be shared without physically dividing them, the causal priority of the mental over the physical, and the attribution of attention and intention to the mental domain rather than the physical. At the same time, other collocations attest to the existence of a close relation between the brain and the mind. Given the characteristics of each as evidenced in natural language, it will be concluded that the mind seems to have a greater capacity for conditioning the brain than vice versa. This converges with the conclusions of neurologist Wilder Penfield, who proposed that with respect to language "one might well say that the brain of man is molded by his mind" (1966: 236).

KEYWORDS: collocations, corpus linguistics, mind-body question, self-consciousness, folk-concepts

REFERENCES:

Damasio, Antonio. 1999. How the Brain Creates the Mind. Scientific American 281:74-79.

Eccles, John C. 1994. How the Self Controls its Brain. Berlin: Springer-Verlag.

Jaki, Stanley. 1989. Brian, Mind and Computers. Washington, DC: Gateway.

Penfield, Wilder. 1966. Speech, Perception and the Uncommitted Cortex. In Eccles, John C. (ed.) Brain and Conscious Experience. Berlin: Springer-Verlag.

Wierzbicka, Anna. 1992. Semantics, Culture, and Cognition: Universal Human Concepts in Culture-specific Configuration. Oxford: Oxford University Press.

PRODUCTIVE VOCABULARY IN CLIL SETTINGS: AN ANALYSIS OF LEX30 IN BILINGUAL SECONDARY SCHOOLS

*RAFAEL ALEJO GONZÁLEZ (FACULTAD DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA)*

*ANA MARIA PIQUER PÍRIZ (FACULTAD DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA)*

Vocabulary L2 acquisition is a field of great interest both for researchers looking at how the mental lexicon is organised and for practitioners and teachers, who are more concerned with how to improve their students' vocabulary skills. An area that has received particular attention in this respect is that of productive vocabulary, as it directly impinges on many aspects of language teaching and also on the way language is processed.

Different methods have been used to quantify productive vocabulary knowledge, the most important of which are: translation and elicitation methods, statistical analyses of free production, measures of automaticity and association tests (Milton 2010: 117). One of the methods to assess productive vocabulary is LEX30 (Meara and Fitzpatrick 2001). It has attracted much attention lately mainly because of its simplicity and the little amount of time it takes to administer (15 minutes). In teaching contexts, these two reasons may be decisive. The fact that it is a standardised test is also very important as it may allow comparing the attainment of students in different situations.

The foundation of the test rests on what Fitzpatrick and Clenton (2011) label as "the familiar construct of word frequency". The underlying assumption is that all learners acquire frequent vocabulary very early on in the process of L2 acquisition as it has repeatedly been shown that the 2000 most frequent words account for around 80% of the words used in everyday English (cf. Nation 2001). This means that the chance for a learner to encounter a frequent word is greater and as a consequence s/he will learn it more easily. On the other hand, words with low frequency will be more difficult to encounter and will therefore be learnt by means of greater amount of exposure (time and quantity) to the necessary input. (Bybee, 2010). Thus, the implication is that the greater the amount of infrequent words produced by the learners the greater their productive vocabulary will be.

Taking this into account, it is not difficult to hypothesize that CLIL (Content and Language Integrated Learning) students, as compared to mainstream EFL learners, will have typically encountered a greater amount of low frequency vocabulary belonging to both academic and technical vocabularies. Both in the classroom and outside, CLIL learners will be more closely in contact with language input that typically contains more vocabulary belonging to these two vocabulary categories.

In this paper, we analyse the evolution of LEX30 scores by two groups of CLIL secondary school learners in Extremadura (Spain). The importance of this analysis lies in the fact that no study has yet analysed two LEX30 measures separated by a span of almost two academic years. We also explore the reliability of LEX30 as a tool capable of measuring productive vocabulary in a CLIL context. Although there are certain caveats to be made in the use of LEX30 in CLIL contexts, the results show an increase in low frequency vocabulary of these students.

LANGUAGE CREATIVITY, PROTOTYPES AND STEREOTYPES IN ADVERTISING IN DIFFERENT LANGUAGE VARIETIES

HANNA BATOREO
UNIVERSIDAD CATÓLICA PORTUGUESA DE BRAGA

Cultural roots of language creativity in Portuguese advertising in EP and BP (selling vegetables and fruit as filmic heroes)

Advertisements are multimodal texts of semiotic communication, combining image and speech to persuade an audience to buy a product or service, while using all kinds of different rhetorical strategies to increase the seductive power of the advertisement. In order to seduce the buyer and make him purchase advertised products, the advertiser creates emotional links and a sense of familiarity by alluding to commonly known and shared points of reference such as stories, myths, legends and/or cultural products like music, song lyrics, literature or films. The recognition of familiar known characters, dialogues and/or expressions used in advertising slogans involves the potential buyer in a sort of emotional game that makes him feel like part of this new world of reference hence empowering the advertiser and making the advertisement work.

Working within the framework of cognitive linguistics applied to advertisement analysis (cf. Forceville 2008 & 2009; Coimbra 1999, 2000, 2002), we base our work on Portuguese advertisement pictorial and language material (EP and BP) and pretend to analyse and discuss such phenomena as (i) prototypes and complex semantic networks; (ii) language creativity as contrasted with stereotypical thinking; (iii) and whether stereotypes can be considered as mechanisms for reducing cognitive complexity. Through this discussion they intend to contribute to the research developed in the field of integrating semiotic resources in (language) communication and (language) creativity. Stereotyping is regarded here as a general mechanism of organising knowledge about people, things, actions and relations both in the real world and in fictive worlds, which are often blended in advertising language. Thus, stereotypes are viewed as a chiefly cognitive phenomenon that is a crucial part of our way of seeing the world and speaking about it.

In the present paper we analyze a picto-verbal corpus of Brazilian advertisements of vegetables and fruit in a Hollywood campaign (2007) by a Hortifruti commercial sale network (cf. Arruda, in preparation). In the analyzed material strong rootedness both in local Brazilian and general world filmic tradition is explored, as can be observed in the slogans “O Quiabo Veste Prada”, “E o Coentro Levou”, “A Incrível Rúcula”, “Dois Milhos de Francisco”, “A OutraAlface”, “Limão Impossível”, “Batatas do Caribe”, etc. FAUCONNIER, G.; TURNER, M. (2006). ‘Rethinking Metaphor’. In Ray Gibbs (ed.), Cambridge Handbook of Metaphor and Thought. New York: Cambridge University Press, 53-66. Espanha. (Disponível online identificador: <http://hdl.handle.net/1822/14087>)

We argue that in the case of mutual lack of understanding these communication difficulties are due to unknown blending input spaces, i.e., either to (i) tropical sale products unknown or less well known in Portugal, and/or to (ii) some specific filmic references of encyclopedic knowledge not shared by the Portuguese public. When the recognition of input spaces is not shared, the pretended emotional link between the two countries fails and so does the potential advertising campaign.

REFERENCES:

- ARRUDA, Maria (em preparação). Aqui a natureza é a estrela: Mesclagem Conceptual e Redes de Espaços Mentais na campanha Hollywood da Hortifruti. Dissertação de Mestrado, Lisboa: Universidade Aberta.
- BATORÉO, Hanna Jakubowicz (2010a). “Cognitive and Cultural Models of Sociocultural identities: conceptualising football as colour and/or wild creature in journalistic European Portuguese Discourse” in: Comunicação, Cognição e Média, 2 vols., Braga: Publicações da Faculdade de Filosofia, Universidade Católica Portuguesa de Braga, Braga, Vol. 2, 47-62.
- BATORÉO, Hanna Jakubowicz (2010b). “Produtividade lexical, espaços mentais integrados e lexias compostas na Língua Portuguesa (PE e PB): o que a Linguística Cognitiva nos ensina sobre Língua e Cultura?”, Revista Lingüística, v. 6, nº 2, Dezembro de 2010, Rio de Janeiro: Programa de Pós-Graduação em Linguística da UFRJ, 27-43.
- COIMBRA E SILVA, Rosa Lúcia (1999). “A Linguagem metafórica” http://www.multiculturas.com/retorica/imagens/Rosa_Coimbra_ling_metafor.pdf
- COIMBRA E SILVA, Rosa Lúcia (2000). “Quando a Garrafa é um Porco: Metáforas (verbo) pictóricas no texto publicitário”, Actas do XV Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística, Associação Portuguesa de Linguística, 243-253.
- COIMBRA E SILVA, Rosa Lúcia (2002). “Jogos polissémicos no discurso publicitário”, in Ferreira, A. M., (coord.), Presenças de Régio (Actas do 8º Encontro de Estudos Portugueses), Aveiro, ALAEP, Universidade de Aveiro.
- COIMBRA E SILVA, Rosa Lúcia (2003). “O nu na publicidade, estratégias pictóricas e discursivas”, in Ferreira, A. M. (coord.), Percursos de Eros (Actas do 9º Encontro de Estudos Portugueses), Aveiro, ALAEP, Universidade de Aveiro, 247-258.
- COOK, G. (1992) The Discourse of Advertising, London, Routledge
- FORCEVILLE, C. (2008). “Metaphor in pictures and multimodal representations”. In R.W. Gibbs (Ed.), (2008). The Cambridge handbook of metaphor and thought 462-482. Cambridge: Cambridge University Press.
- FORCEVILLE, C. (2008). “Pictorial and multimodal metaphor in commercials”. In E.F. McQuarrie & B.J. Phillips (Eds.), Go figure! New directions in advertising rhetoric (pp. 178-204). Armonk, NY: Sharpe.
- FORCEVILLE, C. & E. URIOS-APARISI (Eds.). (2009). Multimodal metaphor. (Applications of cognitive linguistics, 11). Berlin [etc.]: Mouton de Gruyter.
- HORTIFRUTI : <http://www.falandodevarejo.com/2009/10/hortifruti-comemora-20-anos-com.html> e <http://www.hortifruti.com.br/campanhas/hollywood.html>
- TELXEIRA, José. (2011). “Os publicitários são mesmo uns exagerados?: A metáfora e a metonímia na publicidade”, in Actas del II Congreso Internacional SEEPLU “Difundir l/a Lusofonia”, Facultad de Filosofía y Letras da Universidad de Extremadura,

ANÁLISIS DE ALGUNAS RELACIONES DE MERONIMIA DENTRO DEL ÁREA CONCEPTUAL DE LA SEGURIDAD INFORMÁTICA

ROSA MARTÍN GASCUEÑA
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID Y UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID
rosamartingascuena@filol.ucm.es y rmgascue@inf.uc3m.es

La meronimia se relaciona con la categorización y la composición del significado considerados como procesos cognitivos complementarios, asociados con los planteamientos lógicos del punto de vista extensional e intensional, respectivamente.

Por un lado, es una relación de inclusión, lexicalizada por el concepto relacional es parte de / tiene un, que forman parte de nuestro conocimiento experimental del mundo. Los hablantes intuitivamente reconocen que pantalla completa a ordenador, que ordenador integra a red o que mapa limita a bit. Estos ejemplos permitir entrever que hay diferentes tipos de relaciones meronímicas: componente-entidad, elemento-multiplicidad, y materia-entidad, (Roca 2000).

Por otro, en la meronimia, no sólo hay inclusión de significado, sino también complementariedad entre los merónimos y el holónimo, porque no todas las relaciones de meronimia son iguales, dependen de la continuidad y cohesión de los integrantes de significado (Cruse 1986, 2002, 2004). Según la naturaleza de las partes implicadas en la relación se establece una vinculación ente ellas con mayor o menor grado de necesidad, dependencia o integración.

En este trabajo, proponemos un modelo de análisis de la meronimia para los nombres, que basado en la formalización de la distribución espacial de los integrantes que componen la entidad; en los aspectos, exclusivamente, semánticos de las propuestas de Jackendoff (1991) y Pustejosky (1995) y en el tipo de vinculación entre los componentes Y aplicamos este modelo a un grupo de unidades léxicas del ámbito de la seguridad informática que se han desprendido de su tecnicismo y ahora forman parte del vocabulario cotidiano.

PALABRAS CLAVE: relaciones semánticas, meronimia, categorización, descomposición del significado.

ENFOQUE COGNITIVO DEL USO DEL PRETÉRITO IMPERFECTO EN TÉRMINOS DE MODALIZACIÓN Y SUBJETIVIZACIÓN

ANJA HENNEMANN
UNIVERSIDAD DE POSTDAM (ALEMANIA)

Nuestro objetivo es analizar el uso del pretérito imperfecto desde un enfoque cognitivo, en el cuál se pueda observar cómo el hablante conceptualiza una realidad desde su perspectiva. Para la Gramática Cognitiva, según Langacker (1985: 107) la conceptualización de una escena (realidad) se entiende en términos de procesamiento cognitivo, lo que está relacionado con la actitud del hablante para interpretar una situación y expresarla de una manera especial.

La diferencia entre el uso de una forma perfecta como ‘llegó’ frente a ‘llegaba’ no sólo radica en sus características temporales y aspectuales: ‘llegó’ (acción perfecta y realizada en el pasado) / ‘llegaba’ (acción imperfectiva, en curso en el pasado), sino también en la actitud del hablante frente a lo que dice. Gutiérrez Araus (1995: 179) al estudiar los “valores secundarios” del pretérito imperfecto explica que: “La característica que une a todos [estos valores secundarios] es la relevancia de la actitud del hablante hacia lo que dice, sus reservas epistemológicas y su aprobación o desaprobación al interlocutor”, mientras que Reyes (1996: 12) resalta el uso citativo del imperfecto, explicando que el enunciado Mañana daba una conferencia María “ejemplifica un caso de cita en el que se trata de deslindar responsabilidades”. Si bien, ya se han realizado diversos estudios sobre los llamados valores secundarios del imperfecto (Gutiérrez Araus 1995, Reyes 1996, Díaz Salgado 2000, García Fernández 2004 o Haßler 2011), hasta ahora no se ha prestado mucha atención a sus usos desde un punto de vista cognitivo en la prensa española.

Por eso, en este estudio nos enfocaremos en los procesos cognitivos que están relacionados con el hablante como por ejemplo, la modalización o subjetivización (cf. Cornillie 2007: 9). “[...] to study language from [a cognitive] perspective is to study patterns of conceptualisation” (Evans/Green 2006: 5), es decir qué conceptualiza el pretérito imperfecto para considerarlo un medio de expresión que refleja estos procesos cognitivos. Por ejemplo, Díaz Salgado (2000) dice que la prensa española usa el pretérito imperfecto como un medio de expresión para que “el periodista se distancie de su discurso” y como “una estrategia comunicativa muy refinada” para poder “disfrazar la realidad entera”. Esto es confirmado por Haßler (2011) al señalar que el pretérito imperfecto se usa aún más cuando se trata de cifras y números en reportes de Bolsa. Aparentemente, el común denominador de los “usos etiquetados del imperfecto es el de la modalización”. (cf. García Fernández (2004: 90).

Nuestro corpus cualitativo será tomado de GlossaNet (<http://glossa.fltr.ucl.ac.be/>) del 10/02 al 10/04/12. Analizaremos los verbos (no-durativos) llegar, salir, venir y resultar y los verbos (frecuentemente usados) ser e ir, y al verbum dicendi decir en 3ª persona singular, planteándonos la pregunta: ¿Qué determina – desde un enfoque cognitivo – el uso del pretérito imperfecto en la prensa española, si su uso no es motivado gramaticalmente, es decir, si igualmente se habría podido usar el pretérito perfecto simple?, en casos como:

La presidenta de la Comunidad de Madrid era ‘pillada’ en Becerril de la Sierra por un micro abierto que recogió como la ‘popular’ decía claramente: “Hemos tenido la inmensa suerte de darle un puesto a IU quitándose al ‘hijoputa’”. (El Mundo 10/02/2012)

PALABRAS CLAVE: pretérito imperfecto, enfoque cognitivo, subjetivización, modalización, análisis de corpus, estudio cualitativo

REFERENCIAS:

- Cornillie, Bert (2009): Evidentiality and Epistemic Modality in Spanish (Semi-) Auxiliaries. A Cognitive-Functional Approach. Berlin: Mouton de Gruyter.
Díaz Salgado, Luis Carlos (2000): “La decoración del drama”. <http://www.analitica.com/bitblo/lcdiaz/drama.asp> (21/09/2011).
Evans, Vyvyan & Melanie Green (2006): Cognitive Linguistics. An Introduction. Edinburg: Edinburgh University Press.
García Fernández, Luis (2004): “El pretérito imperfecto: repaso histórico y bibliográfico”, en: Luis García Fernández & Bruno Camus Bergareche (eds.), El pretérito imperfecto, Madrid: Gredos, 13-95.
Gutiérrez Araus, María Luz (1995): “Sobre los valores secundarios del imperfecto”, en: ASELE Actas VI, 177-185. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/06/06_0176.pdf (05/12/2011).
Haßler, Gerda (2011): “Indicative verb forms as means of expressing modality in Romance languages”. Conferencia SLE (08/09-11/09/2011, La Rioja).
Langacker, R. W. (1985): “Observations and Speculations on Subjectivity.” En Langacker, R.W. (1990): Subjectification. (Cognitive Linguistics 1), 5-38.
Reyes, Graciela (21996): Los procedimientos de cita: citas encubiertas y ecos. Madrid: Arco Libros.

CONECTORES EN PRODUCCIÓN DISCURSIVA ADOLESCENTE

DRA. VERÓNICA ORELLANO
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN
REPÚBLICA ARGENTINA

Lectoescritura adolescente – Conectores – Análisis de forma-contenido de los signos - Lingüística cognitiva – Secuencias didácticas diferenciadas

En la ponencia se refiere a las relaciones entre lectoescritura y cognición, particularmente a los principios de segmentación discursiva y su correlato, la conexión de segmentos mediante elementos lingüísticos. Se sostiene que el desempeño lectoescritor de egresados de nivel secundario no es sólo un objetivo escolar, sino que favorece la integración e inclusión comunitaria y laboral. En la lectura-escritura de textos complejos, se focaliza la dificultad de los jóvenes en la conexión de ideas. Desde la teoría, sabemos que entre los fenómenos aún no suficientemente conocidos está el peso de la adquisición de conectores en el proceso general de la adquisición lingüística (Van Valin-La Polla 1997: 466, Verhagen 2002). Nos referimos a los conectores, marcadores discursivos o partículas, según distintas denominaciones (Borzi 1997, Martín Zorraquino –Portolés 1999, Pavón Lucero 1999, Langacker 2008).

Se investiga la potencialidad de la Lingüística cognitiva para: (1) Analizar el uso de conectores en las producciones lingüísticas estudiantiles. (2) Sustentar secuencias didácticas diferenciadas para la mejora en conexión de ideas.

Se proponen consignas con actividades cognitivas conocidas: abstraer/generalizar; comprender/realizar extensiones metafóricas, comparar, componer e imponer organización de figura/fondo a una escena. El análisis de forma contenido de los signos (Diver 1995, García 1999) permite evaluar el significado de las formas por su contexto de uso, tanto con pruebas cualitativas como cuantitativas.

REFERENCIAS:

- Borzi, C. (1997) Syntax, Semantic und Pragmatik der Konnektoren entonces, así que, und tal.../que (Diss.) Ludwig-Maximilians Munich. Profidruk.
Diver, W. (1995) “Theory” In Contini-Morava, E. and Goldberg, B. (eds.) Meaning as explanation: Advances in Linguistic Sign Theory. Mouton de Gruyter, Berlin. 43-114
García, E. (1995) Frecuencia (relativa) de uso como sintoma de estrategias etnoprágmatas. En Lenguas en contacto en Hispanoamérica. Nuevos enfoques. Vervuert, Iberoamericana: 51-72
Langacker, R. (2008) Cognitive Grammar. A Basic Introduction. Oxford UP
Martín Zorraquino, M. A. – J. Portolés (1999) “Los marcadores de discurso” en Gramática descriptiva de la lengua española [GDLE]. Espasa Calpe, Madrid: 4051-4213.
Pavón Lucero, M. V. (1999) “Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio”. En GDLE: 565-655.
Van Valin, R. y R. La Polla (1997) Syntax, structure, meaning and function. Cambridge UP.

Veragen, A. (2002) “Subordination and discourse segmentation revisited, or: Why matrix clauses may be more dependent than complements” en Sanders, T., Schilperood, J. y W Spooren (Eds.) Text representation. Linguistic and psycholinguistic aspects. John Benjamins, Amsterdam: 337-357

AELCO 2012: TALLERES / WORKSHOP S

AELCO 2012: TALLER 1 / WORKSHOP 1

ANALYSING DISCOURSE STRATEGIES IN SOCIAL AND COGNITIVE INTERACTION

*Manuela Romano y M^a Dolores Porto
Universidad Autónoma de Madrid
Universiad de Alcalá de Henares*

This workshop explores the interaction between discourse, cognition and society. A broad definition of discourse as ‘language use’ or ‘language-in-use’ fits in naturally and intrinsically within the general framework for this discussion, the socio-cognitive model of language and discourse. The close relationship, strengthened in recent years between these two research areas, discourse and cognitive linguistics, is based on common premises. On the one hand, their object of study is not the system or language, but its use or parole; knowledge of language is knowledge of how language is used, and thus cognitive hypotheses have to be checked within natural discourse data and corpora (Barlow and Kemmer 2000; Geeraerts, Kristiansen and Peirsman 2010). On the other, both fields insist on the need to understand language within its sociocultural and historical context. In addition to the cognitive functions of language as an instrument for organizing, processing and conveying information (Langacker 1987), second generation cognitivists have added the concepts of language as a social system and situated, collective or synergetic cognition (Bernárdez 2008, Frank et al. 2008). In Bernárdez’s words, “Language is a product of a socially-conditioned, activity-driven cognition... An essentially cultural and social object which is then incorporated in individuals” (Bernárdez 2008). Thus, discourse and cognitive linguists have not only strengthened their relationship in the recent past, but are corroborating each other today.

Recent work in the field includes: The role of metaphor in discourse: Charteris-Black (2004) and Musolff (2004), Kövecses (2009, 2010), Semino (2008) Cameron et al. (2009). The organization, production and comprehension of discourse, both fictional and non-fictional: Fauconnier and Turner (2002), Herman (2003), Oakley and Hougaard (2008). The study of ideological discourse or critical discourse analysis: Charteris-Black (2005), Van Dijk (2009). The analysis of multimodal discourse: Kress and Van Leeuwen (2001, 2010), Ventola and Moya (2009), Forceville and Urios-Aparisi (2009); among others.

Following these, the present workshop proposes, from an interdisciplinary approach, a broad view on the close relationship between the cognitive mechanisms of discourse processing and the discourse community, that is, the actual collective construction of meaning in a specific discourse situation. For this purpose, a variety of text types and discourse strategies are considered with a strong emphasis on the role that socio-cultural contexts play in them. Among the topics and questions addressed in this workshop, the following are considered:

- The role of cognition and language/discourse within social activity and interaction.
- How to study socio-cognitive interaction empirically and so establish the link between specific linguistic variables and specific social meanings.
- How cognitive mechanisms, such as image schemas, metaphors or construal operations of profiling/backgrounding can help to understand discourse as social practice and ideology construction.
- How local stories can become universally meaningful through the integration of emotional, cultural and factual meanings in multimodal discourse.

- How multimodality (the combination of images, words, gestures and sound) works as a powerful persuasive discourse strategy that is present not only in advertising and media discourse, but also in narrative texts

- How metaphor and creativity are cognitively situated in a specific time and so may evolve and change to reflect the way in which a concept is perceived by a discourse community.

- How discourse strategies in narratives are acquired and developed and how they can vary depending on the socio-cultural contexts where they are learned.

- How different types of narratives are cognitively processed, illustrated by the construction of a reader-focalizer blend in fiction narratives and by the use of gestures to structure personal narratives.

REFERENCES:

- Bernárdez, E. (2008). Collective cognition and individual activity: Variation, language and culture. In Frank et al. (Eds.), 2008: 137-166.
- Brône, G. & Vandaele, J. (Eds.). (2009). *Cognitive Poetics: Goals, Gains and Gaps*. Berlin: Mouton de Gruyter: 79-118.
- Cienki, A. & Müller, C. (Eds.). (2008). *Metaphor and Gesture*. Amsterdam: John Benjamins.
- Frank, R.M, R. Dirven, T. Ziemke & Bernárdez, E. (Eds.). (2008). *Body, Language and Mind*. Vol. 2: Sociocultural Situatedness. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Goldman A. & de Vignemont, F. (2009). Is social cognition embodied? *TRENDS in Cognitive Sciences* 13(4): 154-149.
- Hart, C. (Ed.). (2011). *Critical Discourse Studies in Context and Cognition*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Kress, G. (2010). *Multimodality*. London and New York: Routledge.
- Kristiansen, G. & Dirven, R. (Eds.). (2008). *Cognitive Sociolinguistics: Language Variation, Cultural Models, Social Systems*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- McNeill, D (Ed.). (2000). *Language and Gesture*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ryan, M.L. (2006). *Avatars of Story*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- van Leeuwen, Th. (2008). *Discourse and Practice*. Oxford: OUP.

PARTICIPANTS

Introduction: Enrique Bernárdez (UCM)

Papers: Isabel Alonso (UAM) & Silvia Molina (UPM)
Blanca Kraljevic (U. Rey Juan Carlos) & Laura Hidalgo (UAM)
Gitte Kristiansen (UCM) & Dirk Geeraerts (U. Leuven)
Ana Martín-Úriz (UAM) & Alicia Peña (Anglia Ruskin University)
M^a Ángeles Martínez (UCM)
Begoña Núñez (UCM)
M^a Dolores Porto (UAH) & Manuela Romano (UAM);
Ana Laura Rodríguez (UCM).

Discussion: Manuela Romano & M^a Dolores Porto

RESÚMENES

ACTIVITY: THE BRIDGE BETWEEN COGNITION AND INTERACTION. ENRIQUE BERNÁRDEZ UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Viewing language and cognition in terms of activity is an essential part of present-day Cognitive Linguistics (CL). As opposed to the purely static, ahistorical, individual view of cognition, activity-based CL enables linguists and cognitive scientists to understand the role of interaction (Bedny, Karwowski & Bedny 2001; Ghassemzadeh 2005) and such fundamental phenomena as language acquisition and child language (Behrens 2009), linguistic interaction and communication (Müller & Carpendale 2001; Enfield 2009), cognitive organisation of discourse and text (Garrod & Pickering 2004), but also meaning and grammar -seen, as usually within CL, as usage-based- (Kecskes 2008). The activity-theory perspective enables, at the same time, a complete view of language and cognition from the neural level to that of social activity and interaction (Froese & Di Paolo 2011). There is even clear evidence that our neural mechanisms, that is our basic cognitive architecture (Rizzolatti & Craighero 2004), is centred on interaction, on activity in contexts, i.e. embodiment, seen as socially situated (Goldman & de Bignemont 2009). This paper introduces the main concepts of the Active-Cognitive view of language and its prospects for future research at the same time that it provides a general theoretical framework for the papers in the Workshop.

REFERENCES.

- Bedny G., Karwowski N. & Bedny M. (2001). The Principle of Unity of Cognition and Behavior: Implications of Activity Theory for the Study of Human Work. *International Journal of Cognitive Ergonomics*, 5(4), 401–420
- Behrens H. (2009). Usage-based and emergentist approaches to language acquisition. *Linguistics* 47(2): 383–411.
- Enfield N. J. (2009). Relationship of thinking and human pragmatics. *Journal of Pragmatics* 41: 60–78.
- Froese T. & Di Paolo E. A. (2011). The enactive approach. *Theoretical sketches from cell to society*. *Pragmatics & Cognition* 19(1): 1–36.
- Garrod S. & Pickering M. J. (2004). Why is conversation so easy? *TRENDS in Cognitive Sciences* 8(1): 8-111.
- Ghassemzadeh H. (2005). Vygotsky's mediational psychology: A new conceptualization of culture, signification and metaphor. *Language Sciences* 27: 281–300.
- Goldman A. & de Vignemont F. (2009). Is social cognition embodied? *TRENDS in Cognitive Sciences* 13(4): 154-149.
- Kecskes I. (2008). Dueling contexts: A dynamic model of meaning. *Journal of Pragmatics* 40: 385–406.
- Müller J., & Carpendale I. M. (2001). The role of social interaction in Piaget's theory: language for social cooperation and social cooperation for language. *New Ideas in Psychology* 18: 139-156.
- Rizzolatti G. & Craighero L. (2004). The Mirror-Neuron System. *Annual Review of Neuroscience* 27:169–192.

MULTIMODAL ANALYSIS OF A DIGITAL NARRATIVE: TO EVERY CHILD, A CASE STUDY ISABEL ALONSO Y SILVIA MOLINA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID & UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID

The rapid development of digital media and the interaction between text, sound and image have altered the traditional relationship holding between the narrator and his/her audience in the Internet. Digital stories are multimodal narratives that involve the recounting and shaping of events by combining words, images, and sounds and which are uploaded onto the Internet. Typically these stories involve personal accounts and are emotionally charged, but are addressed to a wide audience of strangers. Thus, it is our main objective here is to describe the interaction between digital storytellers and their audiences by analyzing the multimodal representation of the social actors and issues involved (Kress and Van Leeuwen 2001), and by identifying the discourse strategies that storytellers use to match the values, beliefs and experiences that are common to their audiences. In order to illustrate this, we are going to analyze a story with highly emotional content hosted by a North American website, Creative Narration, which intends to use stories in order to bring about changes in society, especially for marginalized populations. For the construction of meaning through image-text interaction we will follow Unsworth and Cléirigh's 2009 model and Kress and Van Leeuwen's scholar work for the analysis of images, voice quality and other issues related to multimodal representation (Kress and Van Leeuwen, 1996, Van Leeuwen, 1999, Hodge & Kress 1988, Kress, 2001, Van Leeuwen, 2008). A multimodal approach helps better understand self-representation in this new genre of digital storytelling.

REFERENCES:

- Hodge, R. and Kress, G. (1988). *Social Semiotics*. Cambridge: Polity Press.
- Kövecses, Z. (2010). A new look at metaphorical creativity in cognitive linguistics. *Cognitive Linguistics* 21 (4): 663-697.
- Kress, G. (2010). *Multimodality*. London and New York: Routledge.
- Kress, G. and Van Leeuwen, Th. (1996/2006). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. London: Routledge.
- Van Leeuwen, Th. (1999). *Speech, Music, Sound*. London: Macmillan.
- Van Leeuwen, Th. (2008). *Discourse and Practice*. Oxford: OUP.

METAPHORICAL CREATIVITY AND DISCOURSE STRATEGIES IN ICT ADVERTISING DISCOURSE FROM 1999 TO 2011
BLANCA KRALJEVIC MUJIC & LAURA HIDALGO DOWNING
UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS &
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

This paper proposes a study of discourse strategies used for the expression of metaphorical creativity in ICT advertising discourse. Our study is framed theoretically within current Conceptual Metaphor Theory (Lakoff and Johnson 1980), its applications to the study of metaphor in discourse (Charteris-Black 2004, Semino 2008), metaphorical creativity (Kövecses 2010, Hidalgo and Kraljevic 2011), multimodality and multisemiotics (Forceville 2006, Kress and van Leeuwen 2006). The main argument presented in this study is that metaphor is a creative resource in advertising discourse, and that a study across time reveals differences in the way discourse is constructed, together with the way in which persuasion is manifested discursively. Our corpus includes a sample of advertisements from English-speaking magazines during the periods 1999-2000 and 2010-2011. Our objectives are the following: (1) to compare the occurrence and type of multimodal metaphors in the two samples; (2) to compare the distribution of source and target domains across the verbal and visual modes; (3) to discuss the use of discourse strategies for the expression of metaphorical creativity in the two compared samples. Our analysis reveals that there seems to be a decrease over time in the importance of the structural metaphor E-BUSINESS IS WAR which appeared in the earlier corpus, such as to explain the newly introduced concepts of E-business and internet technologies, and an increased presence instead of E-BUSINESS IS A COMPETITION, to foster the idea of competition among the businesses of nowadays widely used ICT products and services. Moreover, in the earlier corpus the ICT companies are represented as powerful leaders from a superior vantage point with respect to the addressee, while in the second corpus, there is a shift to the representation of the ICT company as a partner or a friend, and a democratization of the relationship between the advertiser and target audience.

REFERENCES:

- Charteris-Black, J. (2004). *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. London: Palgrave, Macmillan.
- Forceville, C. (2006). Non-verbal and multimodal metaphor in a cognitivist framework: Agenda for research. In Kristiansen, G. et al. (Eds.) *Cognitive linguistics: Current Applications and Future Perspectives*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 379-402.
- Hidalgo Downing, L. and Kraljevic Mujic, B. (2011). Multimodal metonymy and metaphor as complex discourse resources for creativity in ICT advertising discourse. *Review of Cognitive Linguistics* 9:1, 153-178.
- Kövecses, Z. (2010). A new look at metaphorical creativity in cognitive linguistics. *Cognitive Linguistics* 21 (4): 663-697.
- Kress, G. and van Leeuwen, T. (2006). *Reading Images. The Grammar of Visual Design*. London: Routledge.
- Semino, E. (2008). *Metaphor in Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.

MEANING CONSTRUAL IN INTERACTIONAL COGNITIVE LINGUISTICS: INTENSIONAL VS. INTENTIONAL MEANING
GITTE KRISTIANSEN & DIRK GEERAERTS
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID & UNIVERSITY OF LEUVEN

Social meaning construal in discursive and interactional linguistics beyond doubt constitutes an important current trend in Cognitive Linguistics, and a pressing issue in socio-cognitive approaches and other types of usage-based linguistics. Similarly, in sociolinguistics, the third wave of variation studies (Eckerts forthcoming) focuses on the social meaning of variables, views styles (rather than variables) as directly associated with identity categories, and explores the contributions of variables to styles. But what is the empirical evidence for this (conscious or unconscious) intentionality - and how may we establish the link between specific linguistic variables and specific social meanings in an empirical manner? How may we avoid interpretative readings and instead establish empirically grounded causative connections between independent variables (e.g. meaning or identity construal) and dependent ones (e.g. shifts in the use of linguistic features)? On the premise that deducing patterns from stretches of language based on individual or scattered production does not suffice, in this talk we discuss and illustrate some of the manners in which such connections may be established through experimental and corpus-based evidence. The talk also explores the extent to which quantitative data and frequency effects may serve to establish a link between linguistic variables and social meaning.

REFERENCES:

- Clark, L. & Trousdale, G. (2010). A cognitive approach to quantitative sociolinguistic variation: Evidence from th-fronting in Central Scotland. In Dirk Geeraerts, Gitte Kristiansen and Yves Peirsman (eds.), *Advances in Cognitive Sociolinguistics* 291-320. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Eckerts, P. (forthcoming) *Three Waves of Variation Study: The emergence of meaning in the study of variation*. <http://www.stanford.edu/~eckert/PDF/ThreeWavesofVariation.pdf>
- Speelman, Dirk, Leen Impe, Adriaan Spruyt and Dirk Geeraerts (forthcoming) *Language attitudes revisited: Auditory affective priming*. In *Contexts in Use in Cognitive Sociolinguistics. Special Issue of the Journal of Pragmatics*.
- Kristiansen, G. (2008). *Style-shifting and shifting styles. A socio-cognitive approach to lectal variation*. In Gitte Kristiansen and René Dirven (eds.), *Cognitive Sociolinguistics: Language Variation, Cultural Models, Social Systems*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Barbara Johnstone. *Dialect Enregisterment in Performance*. *Journal of Sociolinguistics* 15.5 (2011): 657-679.
- Robinson, J.A. (2010). *Awesome insights into semantic variation*. In Dirk Geeraerts, Gitte Kristiansen and Yves Peirsman (eds.), *Advances in Cognitive Sociolinguistics* 85-110. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

LAS ESTRATEGIAS DISCURSIVAS DE NIÑOS BILINGÜES (INGLÉS- ESPAÑOL) EN UN CONTEXTO MULTICULTURAL EN DOS TAREAS DE NARRACIÓN ORAL
ANA MARÍA MARTÍN ÚRIZ Y ALICIA PEÑA CALVO
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID &
ANGLIA RUSKIN UNIVERSITY, CAMBRIDGE

La literatura sobre niños bilingües y sobre desarrollo lingüístico (Berman y Slobin 1994, Cenoz y Genesee 2002, Cook 2002, Goldstein 2003, Scollon y Scollon 1981, Slobin et al. 1996, entre algunos) es extensísima. Nos ofrecen especial interés Kupersmitt (2004) y Verhoen (2004) que interpretan la competencia narrativa como resultado de aspectos concurrentes. Adoptamos modelos sociocognitivos (Labov y Waletzky, 1967; Labov, 1977) que reconocen múltiples factores responsables de la construcción de la narración oral (Ochs 2001; Ochs 2004/6; Bamberg 2007; Labov 2007; Bernárdez 2008). Con estos modelos teóricos analizamos las estrategias discursivas en dos grupos de niños: bilingües entre 5 y 9 años; monolingües de la misma edad. Realizan dos tareas de narración oral en inglés y en español los primeros, en español los segundos. El objetivo es descubrir la aportación funcional de las estrategias analizadas a una competencia narrativa oral, en proceso de desarrollo. Recientes estudios sobre estrategias comunicativas en bilingües adultos (Willey 2001) señalan la funcionalidad de las estrategias como resultado de un proceso cognitivo y cultural. Nuestro estudio, de carácter empírico, pretende ser una aportación sólida y rigurosa en esta línea, con un modelo lingüístico socio-cognitivo.

Los primeros análisis de bilingües: rasgos genéricos, lingüísticos y culturales, han permitido ya evaluar diferencias explícitas entre el inglés y el español, proporcionándonos la base empírica para argumentar sobre las construcciones cognitivas de los participantes. Después, comparamos los datos bilingües con los monolingües para descubrir rasgos discursivos, lingüísticos y estratégicos que indiquen idiosincrasias culturales. Complementariamente, realizamos un estudio de los elementos metadiscursivos, estratégicos, a los que recurren los participantes en las dimensiones arriba indicadas. Tomamos la tipología de estrategias de Tarone (1977); usamos UAMcorpusTool (O'Donell 2007), para cuantificar; Así como el esquema elaborado por las investigadoras (Martín Úriz y Peña 2010) según Redeker (1990).

REFERENCES:

- Bernárdez, E. (2008). *El Lenguaje Como Cultura*. Alianza Editorial.
 Herman, D. 2009. Cognitive approaches to narrative analysis. Brône, G. & J. Vandaele. *Cognitive Poetics*. Goals, Gains and Gaps. Mouton, 79-113
 Kupersmitt, J. (2004). Form-Function Relations in Spanish Narratives. A comparative study of bilingual and monolingual speakers. En S. Strömquist, A. Nordqvist y A. Wengelin, *Relating Events in Narrative: Typological & Contextual Perspectives*. Hillsdale, NJ: Erlbaum. 394-452.
 Ochs, E. and Capps, L. 2001. *Living Narrative*. Cambridge (Mass): Harvard University Press. Ochs 2004/6
 O'Donell, M. (2007). UAMcorpusTool.
 Redeker, G. (1990). Ideational and pragmatic markers of discourse structure. *Journal of Pragmatics* 14: 367-381.
 Tarone, E. (1977). Conscious communication strategies on interlanguage: A progress report. In H.D. Brown, C. A. Yorio, & R. H. (Eds.) *On TESOL 77: Teaching and Learning ESL*. Washington: RESOL.

THE READER-FOCALIZER BLEND: DISCOURSE AND COGNITION IN NARRATIVE UNDERSTANDING
M^a ÁNGELES MARTÍNEZ
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

The present study suggests that the projection and immersion processes required from readers of narrative fiction may involve the conceptual integration of reader's and focalizer's self-schemas into an emergent abstract entity, the reader-focalizer blend. This entity could be used to explain a number of phenomena connected to narrative discourse processing, from discourse structure participation (Chatman, 1978), to deictic shifts into possible worlds (Ryan, 1991; Duchan et al., 1995; Ryan, 2006) and empathic and emotional response (Miall, 2011). As a mental schema, the reader-focalizer blend could also throw light on certain controversial linguistic features of narrative discourse, functioning as mental referent for impersonal pronoun "one", as addressee of inner speech facework, and as implied senser in some of the mental transitivity processes so frequent in focalized narrative fiction. The RF blend can also be said to operate in the cognitive processing of other narrative modes, and might be of relevance to Artificial Intelligence research, in the sense that the existence of the reader's self-identity schema appears to be a pre-requisite for effective narrative processing.

REFERENCES:

- Chatman, S. (1978). *Story and Discourse*. Ithaca: Cornell University Press.
 Duchan, J.F., G. A. Bruder, and L.E. Hewitt (eds.) (1995) *Deixis in Narrative: A Cognitive Science Perspective*. Hillsdale, NJ.: Lawrence Erlbaum.
 Miall, D.S. (2011). Emotions and the structuring of narrative responses. *Poetics Today* 32 (2). 323-348.
 Ryan, M.L. (1991). *Possible Worlds, Artificial Intelligence, and Narrative Theory*. Bloomington: Indiana University Press.
 Ryan, M.L. (2006). *Avatars of Story*. Minneapolis: University of Minnesota Press.

**DISCOURSE, METAPHOR AND GENDER: THE IDEOLOGICAL CONSTRUCTION
 OF FEMINIST IDENTITY IN PUBLIC DISCOURSE**
BEGOÑA NÚÑEZ PERUCHA
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Current research in Critical Discourse Analysis (CDA) has aimed at incorporating the study of cognitive mechanisms, such as image schemas, metaphors or construal operations of profiling/backgrounding into the analysis of discourse as social practice (see Koller, 2004; Charteris-Black, 2005; Hart, 2011; among others). Inscribed within this growing trend in discourse studies, the present paper pursues a twofold objective: (i) to examine the socio-cognitive representation of feminism in contemporary public discourse, specially focusing on the use and effects of metaphorical conceptualisations in the construction of feminist collectivity; and, (ii) to identify the discursive strategies employed in the (re)definition of women's subject positions and gender roles. The analysis of different instances of public discourses by feminist identified women shows that contemporary feminism is mainly framed in terms of three types of metaphor: journey metaphors, war metaphors, and creation and construction metaphors. At a discursive level, the prevalence of such metaphors is consistent with the representation of the women's group as a social agent of global change by means of strategies of identification and self-affirmation as well as modality choices. Further, these discursive features are found to interact with strategies of conversationalisation, mainly realised by the use of second person pronouns, rhetorical questions and story-telling, which seems to point to an overall discourse move of reconciling the discursive tension between the public and private domains.

REFERENCES:

- Charteris-Black, J. (2005) *Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor*. Hampshire & New York: Palgrave Macmillan.
 Hart, C. (Ed.). 2011. *Critical Discourse Studies in Context and Cognition*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
 Koller, V. (2004). *Metaphor and Gender in Business Media Discourse: A Critical Cognitive Study*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

**A COGNITIVE TURN ON THE ANALYSIS OF MULTIMODAL NARRATIVES:
 INTEGRATING MEANINGS IN TO EVERY CHILD**
M^a DOLORES PORTO & MANUELA ROMANO
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ & UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

Using the functional multimodal analysis of To Every Child as a starting point, this paper intends to show how the meanings provided by the various semiotic channels (verbal, visual and acoustic) integrate into a final blend that constitutes a complex emergent global meaning of the story. In spite of the fact that the story is an intimate account of personal events and thoughts, cultural, social and geographically situated, it is addressed to a wide audience of strangers and aims at helping other people with similar problems in different cultural, social or geographical situations. Thus, the digital narrative is an example of the use of narration as a cognitive artifact (Herman 2003, 2009) that extends and enhances individual cognition. The analysis of the narrative in terms of a network of mental spaces, following the Mental Spaces and Conceptual Integration theory as applied to discourse and narratives (Fauconnier and Turner 2002, Dancygier 2008, Oakley and Hougaard 2008, Semino 2009, Porto & Romano forthcoming) reveals the cognitive processes developed by both narrators and audience to produce and interpret the multiple meanings conveyed by the different modes. During the process, the participants create a high number of mental spaces and activate previous cognitive and cultural models that enable the cross-mapping of the elements in those spaces. The result is the construction of a final blend that goes far beyond the mere temporal or casual succession of events and explains, through the integration of emotional, cultural and factual meanings, how a local story can become universally meaningful.

REFERENCES:

- Dancygier, B. (2008). The text and the story: levels of blending in fictional narratives. In Oakley, T. and Hougaard, A. (eds.), *Mental Spaces in Discourse and Interaction*. Amsterdam: John Benjamins. 51-78
- Fauconnier, G. and M. Turner (2002). *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- Herman, D. (2003). *Stories as a tool for thinking*. In D. Herman (ed.), *Narrative Theory and the Cognitive Sciences*. Stanford: CSLI Publications
- Herman, D. (2009). Cognitive approaches to narrative analysis. In Brône, G. and J. Vandaele, (eds.), *Cognitive Poetics: Goals, Gains and Gaps*. Berlin: Mouton de Gruyter: 79-118.
- Oakley, T. & A. Hougaard (Eds.), (2008). *Mental Spaces in Discourse and Interaction*. Amsterdam: John Benjamins
- Semino, E. (2009). Text worlds. In G. Brône and J. Vandaele, (eds.), *Cognitive Poetics: Goals, Gains and Gaps*. Berlin: Mouton de Gruyter. 33-71.

GESTURE AS A DISCOURSE STRUCTURING TOOL IN SPANISH AND ENGLISH PERSONAL NARRATIVES
ANA LAURA RODRÍGUEZ REDONDO
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

In this paper we study gestures used as structuring devices of oral personal narratives both in English and Spanish. The aim of this study is to get an insight into how the different mental spaces or stories are organized and represented within the narrator's mind (Sweetser 2007) in these two languages. To achieve this goal, in the first place, we illustrate how gestures enable the hearer to make sense of the apparently chaotic contents of the narrations and to follow the speaker through the different mental spaces or text worlds that are opened throughout the narrative process. And, in the second, we analyse these discourse structuring elements from a contrastive approach in Spanish and English personal narratives. The analyzed data is taken from the Memoro Bank of Memories. Classificatory parameters of the corpus such as age, gender etc. are taken into account to provide a qualitative and quantitative profile to the gestural builders of the narratives. The types of gestures focused on are those produced with the hands, the head and the shoulders, whose function is to mark the transition segments within the narrative. The study concludes that there is variability across languages, both in terms of the quality and quantity of the discourse-structuring gestures used during the narrative process, but it is at the individual level where the differences are most noticeable, even though common collective parameters have also been identified. In addition, supporting the idea that gestures are culture-specific (McNeill 1992; 2000), the contrastive study of gestures in Spanish and English contribute to the shaping of the use of gestures in the interlocking of the narrative mental spaces (Fauconnier 1985/1994; McNeill 1992).

REFERENCES:

- Dancygier, B. (2008). The text and the story: levels of blending in fictional narratives. In Oakley, T. and Hougaard, A. (Eds.), *Mental Spaces in Discourse and Interaction*. Amsterdam: John Benjamins. 51-78.
- Holmqvist, K. and Holsanova, J. (2007). Embodied Communication and Gestural Contrast. in Ahlsén, E. et al. (eds.). *Communication - Action - Meaning*. Göteborg University Press. In press. URL: <http://www.fil.lu.se/files/studentinfo1736.pdf>
- Memoro. The Bank of Memories. URL: <http://www.memoro.org/>
- McNeill, D (Ed.). (2000). *Language and Gesture*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McNeill, D. (1992). *Hand and Mind. What the Hands Reveal about Thought*. Chicago: Chicago University Press.
- Sweetser, E. (2007). Looking at space to study mental spaces: Co-speech gesture as a crucial data source in cognitive linguistics. In Gonzalez-Marquez, M. et al. (Eds.) *Methods in cognitive linguistics*. Amsterdam: John Benjamins. 201-224.

AELCO 2012: TALLER 2 / WORKSHOP 2

EL DISCURSO POLÍTICO: ENFOQUES DIVERSOS PARA UNA ANÁLISIS SOCIO-COGNITIVO

Barbara De Cock
Université Catholique de Louvain & Katholieke Universiteit Leuven
Maria Josep Marín
Universitat de València

El objetivo de esta sesión temática es abordar el estudio del discurso político desde una perspectiva heterogénea que nos permita avanzar en la comprensión de este fenómeno sociocultural polifacético. Así pues, consideraremos el discurso político en sentido amplio y, por lo tanto, no circunscrito al lenguaje utilizado públicamente por los políticos profesionales. Por otra parte, exploraremos las fronteras de la lingüística cognitiva con otros enfoques teóricos, en una interrelación sin duda enriquecedora que contribuirá a identificar las implicaciones sociales de los procesos cognitivos que rigen nuestro objeto de análisis.

La evolución constante de los medios de comunicación ha convertido la política en un fenómeno de masas y ha hecho del discurso político uno de los campos de estudio que más ha atraído la atención de los investigadores en las últimas décadas. En este sentido, los trabajos que sentaron las bases de la lingüística cognitiva (Lakoff & Johnson 1980, Lakoff 1987, Langacker 1987, 1990, 1991), poniendo de manifiesto la relación inapelable entre lenguaje, mundo y cognición, han proporcionado herramientas fundamentales para el análisis del lenguaje político.

Este auge de los medios audiovisuales ha multiplicado las vías de transmisión del discurso político y ha dado lugar a una diversificación considerable de los géneros implicados en la actividad política. De esta manera, al debate parlamentario y a los discursos oficiales como medios para divulgar ideas y proyectos políticos, se han ido sumando las ruedas de prensa, las entrevistas, los debates televisivos, las sesiones de preguntas o los reportajes personales, entre otros. Por otra parte, a la vez que las vías de distribución del mensaje, también se han multiplicado los actores políticos. De hecho, ya no se necesita un partido político para erigirse en representante de un grupo socialmente relevante sino que, mediante una plataforma electrónica, cualquier ciudadano puede reunir en poco tiempo un gran número de partidarios. El concepto de 'gobernanza', originado en las ciencias políticas, subraya precisamente que el gobierno opera a distintos niveles y en interacción con otros actores (cfr., entre otros, el resumen de Esperanza Morales López).

Ambos aspectos, la diversidad de géneros y de actores, se tendrán en cuenta en este panel en el que se analiza tanto el discurso político propiamente dicho, el emitido por los políticos como el discurso político entendido en sentido amplio, discursos relacionados con la política pero no realizados por políticos (artículos de opinión en prensa, discursos de organizaciones no gubernamentales, informes jurídicos relacionados con hechos políticos importantes, discursos de movimientos sociales alternativos...) (cfr., entre otros, resúmenes de Vicent Salvador y de Esperanza Morales López). Además, la multiplicidad de actores –y hablantes– conlleva usos variables de las normas intrínsecas de ciertos géneros del discurso político (gestión del tiempo, cortesía y descortesía, recursos argumentativos) que serán, asimismo abordados (cfr., entre otros, resúmenes de Antonio Bañón Hernández y de Catalina Fuentes Rodríguez). También nos preguntaremos si hay diferencias entre hombres y mujeres (cfr. resúmenes de Catalina Fuentes Rodríguez y de Antonio Bañón Hernández) en el uso del discurso parlamentario o cuáles son las características (prosódicas, gestuales y discursivas) que hacen que un determinado personaje del escenario político sea reconocido públicamente como un buen comunicador (cfr. resumen de Carme de-la-Mota).

Por otra parte, se prestará atención a los receptores. Es bien sabido que una de las características fundamentales del lenguaje político es el destinatario plural. Esta pluralidad puede analizarse desde distintas perspectivas: por ejemplo, según que el hablante se dirija directamente al destinatario (hearer, overhearer, bystander, en términos Goffman (1979)) o según el grado en que el destinatario comparta el punto de vista del hablante (prodestinatario, contradestinatario, paradestinatario, en palabras de Verón (1987)).

Se trata, en definitiva, de distinguir el receptor explícito –el interpelado directamente por el emisor–, del receptor implícito, a menudo, el destinatario real del mensaje –que no suele estar presente en el intercambio comunicativo pero que es tenido muy en cuenta por el hablante (cfr. resumen de Tomás Albaladejo). En relación al receptor, la representación discursiva del adversario será asimismo objeto de análisis en este panel (cfr. resumen de Maria Josep Cuenca & Maria Josep Marín).

Tanto la variedad de géneros discursivos que abarca el discurso político como el carácter complejo de emisor y receptor que lo caracteriza, ponen de manifiesto el interés que, para su estudio, puede tener el análisis de las representaciones semánticas de los objetos discursivos y de las conceptualizaciones (Langacker 1987 & 1991, Talmy 2000, Geeraerts & Cuyckens 2007) de producciones de todo tipo, dentro de un enfoque cognitivo-funcional del discurso político (Lakoff 2004) a partir del cual se abordan algunos de los trabajos de la sesión (cfr. resúmenes de Daniel Michaud Maturana & Barbara De Cock, y de Vicent Salvador). Cabe destacar que esas mismas características del lenguaje político lo vinculan claramente a la situación comunicativa en que se produce, puesto que, en última instancia, este tipo de discurso pretende mover a una determinada acción (cfr. resumen de Tomás Albaladejo). En este sentido, también se tendrá en cuenta la línea de investigación socio-pragmática propuesta por Fetzer (2004) y Fetzer & Lauerbach (2007).

Por otra parte, la iniciativa de autores como Chilton, que pone en relación algunos aspectos de la lingüística cognitiva con el análisis crítico del discurso también proporcionará herramientas valiosas para el análisis. De hecho, hemos querido recoger en el título de la sesión la idea de estudio socio-cognitivo del discurso político para dar entrada a otras aproximaciones, como la línea crítica iniciada por Fowler (1979), ampliamente desarrollada por autores como Fairclough (1989, 1995), Van Dijk (1993, 1998 y 2003), Wodak (1996) o el mismo Chilton (2004) (cfr. resúmenes de Antonio Bañón Hernández y de Esperanza Morales López). Desde nuestro punto de vista, la combinación, en el análisis del discurso político, de los planteamientos de la lingüística cognitiva con los estudios críticos del discurso puede contribuir a enriquecer las investigaciones en torno a este objeto de estudio poliédrico. De momento, esta perspectiva amplia ha permitido dar cabida en esta propuesta de panel a estudios que abarcan todos los niveles del análisis lingüístico, prosódico, semántico, morfosintáctico y pragmático, como se puede apreciar en los resúmenes incluidos.

REFERENCIAS:

- CHILTON, Paul (2004), “Missing Links in Mainstream CDA: Modules, Blends and the Critical Instinct”, en R. Wodak, ed. A New Research Agenda in Critical Discourse Analysis: Theory and Interdisciplinarity, John Benjamins.
- CHILTON, Paul (2004) *Analysing Political Discourse: Theory and Practice*, London, Routledge.
- FAIRCLOUGH, Norman (1989), *Language and Power*, London, Longman.
- FAIRCLOUGH, Norman (1995), *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*, London, Longman.
- FAUCONNIER, Gilles (1984), *Espaces mentaux. Aspects de la construction du sens dans les langues naturelles*, Paris, Minuit.
- FETZER, Anita (2004). *Recontextualizing context*. Amsterdam: Benjamins. Published in cooperation with the European Association of Experimental Social Psychology by Academic Press.
- FETZER, Anita & Gerda LAUERBACH (eds.) (2007), *Political discourse in the media: cross-cultural perspectives*, Amsterdam, Benjamins.
- GEERAERTS, Dirk y Herbert CUYCKENS (2007), *The Oxford handbook of cognitive linguistics*, Oxford, Oxford University Press.
- GOFFMAN, Erving (1979), “Footing”, *Semiotica* 25(1-2): 1-29.
- LAKOFF, George (1987), *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*, Chicago, University of Chicago Press.
- LAKOFF, George (1992), “Metaphors and war: The metaphor system used to justify war in the Gulf”, en Pütz, Martin (ed.) (1992), *Thirty Years of Linguistic Evolution*, Philadelphia, Amsterdam, John Benjamins, 463-481.
- LAKOFF, George & Mark JOHNSON (1980), *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra [1995].
- LAKOFF, George (2004), *Don’t think of an elephant...* Chelsea Green Publishing.
- LANGACKER, Ronald (1987), *Foundations of Cognitive Grammar I. Theoretical Prerequisites*, Stanford (Ca.), Stanford University Press.
- LANGACKER, Ronald (1990), *Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*, Berlín / New York, Mouton de Gruyter.
- LANGACKER, Ronald (1991), *Foundations of Cognitive Grammar, II: Descriptive Application*, Stanford (Cal.), Stanford University Press.
- TALMY, Leonard (2000), *Towards a cognitive semantics*, Massachusetts, MIT Press.
- Van DIJK, Teun A. (1993), *Elite Discourse and Racism*, Newbury Park, California, Sage.
- Van DIJK, Teun A. (1998), *Ideology. A Multidisciplinary Approach*, London, Sage.

- Van DIJK, Teun A. (2003). *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.
- VERÓN, Eliseo (1987), “La palabra adversativa: observaciones sobre la enunciación política”, In Eliseo Verón, Leonor Arfuch, María Magdalena Chirico, Emilio de Ipola, Noemí Goldman, M. Inés González Bombal & Oscar Landi (eds.), *El discurso político: lenguajes y acontecimientos*, Buenos Aires, Hachette, 11-26.
- WODAK, Ruth (1996), *Discorders of Discourse*, London, Longman.

PARTICIPANTES

- Tomás Albaladejo (Universidad Autónoma de Madrid):
“Discurso político y retórica cultural”.
- Antonio M. Bañón Hernández (Universidad de Almería):
“Tiempo y (des)cortesía en el discurso político”.
- Maria Josep Cuenca & Maria Josep Marín (Universitat de València):
“La representación discursiva del adversario en el debate electoral”.
- Catalina Fuentes Rodríguez (Universidad de Sevilla):
“Argumentación, descortesía y género en el lenguaje parlamentario”.
- Daniel Michaud Maturana (Katholieke Universiteit Leuven & Zuyd University) & Barbara De Cock (Université Catholique de Louvain & Katholieke Universiteit Leuven):
“La agentividad en el Informe Rettig”.
- Esperanza Morales López (Universidad de A Coruña):
“Análisis del discurso político, constructivismo y cognición corporizada”.
- Carme de-la-Mota (Universitat Autònoma de Barcelona):
“Carisma en la voz y el gesto de la periodista, concejal y diputada Uxue Barkos”
- Vicent Salvador (Universitat Jaume I):
“El debate social sobre las fuentes de energía: representaciones semánticas y gestión de los objetos de discurso”.

RESÚMENES

DISCURSO POLÍTICO Y RETÓRICA CULTURAL TOMÁS ALBALADEJO UNIVERSIDAD AUTONOMA DE MADRID

La retórica se ha constituido históricamente como una construcción cultural tanto en su dimensión de instrumental de la comunicación discursiva como en su función en la sociedad, en la que ha configurado diversos elementos de carácter cultural, que van desde el turno dialéctico de los discursos hasta la metáfora. El componente cultural de los discursos retóricos los sitúa en un espacio de aceptabilidad social que se basa en el reconocimiento por productores y receptores de reglas de comunicación y de un código cultural de índole social, pero a la vez la producción y la recepción de dichos discursos constituye la actualización constante de un instrumental de índole cultural con finalidad persuasivo-convincente. En lo que se refiere al discurso político, éste es sostenido por la retórica, imprescindible en su producción y en su recepción al establecer un código que permite la pertinencia social de este tipo de discurso. La retórica cultural tiene, entre otras tareas, la de explicar el discurso político en su funcionamiento en la sociedad y en cuanto a su inclusión activa de elementos culturales. El intento de una tipología de los discursos retóricos políticos, para la que hay que tener en cuenta los géneros oratorios (judicial, deliberativo y demostrativo) de Anaxímenes y Aristóteles como punto de partida, tiene que hacerse contando con las perspectivas que ofrece la retórica cultural, de tal modo que se combinen las categorías aristotélicas de tiempo y decisión del oyente, sobre las que se basa su clasificación de los discursos, con un examen de la función cultural de los tres géneros discursivos y de la transversalidad de lo político, presente en los tres, así como la noción de componente dominante en la configuración de un discurso y en su adscripción genérica. La retórica cultural cobra sentido en la comunicación social por el papel clave que en ella tienen la cognición y el reconocimiento para el establecimiento y consolidación del código cultural-social-comunicativo. Serán analizados discursos de las Cortes de Cádiz y discursos de la Transición política española (1975-1978).

TIEMPO Y (DES)CORTESÍA EN EL DISCURSO POLÍTICO
ANTONIO M. BAÑÓN HERNÁNDEZ
UNIVERSIDAD DE ALMERÍA

El tiempo es una dimensión esencial, evidentemente, en el desarrollo del discurso y en la presencia de estrategias de cortesía y de descortesía, especialmente durante las interacciones formales. Partimos en esta propuesta del concepto ‘patrón rítmico del discurso’, entendido como la estructura que combina duración (D), velocidad (V) y pausa (P). Y queremos estudiar los usos estratégicos que de ese patrón se hace en el discurso político-parlamentario.

Utilizaremos para nuestro trabajo la modalidad discursiva denominada ‘pregunta oral en el pleno’. Más concretamente, nos detendremos en las preguntas orales en el pleno del Parlamento de Andalucía (España) en el período comprendido entre el 15 marzo de 2010 y el 15 de marzo de 2011.

Prestaremos especial atención a la posible existencia (o no) de distintos esquemas mentales en la gestión del tiempo y en el uso estratégico de alguno de los componentes del patrón rítmico según sea hombre o mujer la persona que habla. Como recuerda Teun A. van Dijk, es muy importante incorporar el componente cognitivo en la descripción e interpretación contextualizada del discurso (2008:6-7). Y aplica esa idea, además, también al discurso parlamentario; en concreto a una intervención en el parlamento británico de Tony Blair. William Dailey y Edward y Shelly Hinck, en su libro sobre la cortesía en los debates presidenciales norteamericanos (2008), también defienden la existencia de constructos sobre los que nos apoyamos para valorar a los candidatos. La gestión del tiempo es un factor básico, en nuestra opinión, de esa construcción ya que puede estar asociada a valores de liderazgo, formación o experiencia (Power y Berardone, 1998; Bañón, 2010:117-121).

Sylvia Shaw, por su parte, ha estudiado la gestión que hacen las mujeres de las normas establecidas para el desarrollo de debates en el ámbito parlamentario británico. La hipótesis de partida es que las mujeres y los hombres negocian de forma distinta este tipo de normas (2011:300). Llevando esta reflexión a nuestro trabajo, nos gustaría saber cómo las parlamentarias y los parlamentarios gestionan el tiempo discursivo establecido como norma de intercambio comunicativo. Y también cómo utilizan de forma estratégica esta dimensión temporal, materializada en lo que hemos denominado patrón rítmico. Ya hemos destacado el valor focalizador de la pausa en el discurso (Bañón y Requena, 2010). Y Mariño y Nadeu (2004:242), por ejemplo, se han referido a la labor focalizadora de la velocidad (más concretamente de la velocidad lenta) sobre los mensajes. Esta función focalizadora, en definitiva, es esencial en el diseño de esas estrategias.

REFERENCIAS:

- Bañón, Antonio M. (2010), “El debate político-electoral. Una aproximación desde el análisis del discurso”, en M.J. Marín, L.I. Bracho, J.Á. Mas y A. I. Montesinos (eds.), *Discurs polític i identitats (trans)nacionals*, Universidad de Valencia, Valencia, págs.99-131.
- Bañón, Antonio M. y Samantha Requena (2010), “Pausa y descortesía en el debate político-electoral”, *Español Actual*, 94, págs.9-46.
- Dailey, William O., Edward Hinck y Shelly S. Hinck (2008), *Politeness in Presidential Debates. Shaping Political Face in Campaign Debates from 1960 to 2004*, Lanham: Rowman & Littlefield.
- Mariño, José B. y Climent Nadeu (2004), “La representación de la voz para el reconocimiento del habla”, en Martí, M.A. y J. Llisterri (eds.), *Tecnologías del texto y del habla*, Barcelona, UAB-Fundación Duques de Soria, págs.187-224.
- Power, Mary y Michelle Berardone (1998), “Speaking in Parliament: First Speeches of Men and Women”, *Journal of Social Applied Behaviour*, 4 (2), págs.42-55.
- Shaw, Sylvia (2011), “Governed by the Rules? The Female Voice in Parliamentary Debates”, en J. Coates y P. Pichler (eds.), *Language & Gender. A Reader*, Wiley-Blackwell, Oxford, 2ª ed., págs.300-314.

LA REPRESENTACIÓN DISCURSIVA DEL ADVERSARIO EN EL DEBATE ELECTORAL
MARIA JOSEP CUENCA Y MARIA JOSEP MARÍN
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

El debate electoral es un género argumentativo no cooperativo claramente polifónico. En él los políticos (emisores principales) representan a un partido que lucha por conseguir la presidencia del gobierno y el receptor es una figura compleja, que incluye al adversario y al público, en su calidad de votante (cfr. Fuentes 2009; Campos, Marín & Cuenca 2004). La argumentación se articula a dos niveles: el explícito o del contenido, en su sucesión de argumentos y contraargumentos, y el implícito o interactivo, mediante marcas mucho más sutiles, entre las que se cuentan las de persona.

En esta comunicación, a partir del debate electoral de 2011 entre Rubalcaba y Rajoy, analizamos las marcas que identifican o apelan al adversario: usted (en contraposición al yo), ustedes (en contraposición al nosotros), los vocativos (especialmente la forma señor + apellido) y los imperativos (incluidos verbos de percepción como mire y oiga).

El carácter no cooperativo del debate electoral incrementa el uso enfático de los pronombres, especialmente usted/ustedes (y, en correspondencia, también del yo), y hace que las fórmulas de tratamiento asuman un valor que, lejos de su función conversacional básica como formas de cortesía, se relaciona con el ataque y la descortesía (cf. Blas Arroyo 2001, 2002, 2003; Ridao 2009) en un mundo dual en el que usted/ustedes es el objeto de ataque y nosotros representa la solución o alternativa, creando un marco conceptual peculiar, propio del género, y, en general, del discurso político (Lakoff 2004).

La identificación de las marcas permite observar un uso frecuente y muy relevante de algunas de ellas como mecanismo para construir (o, más bien, destruir) la imagen del otro candidato. Pronombres, vocativos e imperativos apelan al receptor-adversario en actos marcadamente amenazadores de la imagen de los dos interlocutores que refuerzan, de manera implícita, la argumentación.

REFERENCIAS:

- Blas Arroyo, José (2001), “«No digas chorradas...» La descortesía en el debate político cara a cara. Una aproximación pragmavariacionista”, *Oralia*, 4, pp. 9-46.
- Blas Arroyo, José (2002), “En los límites de la (des)cortesía: formas atenuadas de la agresividad verbal en el debate político español”, *ITL Review of Applied Linguistics*, 137/138, pp. 181-204.
- Blas Arroyo, José (2003), “«Perdóneme que se lo diga, pero vuelve usted a faltar a la verdad, señor González»: Form and Function of Politic Verbal Behaviour in FACE-to-face Spanish Political Debates”, *Discourse and Society*, 14(4), pp. 395-423.
- Campos, Àngels; Marín, Maria Josep y Maria Josep Cuenca (2004), “Las marcas de primera persona en el debate electoral”, *Linguagem, cultura e cognição: Estudos de Linguística Cognitiva*. Coimbra, Almedina, 279–298.
- Fuentes Rodríguez, Catalina (2009) “El debate entre Zapatero y Rajoy: ¿Convencer a quién? Estudio textual e interactivo”, *Tonos digital*. Revista electrónica de estudios filológicos 18. En línea: <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/335/263>
- Lakoff, George (2004), *Don't think of an elephant! Know your values and frame the debate*. Chelsea Green Publishing Company.
- Ridao Rodrigo, Susana (2009) “«Y es que usted cambia de criterio cada cuarto de hora»: Las estrategias de (des)cortesía en los debates electorales españoles de 2008”, *Linred*. Lingüística en la red.

ARGUMENTACIÓN, DESCORTESÍA Y GÉNERO EN EL LENGUAJE PARLAMENTARIO
CATALINA FUENTES RODRÍGUEZ
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

El discurso político está construido en torno a una polarización de espacios cognitivos (Van Dijk 2002, Chilton-Schaffner 2002, Bayley 2004, Wilson 1990): varios conjuntos de representaciones se oponen de manera, generalmente, agresiva. El objetivo es presentar lo propio como lo verdadero e imponerse al sistema contrario. Esto justifica los mecanismos discursivos empleados, y, sobre todo, los recursos argumentativos, dentro de los cuales se encuentra el empleo de la descortesía o la violencia verbal (Anscombe-Ducrot 1987, Culpeper 1996, Bravo 2005, Fuentes-Alcaide 2002).

Todo ello se enfoca hacia la construcción de la imagen de los propios participantes (Goffman 1959, 1967, Brown-Levinson 1987): un “self” creado para este tipo de interacción (Arundale 2006, Spencer-Oatey 2007). Es un rol grupal: los parlamentarios son portavoces de una ideología y de los presupuestos de una comunidad de práctica. Su receptor es triple: el propio grupo, ante el que el postulante tiene que demostrar su fuerza y capacidad; el grupo contrario con el que establece la confrontación ideológica y argumentativa, y el público votante, dotado de poder, al que se intenta persuadir de su eficacia y de la bondad de sus propuestas. El producto es, pues, una argumentación fuerte, donde la intensificación es la característica fundamental. La descortesía en este contexto es relativizada por lo esperable de su aparición. Sin embargo, a veces es utilizada por algunos parlamentarios (Harris 2001, Ilie 2001, 2004) como rasgo definitorio de su identidad, de su imagen o rol en el enfrentamiento verbal, para proyectarse como argumentador brillante, capaz y agresivo.

Analizaremos este comportamiento en textos del Parlamento andaluz, y comprobaremos, además, si el género puede tener una influencia en estas realizaciones: si estos procesos son más marcados en caso de ser empleados por hombres, como tradicionalmente se cree, o si las mujeres recurren a los mismos mecanismos expresivos.

REFERENCIAS:

- Anscombe, Jean-Claude & Oswald Ducrot (1983), *L'argumentation dans la langue*, Liège, Pierre Mardaga.
- Arundale, Robert B. (2006), Face as relational and interactional: a communication framework for research on face, facework and politeness, *Journal of Politeness Research* 2 (2): 193-216.
- Bayley, Paul (ed.) (2004), *Cross-Cultural Perspectives on Parliamentary Discourse*, Philadelphia, J.Benjamins P.C.
- Bravo, Diana (ed.) (2005), *Estudios de la (des)cortesía en español. I. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*, Buenos Aires, Editorial Dunken.
- Brown, Penelope and Steven Levinson (1987), *Politeness: Some Universals of Language Usage*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Chilton, Paul & Christina Schäffner (eds.) (2002), *Politics as text and talk. Analytic approaches to political discourse*, Philadelphia, J.Benjamins.
- Chilton, Paul & Christina Schäffner (2002), “Introduction: Themes and principles in the analysis of political discourse”. En Paul Chilton & Christina Schäffner (ed.), 1-44.
- Culpeper, Jonathan (1996), “Towards an anatomy of impoliteness”, *Journal of Pragmatics* 25, 349-367.
- Fuentes Rodríguez, Catalina & Esperanza Alcaide Lara (2002), *Mecanismos lingüísticos de la persuasión*, Madrid, Arco Libros.
- Goffman, Erving (1959), *The presentation of self in everyday life*, New York, Doubleday.
- Goffman, Erving (1967), *Interaction ritual. Essays on face-to-face behavior*, New York, Doubleday.
- Harris, Sandra (2001), “Being politically impolite: extending politeness theory to adversarial political discourse”, *Discourse and Society* 12 (4): 451-472.
- Ilie, Cornelia (2001), “Unparliamentary Language: Insults as Cognitive Forms of Ideological Confrontation”, en R. Dirven, R.Frank and C. Ilie (eds.): *Language and ideology. Volume II: Descriptive cognitive approaches*, Amsterdam – Philadelphia, John Benjamins.
- Ilie, Cornelia (2004), “Insulting as (un)parliamentary practice in the British and Swedish parliaments: A rhetorical approach”, en P. Bayley (ed.), págs. 45-86.
- Spencer-Oatey, Helen (2007). Theories of identity and the analysis of face. *Journal of Pragmatics* 39: 639-656.
- Van Dijk, Teun A. (2002), “Political discourse and political cognition”, en P.Chilton- C.Schaffner (ed.), 203-222.
- Wilson, John (1990), *Politically Speaking: The Pragmatic Analysis of Political Language*. Oxford, Basil Blackwell.

LA AGENTIVIDAD EN EL INFORME RETTIG
DANIEL MICHAUD MATURANA Y BARBARA DE COCK
KATHALIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN & ZUYD UNIVERSITY

La contribución expone los resultados del análisis de las variaciones con que se presentan los participantes de los casos de ejecución, asesinato, desaparición y muerte presentados en el Informe Rettig (informe jurídico sobre las violaciones de los Derechos Humanos durante la dictadura de Pinochet). Se discute tanto la presencia o ausencia de los participantes como el orden en que se perfilan (cf. Talmy, 2000: cáp. 4). La hipótesis, que corrobora los resultados, es que el informe privilegia construcciones gramaticales que posicionan a los agentes de los abusos de los Derechos Humanos en planos de menor prominencia. Por ejemplo, en (1) la estructura pasiva pospone a un plano secundario al agente y su omisión refuerza este hecho, en (2) el perfil del instrumento que causa la muerte, “la bala”, activa solamente de modo indirecto la acción del agente y, por último, en (3) el agente se perfila en un plano subordinado, y por lo tanto secundario, a la acción, p.e. “disparos de militares”.

- (1) El 12 de septiembre de 1973, fue muerto en su propio domicilio, LUIS ALEJANDRO RETAMAL PARRA, 14 años, estudiante de educación básica. (id. 140)
- (2) El 12 de septiembre de 1973 murió producto de heridas de bala SONIA ISAURA NORAMBUENA CRUZ, 34 años, dueña de casa. (id.139)
- (3) El 12 de septiembre de 1973, fue muerto por disparos de militares HUGO ARAYA GONZALEZ, 37 años, reportero gráfico, militante socialista. (id:141)

Por último, cabe señalar que la presentación sistemática del agente en un segundo plano podría considerarse como una manifestación de un deseo por no provocar a los militares que recientemente habían devuelto el poder usurpado.

REFERENCIAS

- Talmy, Leonard, (2000), *Toward a Cognitive Semantics*, Massachusetts, MIT.
- Informe Rettig, en línea: http://www.ddhh.gov.cl/ddhh_rettig.html

ANÁLISIS DEL DISCURSO POLÍTICO, CONSTRUCTIVISMO Y COGNICIÓN CORPORIZADA
ESPERANZA MORALES LÓPEZ
UNIVERSIDAD DE A CORUÑA

El análisis de los discursos de tipo político ha sido un área de investigación del Análisis del Discurso que en la última década ha resultado bastante fructífero por la atención cada vez mayor a los cambios socio-políticos de la sociedad globalizada. Al mismo tiempo, desde esta óptica, el término de discurso político se entiende cada vez más en un sentido amplio para incluir tanto las prácticas discursivas generadas por los profesionales de la política como las que realizan los diferentes grupos sociales con propuestas de cambio político tanto a nivel nacional como internacional.

En todos los casos, considero que se trata de propuestas discursivas ideológicas con las que los actores pretenden construir una determinada visión del mundo, conseguir así la adhesión del ciudadano al proyecto político propio y provocar cambios reales en las instituciones. Entiendo por construcciones discursivas algo parecido a los signos ideológicos de Voloshinov (1929), que activan objetivaciones simbólicas del mundo (Berger y Luckmann 1968); también semejante a nociones como visiones del mundo (Bourdieu 1990), imaginarios (Castoriadis 1975) o marcos cognitivos (Lakoff 2007), entre otras propuestas.

Desde esta visión del significado ideológico, el discurso político tiene que ser analizado desde una perspectiva socio-cognitiva, con el fin de dar cuenta del hecho de que la construcción de significado es inseparable de las prácticas comunicativas y de las construcciones cognitivas de los actores sociales. En esta línea, el enfoque teórico-metodológico que defiende parte tanto de posiciones constructivistas del discurso (alejadas del racionalismo; más detalles en Morales López 2011) como de posiciones que defienden una cognición corporizada (Varela, Thompson y Rosch 1990; Maturana y Varela 1990; Maturana 1996, de Vega et al. 2008, entre otros).

Para ilustrar esta posición, se presentarán ejemplos de tres tipos de discursos: un fragmento de discurso de un político español, de una dirigente de un grupo de mujeres ecuatorianas y del movimiento de los indignados.

REFERENCIAS:

- Berger, Peter L. y Luckmann, Thomas (1968), *La construcción social de la realidad*, Buenos Aires, Amorrortu Editores 1986.
- Bourdieu, Pierre (1990), *Language as symbolic power*, Polity Press, Cambridge.

Castoriadis, Cornelius (1975), *L'institution imaginaire de la société*, París, Seuil.
 Lakoff, George (2007), *No pienses en un elefante: lenguaje y debate político*, Madrid, Editorial Complutense.
 Maturana, Humberto y Varela, Francisco. (1990), *El árbol del conocimiento. Las bases biológicas del conocimiento humano*, Barcelona, Debate, 1999.
 Maturana, Humberto (1996), *La realidad: ¿objetiva o construida?*, vol. 2, Barcelona / México DF., Anthropos, Universidad Iberoamericana.
 Morales López, Esperanza (2011), “Hacia dónde va el Análisis del Discurso”. *Tonos digital*, 21 (<http://www.um.es/tonosdigital/znum21/secciones/estudios-21-discurso.htm>).
 Varela, Francisco, Thompson, Evan y Rosch, Eleanor (1997), *De cuerpo presente. Las ciencias cognitivas y la experiencia humana*, Barcelona, Gedisa.
 Vega, Manuel de et al. (2008), *Symbols and embodiment: debates on meaning and cognition*, Oxford, Oxford U. Press.
 Voloshinov, Valentin N. (1929), *El marxismo y la Filosofía del Lenguaje*, Madrid, Alianza, 1992.

**CARISMA EN LA VOZ Y EL GESTO DE LA PERIODISTA, CONCEJAL Y DIPUTADA UXUE BARKOS
 CARME DE-LA-MOTA
 UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA**

Uxue Barkos recibió de la Asociación de Periodistas Parlamentarios en 2005 el premio “Diputado revelación” y en diciembre de 2011 obtuvo el premio “Emilo Castelar al mejor Orador”. Se considera bilingüe castellano-euskera. El objetivo general del presente trabajo es poner de manifiesto qué habilidades comunicativas emplea la periodista y profesional de la política en sus intervenciones orales y analizar por qué motivo la convierten en una respetada comunicadora y le otorgan un reconocido carisma (Rosenberg y Hirschberg: 2009; Strangert y Gustafson: 2008). Para ello se analizan cinco de sus intervenciones públicas en castellano: un mitin, una explicación previamente grabada, un anuncio electoral y dos comparecencias parlamentarias (una preparada y oralizada y la otra, en el turno de réplica). Son las siguientes:

- (a) el mitin previo a las elecciones generales del 9 de marzo de 2008 celebrado por Nafarroa Bai en Tudela (Navarra) el 6 de marzo,
- (b) la explicación de las propuestas del partido Geroa Bai en torno a la reconciliación y la convivencia ofrecida en “2 minutos para la reconciliación” a iniciativa de Lokarri (red ciudadana por el acuerdo y la consulta) a los partidos políticos que concurrieron a las elecciones generales del 20 de noviembre de 2011,
- (c) el anuncio para la campaña previa a las elecciones al Congreso de los Diputados de 2011, y
- (d) dos comparecencias en el debate previo a la Sesión de Investidura del presidente del Gobierno Mariano Rajoy el día 20 diciembre 2011, en el turno correspondiente al Grupo Mixto.

El análisis permite relacionar la gestualidad, la prosodia y los aspectos discursivos de la oratoria política (Bañón Hernández: 2005; Gimete-Welsh y Sankey García: 2005; Orzáiz: 2009). Se estudian aspectos verbales y paraverbales como la cualidad de la voz, el acento, la entonación y la demarcación de unidades, y aspectos no verbales cinésicos como el gesto y la expresión del rostro (Cfr. de-la-Mota y Puigvert, en prensa). Los aspectos no verbales (McNeill: 1992, entre otros) se examinan a partir de las grabaciones en vídeo, y la señal sonora se analiza acústicamente con el programa Praat (Boersma y Weenink 2009). En concreto, se pretende demostrar que la oradora dispone de un amplio reservorio de estrategias formales y que su éxito radica en emplearlas selectivamente en función de la situación y el objetivo comunicativo.

REFERENCIAS:

Bañón Hernández, Antonio M. (2005), “El debate político. Una aproximación desde el análisis del discurso oral”, *Llengua, Societat i Comunicació*, 3, Universidad de Barcelona: 10-19.
 Boersma, Paul y David Weenink (2009), Praat: doing phonetics by computer [Programa].
 De-la-Mota, Carme y Gemma Puigvert (aceptado, 2012): “Retórica, prosodia y gesto en la comunicación política: la voz de Gaspar Llamazares”, *Oralia*, 15.
 McNeill, David (1992), *Hand and mind: What gestures reveal about thought*, Chicago, University of Chicago Press.
 Gimete-Welsh, Adrián y Maria Royo Sankey García (2005), “La gestualidad en el discurso político”, *Revista Latinoamericana de semiótica*, 2.
 Orzáiz, Óscar (2009), “Comunicación no verbal y paraverbal en el debate político entre Zapatero y Rajoy”, *Tonos Digital. Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, 18.
 Rosenberg, Andrew y Julia Hirschberg (2009), “Charisma Perception from Text and Speech”, *Speech Communication*, 563–656
 Strangert, Eva y Joakim Gustafson (2008), “What Makes a Good Speaker? Subject Ratings, Acoustic Measurements and Perceptual Evaluations”, *Proceedings of the Interspeech 08, Brisbane, Australia*.

**EL DEBATE SOCIAL SOBRE LAS FUENTES DE ENERGÍA: REPRESENTACIONES SEMÁNTICAS
 Y GESTIÓN DE LOS OBJETOS DE DISCURSO
 VICENT SALVADOR
 UNIVERSITAT JAUME I**

En el debate social sobre las fuentes de energía, con sus implicaciones políticas inmediatas, inciden al menos tres corrientes de flujo interdiscursivo: a) la finitud y escasez de combustibles convencionales en el planeta; b) la peligrosidad de la energía nuclear; c) el ecologismo y las propuestas de crecimiento sostenible. En este marco ocupa un puesto clave el concepto de energías renovables (o limpias), definido por oposición al de energías convencionales.

La presente comunicación examina en ese contexto algunos recursos pragma-semánticos como los siguientes: a) metaforización valorativa y eufemismos; b) nominalizaciones semánticas que configuran nuevas representaciones; c) definiciones y paráfrasis explícitas (paradigma definicional); d) cadenas de anáforas léxicas (paradigma designacional).

El foco de la investigación se sitúa en el examen de las representaciones semánticas que construyen referencias socio-cognitivas para vehicular los distintos puntos de vista y que se constituyen en objetos de discurso. Estos se despliegan dinámicamente a lo largo del texto monogestionado de la interacción discursiva y pueden negociarse por medio del debate o la polémica.

Las propuestas analíticas correspondientes se aplican a un corpus didáctico-divulgativo, periodístico y político (básicamente en español y catalán), articulado en distintos géneros discursivos: manuales de enseñanza, noticias, entrevistas, artículos de opinión, programas de partido, debates parlamentarios o electorales, etc.

REFERENCIAS:

Koch, Ingedore V. (2008), *As tramas do texto*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira
 Longhi, Julien (2008), *Objets discursifs et doxa. Essai de sémantique discursive*, Paris, L'Harmattan.
 Moirand, Sophie (2007), *Les discours de la presse quotidienne. Observer, analyser, comprendre*, Paris, PUF.
 Semino, Elena (2008), *Metaphor in discourse*, Cambridge: CUP.
 Talmy, Leonard (2007), “Attention phenomena”. In: Geeraerts, D. & Cuyckens, H., *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, Oxford: OUB, cap. 1.

AELCO 2012: TALLER 3 / WORKSHOP 3

ABSTRACT THOUGHT, METAPHOR AND CONCEPTUAL MAPPINGS: A CRITICAL REVIEW

JAVIER VALENZUELA MANZANARES
CRISTOBAL PAGAN CÁNOVAS

UNIVERSIDAD DE MURCIA

The theory of Embodied Cognition currently holds a privileged position in Cognitive Science. This view of cognition is not without problems, though. The conceptualization of abstract thought, i.e. of domains which have no grounding in our sensorimotor experience, cannot be directly accommodated by the theory. A number of possible solutions to this problem have been proposed, among them Conceptual Metaphor Theory (CMT). In the (admittedly narrow) view of CMT which is under scrutiny by experimental cognitive scientists, abstract domains acquire embodied grounding by a mapping of information from more concrete, sensorimotor domains. In spite of the interest that this proposal has aroused in the different cognitive science disciplines, many loose ends have not been settled yet. For example, the directionality of the mappings (from a concrete- sensorimotor domain to an abstract one) has been questioned by several approaches (e.g., Turner & Fauconnier's Conceptual Integration Theory - CIT - or psycholinguistic models such as Santiago's Coherent Working Model; see also Teuscher et al, 2008). There are also issues concerning the stability of the mappings themselves (i.e., their storage in long-term memory, e.g. Gibbs & Cameron, 2008), as well as the need for more than two domains in order to achieve the right explanatory level (e.g., Fauconnier & Turner, 2008). Furthermore, the role of sociocultural conventions in cognitive mappings needs to be elucidated (Sinha et al, 2011, Turner, 2011), especially in contrast with constraints stemming from other sources, such as the embodiment or language itself (Casasanto 2010). Finally, the applicability of metaphorical mappings to all abstract thought has also been questioned; for example, Barsalou tends to regard metaphor as an additional phenomenon which can play a structuring or enriching role in some cases, but need not be the main method for the grounding of abstract thought (Barsalou & Hastings, 2005). The present workshop will bring together scholars working on these matters with the aim of arriving at a clear vision of where we are now, and where we should go.

REFERENCES:

- Barsalou, L.W., & Wiemer-Hastings, K. (2005). Situating abstract concepts. In D. Pecher and R. Zwaan (Eds.), *Grounding cognition: The role of perception and action in memory, language, and thought* (pp. 129-163). New York: Cambridge University Press.
- Casasanto, D. (2010). Space for Thinking. In V. Evans & P. Chilton (Eds.), *Language, Cognition, and Space: State of the art and new directions*. (pp. 453-478). London: Equinox Publishing.
- Fauconnier, G. and M. Turner (2008). *Rethinking Metaphor*. In Ray Gibbs (ed.), *Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gibbs, R.W., Jr. & Cameron, L. (2008). The social-cognitive dynamics of metaphor performance. *Cognitive Systems Research*, 9, 64–75.
- Santiago, J., Román, A. & Ouellet, M. (2011) Flexible foundations of abstract thought: A review and a theory. En: Maas, A. & Schubert, T. (Eds). *Spatial dimensions of social thought*. Mouton de Gruyter.
- Sinha, C., Silva Sinha, V., Zinken, J., Sampaio, W. (2011). When Time is not Space: The social and linguistic construction of time intervals and temporal event relations in an Amazonian culture. *Language and Cognition*, 3(1), 137-169
- Teuscher, U., McQuire, M., Collins, J., & Coulson, S. 2008. Congruity effects in time and space: behavioral and ERP measures. *Cognitive Science* 32(3): 563-578
- Turner, M. (2011). The Embodied Mind and the Origins of Human Culture. In Ana Margarida Abrantes, Peter Hanenberg (eds), *Cognition and Culture: an interdisciplinary dialogue* (pp. 13-27). Frankfurt & Berlin.

RESÚMENES

INTRODUCTION: ABSTRACT THOUGHT, METAPHOR AND CONCEPTUAL MAPPINGS:**A CRITICAL REVIEW**

JAVIER VALENZUELA MANZANARES
CRISTOBAL PAGAN CÁNOVAS
UNIVERSIDAD DE MURCIA

The theory of Embodied Cognition currently holds a privileged position in Cognitive Science. This view of cognition is not without problems, though. The conceptualization of abstract thought, i.e. of domains which have no grounding in our sensorimotor experience, cannot be directly accommodated by the theory. A number of possible solutions to this problem have been proposed, among them Conceptual Metaphor Theory (CMT). In the (admittedly narrow) view of CMT which is under scrutiny by experimental cognitive scientists, abstract domains acquire embodied grounding by a mapping of information from more concrete, sensorimotor domains.

INFINITE CONCEPTS**MARK TURNER**

CASE WESTER RESERVE UNIVERSITY

We have the capacity to build extremely complex abstractions, involving mappings across multiple conceptual structures. How can our little minds grasp such big ideas, including ideas that seem to span infinitely many mental spaces? How can our intricate conceptual systems achieve human scale? This talk will analyze the way in which conceptual integration makes it possible for us to grasp and manipulate vast mental networks.

POETIC IMAGERY AS A TEST BED FOR ANALOGICAL MAPPING RESEARCH.

CRISTÓBAL PAGÁN
UNIVERSIDAD DE MURCIA

Generic integration networks constitute abstract conceptual templates that recur across seemingly unrelated examples of poetic creativity, which structure the problematic domain of emotional experiences by integrating image schemas and typical scenes of cultural interaction, following the constitutive and governing principles of blending.

A DYNAMIC VIEW OF METAPHOR: FLEXIBILITY IN THE COHERENT WORKING MODEL

JULIO SANTIAGO
UNIVERSIDAD DE GRANADA

This talk will provide psycholinguistic evidence which points to a non-trivial degree of flexibility in the projections between time and space. We will present experimental results from left-to-right and right-to-left spatial arrangements of time by Spanish-Arab bilingual speakers. These results will be discussed in relation to a psycholinguistic model of metaphoric processing (the Coherent Working Model), which is grounded on basic spatial cognition principles, working memory representations and attentional processes.

READERS OF TIME-METAPHORS CREATE MENTAL IMAGES OF LINES FROM INSUFFICIENT VERBAL CUES: INITIAL EVIDENCE AGAINST THE UNIDIRECTIONALITY OF METAPHORS

JAVIER VALENZUELA
UNIVERSIDAD DE MURCIA

Given a list of sentences in which a group of objects has to be construed metaphorically in order to think about time, subjects tend to use the timeline as a spatial arrangement, even in cases where the default ordering of the elements (e.g., in non-metaphorical uses) is a different one. We use this evidence to argue that conceptual projections in time metaphors are not unidirectional; instead, spatial configurations are adjusted to yield conceptualizations that are especially appropriate for temporal relations, such as the line, and that serve communicative goals, usually related to affect.

METAPHOR IN EMOTION: A CRITICAL INTERDISCIPLINARY REVIEW: THE AFFECTIVE DOMAIN IS ONE OF THE REALMS OF EXPERIENCE MORE THOROUGHLY INVESTIGATED BY METAPHOR, BOTH WITHIN LINGUISTICS AND PSYCHOLOGY
CRISTINA SORIANO
SWISS CENTER FOR AFFECTIVE SCIENCES

In this talk we offer an overview of what cognitive linguistics has said so far about the metaphorical representation of emotion concepts (e.g. anger and love), affective dimensions (e.g. valence and power/control) and emotion-eliciting appraisals (e.g. relevance/importance). An overview is also offered of the psychological studies that have addressed these issues in an experimental way. The goal is to discuss to what extent their results support the claims put forward by metaphor studies and what is it exactly they demonstrate.

HOW NECESSARY IS CONCEPTUAL METAPHOR FOR THE GROUNDING OF ABSTRACT THOUGHT?
LAURENCE W. BARSALOU
EMORY UNIVERSITY

CMT claims that conceptual metaphors are the main (or even the only) way in which abstract concepts are grounded. However, the range of abstract concepts explained by CMT is not wide. While emotions are dealt with, many other abstract notions (e.g., truth, democracy, success, work, hope, etc.) are not usually included in CMT explanations. On the other hand, simulation theories such as PSS tend to regard metaphor as an additional phenomenon which can serve a structuring or enriching role in some cases, but need not be the main method for the grounding of abstract thought (Barsalou & Hastings 2005). In this talk, the scope and role of analogical mappings in abstract thought is discussed.

ON THE ROLE OF CULTURE IN METAPHORIC MAPPINGS: THE CASE OF THE AMONDAWA AND THE MISSING TIMELINE
CHRIS SINHA
LUND UNIVERSITY

Suggested abstract: Field research with the Amazonian tribe of the Amondawa, who lack a numerically based calendric system, has shown that their language makes no use whatsoever of constructions involving motion to describe temporal events. This casts doubts on the universality of the Space-Time Mapping hypothesis, and suggests a much stronger role of cultural practices in the structuring of abstract domains than previously thought.

ON THE DIFFERENTIAL ROLES OF BODY, CULTURE AND LANGUAGE IN METAPHORICAL MAPPINGS
DANIEL CASASANTO
THE NEW SCHOOL FOR
SOCIAL RESEARCH, USA

Previous research has shown that the forces behind the specific alignments found between sensorimotor concrete domains and abstract ones are three: embodiment (e.g., Casasanto & Chrysikou, 2011), cultural practices (e.g., Bottini & Casasanto, 2010) and language (e.g., Casasanto & Boroditsky, 2008). The interrelationships between these three forces are evaluated and discussed.

AELCO 2012: TALLER 4 / WORKSHOP 4

**CONSTRUCCIONES GRAMATICALES Y FUNCIONES PRAGMÁTICAS:
 LAS ESTRUCTURAS INDEPENDIENTES CON MARCAS DE SUBORDINACIÓN EN ESPAÑOL**

Bert Cornillie (University of Leuven)

Pedro Gras (Universitat de Barcelona & University of Leuven) UNIVERSIDAD DE MURCIA

El objetivo de este panel es analizar la relación entre aspectos formales (fónicos, morfológicos y sintácticos) e interpretativos (semánticos, pragmáticos y discursivos) que caracteriza el uso independiente de estructuras con marcas de subordinación, como (1) y (2).

- (1) – ¿Te apetece dar un paseo?
 –Que está lloviendo.
- (2) –¿Cenamos mañana con tus padres?
 –¿Cenar con mis padres? ¡Si llevamos saliendo una semana!

No se trata de un fenómeno exclusivo del español. De hecho, son cada vez más numerosos los trabajos que señalan el uso independiente de estas formas en distintas lenguas (Evans, 2007; Fujii, 2004; Mithun, 2008; Otori, 1995; Verstraete, D'Hertefelt, y Van Linden, en prensa; entre otros), entre ellas, las romances (Deulofeu, 1988, 1999; Gras, 2011, en prensa; Montolio, 1999; Núñez, 2005; Rodríguez Ramalle, 2008; Schwenter, 1998, entre otros).

Una de las propuestas de explicación de este fenómeno más atractivas es la de la insubordinación (Evans, 2007). De acuerdo con esta propuesta, las estructuras insubordinadas –estructuras independientes con marcas de subordinación– desempeñan funciones coincidentes en lenguas tipológicamente alejadas, como la indirección, la modalización o la marcación de material presupuesto.

El análisis de estas estructuras plantea interrogantes que resultan de interés para un análisis cognitivo-funcional.

Adoptando una perspectiva cognitivo-funcional, los trabajos agrupados en este panel intentan dar respuesta a las siguientes preguntas:

1. Desde un punto de vista diacrónico, ¿cómo considerarse el desarrollo de estructuras independientes a partir de subordinadas un caso de gramaticalización? ¿Derivan todas las estructuras independientes con marcas de subordinación de estructuras subordinadas?
2. En cuanto a su valor interpretativo, ¿qué tipo de significados-funciones expresan las estructuras independientes con marcas de subordinación?
3. Dada la elevada polifuncionalidad de las estructuras independientes con marcas de subordinación, ¿hasta qué punto la interpretación de estas estructuras está ligada a rasgos morfosintácticos concretos (p. e., construcciones)? ¿Es necesario integrar información prosódica y discursiva para restringir la interpretación?

El objetivo del taller es profundizar en el análisis de las funciones de las estructuras independientes con marcas de subordinación desde una perspectiva sincrónica y diacrónica, centrándonos en el caso del español, aunque incluyendo también contribuciones dedicadas a otras lenguas, que sirvan como contrastar los análisis propuestos.

REFERENCIAS:

- DEULOFEU J. (1988): «La syntaxe de que en français parlé et le problème de la subordination», *Recherches Sur le Français parlé*, 8, pp. 79-104.
- DEULOFEU J. (1999): «Problèmes méthodologiques de l'analyse morphosyntaxique de que en français contemporain», *Recherches sur le français parlé*, 15, pp. 163-198.
- EVANS, N. (2007): «Insubordination and its uses», en NIKOLAEVA, I. (ed.): *Finiteness. Theoretical and Empirical Foundations*, Oxford, Oxford University Press, pp. 366-431.
- FUJII, S. (2004): «Lexically (un)filled constructional schemes and construction types: the case of Japanese modal conditional constructions», en FRIED, M. y ÖSTMAN, J. O. (eds.) *Construction Grammar in a Cross-Language Perspective*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 121-156.
- GRAS, P. (2011): *Gramática de Construcciones en Interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español*, tesis doctoral, Universitat de Barcelona. [en línea] <http://www.tesisenxarxa.net/TDX-0308111-094423/index.html>
- GRAS, P. (en prensa): “Entre la gramática y el discurso: valores conectivos de que inicial átono en español”, en Jacob, Daniel; Ploog, Katia (coords.), *Autour de que. El entorno de que*, Frankfurt am Main, Peter Lang.
- MONTOLOÍO, E. (1999): «¿Si nunca he dicho que estuviera enamorada de él! Sobre construcciones independientes introducidas por si con valor replicativo», *Oralia*, 2, pp. 37-70.
- NÚÑEZ, C. (2005): *Le signifiant espagnol que: quel signifié?*, tesis doctoral inédita, Université Sorbonne-Paris 4.
- OHORI, T. (1995): «Remarks on suspended clauses: a contribution to Japanese phraseology», en SHIBATANI, N. y THOMPSON, S. A. (eds.): *Essays in Semantics and Pragmatics*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 201-218.
- RODRÍGUEZ RAMALLE, M. T. (2008): «Estudio sintáctico y discursivo de algunas estructuras enunciativas y citativas del español», *Revista española de lingüística aplicada*, 21, pp. 269-288.
- SCHWENTER, S. (1998): «Sobre la sintaxis de una construcción coloquial: oraciones independientes con si», *Anuari de Filologia*, F9, pp. 87-100.
- VERSTRAETE, J. C.; D'HERTEFELT, S. y VAN LINDEN, A. (2012): “A typology of complement insubordination in Dutch”, *Studies in Language*, 36:1, pp. 123-153.

LISTA DE PARTICIPANTES

Cabedo Nebot, Adrián (Universitat de València)

“Sobre prosodia y modalidad en estructuras independientes introducidas por ‘a ver si’”

D’Hertefelt, Sarah; Charlotte Maekelberghe & Jean-Christophe Verstraete (University of Leuven)

“Complement insubordination in Germanic”.

Estellés Arguedas, Maria (Universitat de València)

“De la subordinación a la independencia sintáctica: construcciones con ‘a ver si’ en español”.

Garachana Camarero, Mar (Universitat de Barcelona)

“Coordinación y construcciones gramaticales”.

Gras, Pedro (Universitat de Barcelona – University of Leuven)

“Gramática de Construcciones y discurso: valores conectivos de que inicial en español oral espontáneo”.

Iglesias Recuero, Silvia (Universidad Complutense de Madrid)

“Notas para la historia de las construcciones subordinadas independientes en español”.

Núñez-Lagos, Carmen (Université de Lille3 - STL UMR 8163)

“Cláusulas “independientes” con ‘que’: ¿que no son tan independientes!”

Sansiñena, María Sol & Cornillie, Bert (University of Leuven)

“Usos deónticos de construcciones independientes con Que inicial átono en español”.

Van linden, An & Truus Vermeylen (University of Leuven & Research Foundation Flanders- FWO)

“If only I lived in Spain! A diachronic study of insubordinate conditional constructions in English”.

RESÚMENES

**SOBRE PROSODIA Y MODALIDAD EN ESTRUCTURAS
INDEPENDIENTES INTRODUCIDAS POR A VER SI
ADRIÁN CABEDO
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA**

Palabras clave: modalidad, prosodia, valores pragmáticos, a ver si, insubordinación

Problema y objetivos. Los marcadores del discurso de la conversación coloquial presentan una gran variedad funcional. Como es bien sabido, resulta difícil asignar un significado estable a piezas como bueno o pues. Lo mismo sucede con construcciones como <a ver si + cláusula>, que pueden expresar diferentes significados: comprobativo (1), desiderativo (2) o contraexpectativo (3).

- (1) No sé si vendrá. A ver si está apuntado
- (2) Tengo muchas ganas de que venga a la cena. A ver si viene
- (3) ¿Estás seguro de que no vendrá? A ver si va a venir

El objetivo de este trabajo consiste en determinar si existen correlaciones significativas entre factores prosódicos y factores interpretativos en las construcciones insubordinadas con a ver si.

Metodología y resultados. Gras (2011) apuntó la posibilidad de restringir las interpretaciones considerando no solo la secuencia inicial (a ver si), sino también algunos rasgos de la cláusula introducida (especialmente, la forma verbal seleccionada), en la línea de la Gramática de Construcciones (Fillmore, 1998; Golderg, 1995).

Ahora bien, las formas de presente de indicativo admiten las tres lecturas apuntadas: sin contexto, la oración A ver si viene Juan puede presentar un valor comprobativo (‘Me dispongo a comprobar si viene Juan’), desiderativo (‘Deseo que venga Juan’) o contraexpectativo (‘Cabe la posibilidad de que Juan venga, en contra de lo que espero’).

Así, la resolución de la ambigüedad puede proceder de un mecanismo general de inferencia guiado por la información contextual. No obstante, un análisis preliminar de los corpus orales disponibles nos ha permitido apreciar diferencias entonativas entre las distintas interpretaciones. El trabajo que presentamos parte de un detallado análisis prosódico y pragmático que intenta comprobar si existen asociaciones entre ciertos rasgos prosódicos (F0, intensidad, duración pausal...) y ciertos rasgos semántico-pragmáticos, fundamentalmente la modalidad oracional (comprobativa, desiderativa y contraexpectativa) o la fuerza ilocutiva (expresión de actos directivos, expresivos, preguntas, entre otros).

Para ello, hemos partido del análisis de las ocurrencias de esta construcción en dos corpus orales: el corpus Val.Es.Co. (Briz y Val. Es.Co., 2002) y el corpus COLA de Madrid. Se trata de aproximadamente 70 ocurrencias.

REFERENCIAS:

- BRIZ, A. y Grupo Val.Es.Co. (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*, Anexo de Oralia, Madrid, Arco-Libros.
- FILLMORE, C. J. (1988): «The mechanisms of ‘Construction Grammar’», *Berkeley Linguistics Society*, 14, pp. 95-107.
- GOLDBERG, A. (1995): *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago, University of Chicago Press.
- GRAS, P. (2011): *Gramática de Construcciones en Interacción: Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español*, Barcelona, EUB.

COMPLEMENT INSUBORDINATION IN GERMANIC
D'HERTEFELT, SARAH; CHARLOTTE MAEKELBERGHE & JEAN-CHRISTOPHE VERSTRAETE
UNIVERSITY OF LEUVEN

Keywords: insubordination, complementation, Germanic, conventionalization, typology

This paper analyses the form and meaning of in subordinate complement constructions in five Germanic languages, viz. English, German, Dutch, Danish and Swedish. Structures like (1), (2) and (3) below have the form of subordinate complement clauses, but are conventionally used as main clauses (Evans 1993, 2007). We will examine what these constructions have in common across the five languages, and we will also try to determine the major typological differences in this domain.

- (1) Dass du mir bloss nicht zu nahe kommst!
 German comp you I.dat part neg too close come.prs
 'Just don't come too close!'
- (2) att jag inte dog alltså Swedish
 comp I neg die.pst part
 '[I'm surprised] that I didn't die!'
- (3) A: Hebben jullie wel een pad hierachter? Dutch
 B: Ja.
 A: Dat je zo met de fiets achter langs kan.
 conj you dem with art bike behind part can.prs
 'A: Do you have a path behind (the garden)? B: Yes. A: Where you can reach the garden from the back with your bike.'

First, we will argue that in subordinate constructions cover three broad semantic domains, viz. deontic modality, marking the desirability of an action, as in (1), evaluation, marking the speaker's evaluation of an event, as in (2), and discourse-organization, dealing with the organization of interaction between speaker and interlocutor, as in (3). We will support our semantic analysis with constructional evidence, showing that each semantic domain is associated with its own set of formal markers, like modal elements for deontic types, scalar elements for evaluative types, and demonstratives for discourse-organizing types. Overall, the commonalities in the Germanic data support Evans's (2007) generalization that insubordination tends to have meanings within the domains of speaker attitude and speaker-interlocutor interaction.

We will also argue that there are interesting typological differences between the languages. In terms of semantic range, German and Dutch have a full range of uses in all three domains. Danish and Swedish also have uses in the three domains, but the deontic range is much more restricted. English has the most restricted range overall, with just a few evaluative uses. Within each domain, moreover, the languages also differ in terms of semantic parameters like affirmative or negative polarity, and positive or negative speaker attitude. In terms of formal marking, Danish and Swedish stand apart from the other three languages, in that they often require semi-predicative or modal elements for a complement clause to be used independently. Other parameters of difference include the role of 'main clause' elements within the in subordinate structure, which is available for some types but not for others. We will use such typological differences to argue that in subordinate clauses have different degrees of conventionalization as main clause structures.

REFERENCES:

- Evans, N. 1993. Code, inference, placedness and ellipsis. In William Foley (ed.), *The role of theory in linguistic description*. Berlin: Mouton de Gruyter. 243-280.
 Evans, N. 2007. Insubordination and its uses. In Nikolaeva, ed. *Finiteness. Theoretical and Empirical Foundations*. Oxford: OUP. 366-431.

DE LA SUBORDINACIÓN A LA INDEPENDENCIA SINTÁCTICA: CONSTRUCCIONES
CON A VER SI EN ESPAÑOL
ESTELLÉS ARGUEDAS, MARIA
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Una de las principales herramientas explicativas de los estudios de gramaticalización son las cadenas de gramaticalización: ciertas unidades léxicas o gramaticales constituyen la fuente de determinadas categorías gramaticales y que poseen una direccionalidad (ej. van de los numerales a los indefinidos y no viceversa). En el ámbito de los mecanismos de composición oracional, se ha identificado una cadena que conduce de la parataxis a la subordinación (Givón, 1979). Ahora bien, recientemente algunos trabajos han apuntado a la posibilidad de que existan desarrollos en sentido inverso: construcciones de subordinación que desarrollan funcionamiento independiente (Evans, 2007). Este parece ser el caso de las construcciones con a ver si en español. Este trabajo se centra en el desarrollo de dichas construcciones.

En la primera parte del trabajo, a partir del análisis de sus ocurrencias en CORDE, se describen las diversas etapas evolutivas de esta construcción: la construcción subordinada con valor final (1) y las construcciones independientes con valor comprobativo (2), desiderativo (3) y contraexpectativo (4).

- (1) Voy a escribirle a ver si se apunta a la cena
 (2) No sé si vendrá a la cena. A ver si está apuntado
 (3) Tengo muchas ganas de que venga a la cena. A ver si viene
 (4) ¿Estás seguro de que no vendrá? A ver si va a venir y nos fastidia el plan

En la segunda parte se discuten los retos teóricos que plantea para los estudios de gramaticalización la explicación de las construcciones con a ver si. En particular interesan (i) la direccionalidad del proceso, (ii) el carácter semi-léxico de las construcciones y (iii) la determinación de los valores semánticos (el grado de codificación de los valores (2),(3) y (4) de las construcciones). En concreto, se intentará mostrar cómo el concepto teórico de construcción gramatical (Fillmore, 1988; Goldberg, 1995; entre otros) puede resultar útil en la explicación del proceso evolutivo de estas construcciones, en la línea de otros trabajos recientes (Traugott, 2008; Fried, 2009; entre otros).

REFERENCES:

- EVANS, N. (2007): «Insubordination and its uses», en NIKOLAEVA, I. (ed.): *Finiteness. Theoretical and Empirical Foundations*, Oxford, Oxford University Press, pp. 366-431.
 FILLMORE, C. J. (1988): «The mechanisms of 'Construction Grammar'», *Berkeley Linguistics Society*, 14, pp. 95-107.
 FRIED, M. (2009): "Construction Grammar as a tool for diachronic analysis", *Constructions and Frames*, 1:2, pp. 262-291.
 GIVÓN, T. (1979): *On understanding Grammar*, Nueva York, Academic Press.
 GOLDBERG, A. (1995): *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago, University of Chicago Press.
 GRAS, P. (2011): *Gramática de Construcciones en Interacción: Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español*, Barcelona, EUB.
 TRAUOGOTT, E. C. (2008d): «Constructional Emergence from the Perspective of Grammaticalization: The Case of Pseudo-Clefts», *Proceedings of the Eighth Annual Meeting of the JCLA, Tokio, JCLA*, pp. 505-520.

COORDINACIÓN Y CONSTRUCCIONES GRAMATICALES
MAR GARACHANA CAMARERO
UNIVERSITAT DE BARCELONA

Palabras clave: gramática de construcciones, pragmática, coordinación copulativa, coordinación disyuntiva, composicionalidad.

El estudio de las estructuras articuladas en torno a las conjunciones copulativas y disyuntivas prototípicas —y, o, ni— ha estado fuertemente ligado al nivel oracional. De este modo, se han definido con precisión las condiciones de coordinabilidad —formales y funcionales— que afectan a las oraciones copulativas y disyuntivas (vid. Jiménez Juliá 1995, Camacho 1999, rae-asociación de academias de la lengua española 2009, entre otros). Sin embargo, no se ha profundizado en las estructuras con y, o, ni que presentan un funcionamiento textual como las de (1)-(3).

1. Salta. ¿O te da miedo?
2. Salta. ¡Ni que te diese miedo, hijo!
3. a. ¿Por qué no dejas a ese idiota? Y perdona la indiscreción
- b. Y tú, ¿cómo lo sabes?

En los ejemplos anteriores no se presentan alternativas ni enumeraciones, como es característico de la coordinación disyuntiva y de la coordinación copulativa, respectivamente. Por el contrario, la interpretación de los enunciados de (1)-(3) va más allá de la literalidad de los términos que los constituyen, ya que no podemos interpretarlos en términos composicionales. O, y, ni tienen un funcionamiento propio de marcadores discursivos especializados en introducir estructuras con un funcionamiento sintáctico propio de los *afterthought* en tanto en cuanto se trata de estructuras que sintácticamente se añaden a un fragmento discursivo previo (casos de 1, 2, 3a) o que enlazan con un turno de habla anterior (ejemplo de 3b). Este desgajamiento sintáctico se traduce en una entonación particular, separada por comas del contexto previo. En cuanto a su valor comunicativo, estas construcciones gramaticales nos sitúan en el plano de la interrogación o de la exclamación retóricas y cumplen con una función suasoria en el caso de (1) y (2), o bien nos conducen al terreno de la ilación y desempeñan una función de engarce textual que guía la interpretación del enunciado (3). En esta comunicación se propone una caracterización discursiva y pragmática de estructuras textuales articuladas en torno a y, e, ni cuyo ámbito de influencia supera el nivel propiamente oracional.

REFERENCIAS:

- Jiménez Juliá, Tomás (1995), *La coordinación en español. Aspectos teóricos y descriptivos*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.
- Camacho, José (1999), “La coordinación”, en Bosque, Ignacio y Demonte Violeta (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 2635-2694.
- Real Academia de la Lengua/Asociación de Academias de la Lengua Española (2009), *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- Garachana, Mar (en prensa), “Oraciones coordinadas: copulativas y disyuntivas”, en Company, C. (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española*, México, fce-unam.

Gramática de Construcciones y discurso: valores conectivos de que inicial en español oral espontáneo
 Pedro Gras (Universitat de Barcelona – University of Leuven)

Palabras clave: Gramática de Construcciones, insubordinación, conexión, patrones discursivos, Lingüística Interaccional

Problema y objetivos. Además de su funcionamiento como elemento subordinante, la forma que funciona en español, al igual que en diversas lenguas románicas, como introductora de oraciones independientes. Si bien esta posibilidad ya fue identificada por la tradición gramatical hispánica, los valores no subordinantes de que no han sido objeto de un análisis detallado hasta muy recientemente (véase, por ejemplo, Núñez, 2005). En su empleo no subordinante –o insubordinado, según la propuesta de Evans (2007)--, la conjunción que desempeña un valor cercano al de los marcadores del discurso (Porroche, 1998, Pons, 2003; entre otros), puesto que, en muchos casos, relaciona el contenido proposicional introducido con el contexto precedente, como sucede en los siguientes ejemplos precedentes de interacciones reales:

- (1) G: (bue)no ¿y ahora por dónde nos vamos a ir?
 L: ¿adónde?
 G: ¿que por dónde nos vamos irr?
 (L.15.A.2., pág. 84, pág.103-107)
- (2) C: antes de sacarlo de la Bancaja preguntaré/ si me dan más lo dejoo en la Bancaja °(teniendo otra cartilla a plazo fijo)°
 B: ¿la Bancaja? que no conocemos a nadie ahora↑ te vas a dar de→
 C: ¡((que)) conozco yo al director!§
 (VC.117.A.1, pág. 322, líneas 2-15)
- (3) A: yo creo que sí que la quiero pero noo// no sé
 C: ya/ que no te apetece estar ahora atado a nadie/ ¿es eso?
 (ML.84.A.1., pág. 73-74, líneas 38-44)

El principal problema que plantean estas estructuras es la resolución de la polifuncionalidad, puesto que la misma forma (<que + cláusula>) expresa significados conectivos diversos: repetición (1), información nueva (2) o reformulación (3), entre otros. El objetivo de esta comunicación es analizar los factores gramaticales y discursivos que contribuyen a restringir la interpretación de los valores conectivos de que inicial átono en español oral espontáneo.

Metodología. Partiendo de un modelo gramatical basado en construcciones (Fillmore, 1989), asumimos que la oración encabezada por que forma parte de un patrón discursivo más amplio, que incorpora parte del discurso precedente. Por ello, consideramos que el significado conectivo no depende únicamente de la conjunción inicial, sino también de las unidades del discurso en las que se integra (acto, intervención, par adyacente, principalmente).

El estudio se basa en el análisis de las ocurrencias de que inicial con valor conectivo en un corpus de conversaciones coloquiales (Briz y Val.Es.Co., 2002). Cada ocurrencia se analiza teniendo en cuenta factores gramaticales (forma verbal, modalidad oracional), interpretativos (tipo de significado conectivo) y discursivos (unidades conversacionales), en la línea de los enfoques construccionales-interaccionales (Linell, 2009).

Resultados. Un análisis construccionista presenta dos ventajas frente a otros acercamientos. Por una parte, permite superar el nivel oracional e integra en la descripción de las formas gramaticales factores discursivos. Provisionalmente, es posible establecer correlaciones significativas entre determinados valores interpretativos y determinadas unidades conversacionales. Por otra, la Gramática de Construcciones permite representar el conocimiento lingüístico en diversos grados de abstracción: es posible identificar una construcción conectiva con que abstracta, que se elabora en construcciones con una mayor especificación gramatical y discursiva.

REFERENCIAS:

- Briz, A. y grupo Val.Es.Co. (2002): Corpus de conversaciones coloquiales, Anexo de Oralia, Madrid, Arco-Libros.
- EVANS, N. (2007): "Insubordination and its uses", en NIKOLAEVA, I. (ed.): Finiteness. Theoretical and Empirical Foundations, Oxford, Oxford University Press, pp. 366-431.
- FILLMORE, C. J. (1989): "Grammatical Construction Theory and the familiar dichotomies", en DIETRICH, R. y GRAU-MANN, C. F. (eds.): Language processing in social context, Amsterdam, North-Holland/Elsevier, pp. 17-38.
- LINELL, P. (2009): "Constructions in dialogue", en BERGS, A. y DIEWALD, G. (eds.): Contexts and constructions, Amsterdam, John Benjamins, pp. 97-110.
- NÚÑEZ-LAGOS, C. (2005): Le signifiant espagnol que: quel signifié?, tesis doctoral inédita, Université Sorbonne-Paris 4.
- PONS, S. (2003): "Que inicial átono como marca de modalidad", ELUA, 17, pp. 531-545.
- PORROCHE, M. (1998 [2000]): "Algunos aspectos del uso de que en el español conversacional (que como introductor de oraciones "independientes")", Círculo de lingüística aplicada a la comunicación, 3. [en línea] Disponible en <http://www.ucm.es/info/circulo/no3/porroche.htm>

**NOTAS PARA LA HISTORIA DE LAS CONSTRUCCIONES SUBORDINADAS
INDEPENDIENTES EN ESPAÑOL
SILVIA IGLESIAS RECUERO
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**

Palabras clave: sintaxis histórica, construcciones subordinadas independientes, pragmática, interacción oral, escrituralidad

Cuando se aborda la historia de las construcciones subordinadas independientes, la primera cuestión inevitable es su documentación; su naturaleza claramente interaccional oral y la pertenencia de la mayoría de ellas al llamado registro coloquial ha hecho que su presencia sea muy esporádica en los textos escritos hasta la eclosión del realismo decimonónico. A diferencia de otras construcciones propias de la lengua conceptualmente escrita, la documentación suele ser escasa, a veces en intervalos prolongados de tiempo, y vinculada a textos específicos (teatro menor, epistolarios, etc.) Este hecho provoca varias dificultades relativas al estudio del origen y desarrollo de tales construcciones:

Con respecto al origen, porque la primera documentación no necesariamente indica la época de origen, sobre todo en el caso en que la construcción aparece de forma abrupta plenamente desarrollada y con significados y funciones pragmáticas similares a los de la lengua actual. Por ejemplo: ¡Como si yo no supiese que su madre fue una segunda Celestina! o ¡Si en mi vida le he visto traer chapines! (Lope de Rueda). Lo mismo ocurre con construcciones independientes con que: ¡Que ya voy! (Lope de Rueda). La "naturalidad" de la representación de la interacción en las obras en que se documentan y la similitud con los usos actuales nos inducen a sospechar una vida previa de tales construcciones y que su ausencia en corpus tanto más antiguos como coetáneos se debe a restricciones o limitaciones en la representación lingüística de la interacción oral en textos medievales y clásicos. No obstante, es extremadamente complicado determinar cuándo comenzaron a usarse y con qué frecuencia.

Con respecto al desarrollo de las construcciones, la escasez documental hace muy complejo reconstruir su posible desarrollo. En el caso de las construcciones suspendidas, es evidente su origen en construcciones de subordinación "completas" (aunque de nuevo no podemos estar seguros de cuándo comenzaron a usarse y con qué frecuencia); pero en otros casos, las restricciones en la representación de la oralidad interaccional hace que o bien no podamos determinar con seguridad si las construcciones subordinadas proceden de subordinadas o de qué tipo de subordinadas: p. ej. que te creo sin falta, ¿procede de te digo /afirmo que te creo sin falta –menos documentada aún- o de "subordinadas no canónicas" –donde en vez de un predicado verbal encontramos un "adverbio de modalidad"- como a fe que te creo sin falta o en verdad que te creo sin falta –muy bien documentadas?; incluso en casos en que parece más evidente su procedencia, p. ej. construcciones con como si o ni que, no siempre la documentación hace fácil reconstruir los pasos del cambio sintáctico y semántico, dada la distancia entre la probable construcción original y su resultado.

REFERENCIAS:

- EVANS, N. (2007): «Insubordination and its uses», en NIKOLAEVA, I. (ed.): Finiteness. Theoretical and Empirical Foundations, Oxford, Oxford University Press, pp. 366-431.
- GRAS, P. (2011): Gramática de Construcciones en Interacción: Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español, Universitat de Barcelona, tesis doctoral. [en línea] <http://www.tesisenxarxa.net/TDX-0308111-094423/index.html>
- KOCH, P. y OESTERREICHER, W. (2007): Lengua hablada en la Romania: español, francés e italiano, Madrid, Gredos.
- MONTOLÍO, E. (1999b): «¡Si nunca he dicho que estuviera enamorada de él! Sobre construcciones independientes introducidas por sí con valor replicativo», Oralia, 2, pp. 37-70.
- SCHWENTER, S. (1998b): «Sobre la sintaxis de una construcción coloquial: oraciones independientes con si», Anuari de Filologia, F9, pp. 87-100.

**CLÁUSULAS "INDEPENDIENTES" CON QUE: ¿QUE NO SON TAN INDEPENDIENTES!
CARMEN NÚÑEZ-LAGOS
UNIVERSITÉ DE LILLE3 - STL UMR 8163**

Palabras clave: que, subordinación, rección, semántica, discurso

Proponemos examinar los casos en los que el subordinador que encabeza de manera aislada (1, 2, 3) o no (3r caso ej. 1) un segmento proposicional sintáctica y semánticamente autónomo: éste no parece complementar semántica/gramaticalmente el segmento inmediatamente anterior (caso de las completivas, relativas, comparativas, etc.) ni tener un valor semántico/pragmático único en el enunciado (reforzar una enunciación, marcar oposición, causa, justificación...). Además, la "que-frase" tiene entonación y acto ilocutivo propios, y la supresión de que no afecta fundamentalmente el sentido del enunciado.

1) –Y de nuevo grita desde abajo Benilde: Don Andrés, le voy a subir ya la cena.

–Que no, mujer, que bajo.

Pero ella: Allá voy, y no se mueva, que me enfado.

2) –¿No has oído una ...

–Sí, como una ráfaga. Parece ser que era vuestra.

–¿Que era nuestra? Eso es una calumnia de Mejueto.

3) Pero es igual que cuando a una señora le están robando el bolso. Todos. La mujer a lo mejor, la pobre anciana: ¡¡que me están robando, que me están robando!! Y todo el mundo así.

Se tratará de esclarecer si estos rasgos cuestionan la función subordinadora de que y por lo tanto si dichas "que-frases" se deben considerar como enunciados independientes o bien como cláusulas subordinadas, contestando a las siguientes preguntas:

¿Qué función desempeña el subordinador que? ¿Qué configuración morfosintáctica y discursiva tienen los enunciados con estas estructuras? ¿Cómo influyen estos aspectos formales y discursivos en su interpretación?

Empezaremos por distinguir la noción de rección de la de subordinación considerando esta última como la función única e invariable de que, que deriva directamente de su significado, reservando la relación de rección a los casos en los que la subordinada muestra dependencia asertiva (completivas, relativas, comparativas...) –Deulofeu, Núñez-Lagos. Consideramos que el subordinador que introduce una entidad proposicional (aporte) destinada a completar otra entidad semántica inmediatamente anterior (soporte), compatible con este tipo de determinación, en una relación semántica asimétrica (Barra Jover). En estas estructuras, que relaciona el aporte con dos tipos de soporte principalmente, según su entorno discursivo y morfosintáctico: con un acto de enunciación o modalidad enunciativa compartida con otro enunciado precedente -ej. 1, 2. ; con un mensaje formulado o no lingüísticamente -3r caso ej. 1, ej. 3, respectivamente. Por fin, cuando el aporte se refiere a un mensaje explícito (3r caso ej. 1) se mostrará cómo las diferentes inferencias pragmáticas contextuales (relaciones lógicas entre proposiciones) derivan del papel auxiliar del aporte en el enunciado.

REFERENCIAS:

- Deulofeu, J., 1999, Recherches sur les formes de la prédication dans les énoncés assertifs en français contemporain, Thèse d'Etat, Paris III.
- Barra Jover, M., 2002, Propiedades léxicas y evolución sintáctica., Toxosoutos.
- Núñez-Lagos, 2005, Le signifiant espagnol que: quel signifié?, thèse, Paris IV.
- Núñez-Lagos C., 2012, (en prensa) "Les complétives sans que (CSK) et les pseudo-CSK en espagnol : deux modèles grammaticaux et discursifs", in Thematic Number for Studia Romanica et Linguistica, Peter Lang.

USOS DEÓNTICOS DE CONSTRUCCIONES INDEPENDIENTES CON QUE INICIAL ÁTONO EN ESPAÑOL
SANSIÑENA, MARÍA SOL & CORNILLIE, BERT
UNIVERSITY OF LEUVEN

Palabras clave: insubordinación, español coloquial, análisis conversacional, usos deónticos, variedades latinoamericanas del español

Objetivos y antecedentes. Este estudio sincrónico presenta un enfoque pragmático de los usos deónticos de las denominadas estructuras insubordinadas con Que inicial átono en español. Más concretamente, nos centramos en los usos deónticos de dichas construcciones independientes que permiten lecturas directivas (1) y exhortativas (2) en contextos de conversación entre hablantes nativos de variedades del español de América Latina.

- 1 - Que se vaya.
 2 - ¡Que sean felices!

Las construcciones insubordinadas han recibido cierta atención en la tradición lingüística hispana. Sin embargo, estudios previos de Que se han preocupado por analizar su uso en el español peninsular exclusivamente. En determinados estudios pragmáticos, se ha propuesto que la forma Que funciona como un marcador del discurso (Porroche Ballesteros 2000, 2009) o como un marcador modal (Pons Bordería 2003). Desde la gramática de construcciones, Gras Manzano (2011) propone una distinción entre construcciones modales y conectivas con Que inicial átono. No obstante, los usos deónticos en sí han recibido poca atención, a pesar de que se registran frecuentemente en los datos en español, y que son conocidos en diversas lenguas como una función típica de estructuras insubordinadas (Evans 2007; Verstraete, D’Hertefelt, Van linden 2012). Además, todavía cabe aclarar cómo funcionan las construcciones deónticas insubordinadas con Que en el amplio dominio de las expresiones directivas. Este trabajo aspira a responder a esos interrogantes.

Diseño del estudio. En el español contemporáneo, las estructuras insubordinadas con Que son una alternativa marcada para construcciones directivas como imperativos, infinitivos, perífrasis verbales de obligación, etc. Este trabajo se ocupa de las funciones pragmáticas específicas de dichas estructuras marcadas. Realizando una nueva lectura de las ‘macrofunciones’ de las oraciones insubordinadas propuestas por Evans, hemos creado una tipología funcional de las construcciones insubordinadas con Que. Asimismo, analizamos los directivos con Que inicial átono como posibles actos amenazadores de imagen (Brown & Levinson, 1987) y abordamos la gradualidad en el carácter directo/indirecto comparando estas construcciones con otras realizaciones directivas. Por último, tratamos el uso casi exclusivo del subjuntivo y la inclusión obligatoria de la partícula Que en construcciones deónticas independientes con marcas de subordinación.

Resultados. Los resultados preliminares revelan que el uso de estructuras deónticas independientes con Que inicial átono (tanto directivas como desiderativas) es proporcionalmente menos frecuente que el uso de construcciones independientes con valores citativos o evidenciales en las variedades de español de América Latina. Los análisis confirman que una superposición de dos de las ‘macrofunciones’ de Evans (‘indirección y control interpersonal’ y ‘modalización’) en la misma construcción es frecuente (Gras Manzano 2011), lo que requiere una reestructuración de las categorías de análisis. Los resultados obtenidos demuestran que el uso de directivos con Que inicial átono pueden, dependiendo del contexto, salvaguardar la imagen propia y ajena, así como pueden implicar una abierta intrusión descortés. Desde de un enfoque basado en el uso, este estudio contribuye al cuerpo existente de investigación acerca de la insubordinación proporcionando nuevos conocimientos sobre el uso real de la lengua por hablantes nativos de variedades del español que no han sido tomadas en cuenta hasta ahora.

Datos. El estudio se basa en el análisis de 35 conversaciones entre adolescentes de entre 13 y 18 años de edad, que son hablantes nativos de español de Buenos Aires, Argentina y Santiago, Chile. Los datos lingüísticos se han extraído del corpus COLA (Corpus oral del Lenguaje Adolescente) de forma manual.

REFERENCIAS:

- Brown, P. & Levinson, S. C. (1987). *Politeness. Some universals in language use*. Cambridge, Cambridge University Press.
 Evans, N. (2007). “Insubordination and its uses” in I. Nikolaeva, ed. *Finiteness; theoretical and Empirical Foundations*. Oxford, Oxford University Press, pp. 366-431.
 Gras Manzano, P. (2011). *Gramática de construcciones en interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación al español*. Barcelona, Universitat de Barcelona.
 Mithun, M. (2008). “The extension of dependency beyond the sentence”. *Language*, 84.1, pp. 264-280.
 Pons Bordería, S. (2003). “Que inicial átono como marca de modalidad”, *Estudios Lingüísticos de la universidad de Alicante (ELUA)*, 17, pp. 531-545.
 Porroche Ballesteros, M. (2000). “Algunos aspectos del uso de que en el español conversacional” (que como introductor de oraciones independientes)”. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación (CLAC)*, 3, 2000, pp.100-116.
 Porroche Ballesteros, M. (2009). *Aspectos de gramática del español coloquial para profesores de español como L2*. Madrid, Arco/Libros.
 Verstraete, J., D’Hertefelt, S., Van linden, A. (2012). “A typology of complement insubordination in Dutch”. *Studies in Language*.

IF ONLY I LIVED IN SPAIN!
A DIACHRONIC STUDY OF INSUBORDINATE CONDITIONAL CONSTRUCTIONS IN ENGLISH
VAN LINDEN, AN & TRUUS VERMEYLEN
UNIVERSITY OF LEUVEN & RESEARCH FOUNDATION FLANDERS- FWO

This paper presents a diachronic corpus study of English insubordinate conditional constructions, i.e. if-clauses that are conventionally used without an accompanying main clause (cf. Evans 2007). Present-day English examples are given in (1) and (2).

- (1) If only it weren’t all so political. (COHA, 1998)
 (2) Yeah, I don’t -- I don’t want a kiss, man, but if you could sign my guitar. (COCA 2001)

The speaker in (1) uses the if-clause to express the wish that the situation were not so political. The use of the past subjunctive form were indicates that the situation in fact is political, i.e. it signals counterfactual meaning (cf. Noonan 2007: 133; Author & Verstraete 2008). The if-clause in (2) functions as a request: the speaker uses the insubordinate conditional to ask their interlocutor, Willie Nelson, whether he would be willing to sign their guitar. The historical data show that the optative uses of insubordinate if-clauses (cf. (1)) diachronically precede the request uses (cf. (2)). In addition, they also point to an exclamative type of construction, illustrated in (3), which by now seems to have become very infrequent.

- (3) I say, Miss Grace! Well, if ever I seed a young six week’s red heifer skip over the ground lighter nor quicker! (COHA, 1844)

In addition to establishing the diachronic distribution of the various insubordinate construction types, this paper will also investigate these types in more detail, concentrating for instance on the types of subject referent and form of the finite verb. It will then try to link these features to the distinct semantic types and subtypes (e.g. different degrees of hypotheticality within the optative type).

The data for this study are taken from the online Corpus of Historical American English (COHA); the example in (2) is taken from the Corpus of Contemporary American English (COCA). We extracted random samples of 200 items for each decade, from the 1810s until the 2000s.

REFERENCES:

- Evans, Nicholas. 2007. *Insubordination and its uses*. In Irina Nikolaeva (ed.), *Finiteness. Theoretical and Empirical Foundations*. Oxford: Oxford University Press. 366-431.
 Noonan, Michael. 2007. *Complementation*. In Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description: Vol. 2: Complex constructions*. 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press. 52-150.
 Van linden, An & Jean-Christophe Verstraete. 2008. *The nature and origins of counterfactuality in simple clauses: Cross-linguistic evidence*. *Journal of Pragmatics* 40: 1865–1895.

AELCO 2012: TALLER 5 / WORKSHOP 5

**PROBLEMS IN THE CHARACTERIZATION OF METONYMIES AND IN THE CREATION OF A DETAILED
TYPOLOGY OF METONYMY**

Antonio Barcelona, Olga Blanco Carrión, Eva Lucía Jiménez Navarro, and María Isabel Hernández Gomáriz

This is a workshop by three researchers in the University of Córdoba's metonymy project (funded in part by grant FFI2008-04585/FILO); each of them will talk for 20 minutes on various aspects of the above topic.

The above-mentioned project is being developed by a small team of linguists drawn from various Spanish universities. Its main objective is to investigate systematically the functioning of conceptual metonymy across a variety of authentic discourse samples in oral and sign languages (initial results in Barcelona 2009). This main objective has been broken down into a number of specific objectives, one of which is the compilation of a detailed annotated database of metonymies mentioned and / or discussed in the specialized literature on metonymy and on the basis of our own corpus-based research on authentic discourse. This database may eventually constitute a useful reference tool for the academic community.

Our workshop will discuss one important aspect of this specific objective, namely the problems in the establishment and application of a set of criteria to characterize one particular metonymy from different perspectives and to create a detailed typology of metonymy that will go beyond a mere list of metonymies roughly grouped into types; this typology will be entered in our electronic metonymy database (currently under construction). We have already developed a rich set of criteria and applied it so far to a certain number of metonymies registered in the specialized literature on metonymy.

The various speakers will discuss the methodology followed, the design of the entry model, and the problems encountered in its application. Each of them will illustrate the discussion with one or more entries, each devoted to one particular metonymy.

Antonio Barcelona will briefly describe the research project and the database entry model as a whole and will then discuss the entry fields concerned with metonymic hierarchies, degree of metonymic prototypicality (in terms of Barcelona 2011) and the taxonomic domains represented by metonymic targets.

Olga Blanco Carrión and Eva Lucía Jiménez Navarro will discuss the database entry fields concerning conventionality and linguistic domain / level involved by linguistic metonymies (grammatical rank, meaning, form).

María Isabel Hernández Gomáriz will deal with the fields devoted to metonymic triggers (i.e. contextual factors favoring the activation of a conceptual metonymy), metonymic chaining, and the interaction of the metonymy under analysis with metaphor and / or with other metonymies.

We expect to receive useful feedback from the audience on the various issues that will be raised.

Keywords: Metonymy hierarchy, linguistic domains, triggers, chaining, interaction

RESÚMENES

**ANTONIO BARCELONA
INTRODUCTION TO WORKSHOP AND PRESENTATION OF THE RESEARCH PROJECT AND DATABASE
ENTRY MODEL
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA**

This part of the workshop will be devoted to briefly describing the above-mentioned research project and the database entry model, which (in its current version) includes thirteen fields, some of them fairly complex. At the present stage in the development of the typology and the database, we are surveying the metonymies proposed by a certain number of cognitive linguists who have worked on the role of metonymy in various areas, with the purpose of developing a sophisticated set of analytical criteria and creating a basic annotated database of metonymies which may be used, in a later stage of the project, to analyze the metonymies identified in a corpus.

The fields so far range from those concerned with the conventional metonymy label as used by the author in question, the position of the metonymy under analysis in a metonymy hierarchy or its degree of prototypicality, among others, to those concerned with its conventionality, with the linguistic domains where it operates, with the factors triggering it, with its chaining to other metonymies, or with its interaction with metaphor, among others.

**ANTONIO BARCELONA
DISCUSSION OF DATABASE ENTRY FIELDS (1): HIERARCHIES, PROTOTYPICALITY, AND TAXONOMIC
DOMAINS.
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA**

I will present in this talk three issues addressed by four of the database entry fields in greater detail than in the introduction and will discuss some of the problems involved in the completion of those fields and the ways in which these problems have been solved so far. The first issue is the hierarchical level at which the metonymy under analysis should be located (fields 2 and 10), a problematic issue. For example, the metonymy degree to which a container is (vertically) filled for quantity of container's content, which partly motivates the meaning of the derivational morphemes in such derived nouns as bottleful, roomful, etc. (Barcelona 2009), is hard to include in one particular hierarchy. Less problematic are cases like Buckingham Palace issued a statement this morning (Panther & Thornburg 2007).

The second issue, the object of field 3, is the degree of prototypicality (prototypical, simply typical, purely schematic) in terms of the detailed set of criteria for metonymic prototypicality proposed in Barcelona (2003) and Barcelona (2011). This field has hitherto proved to be quite easy to apply. The three basic degrees considered in the database will be briefly described and illustrated with one example each.

The third issue, covered by field 4, is the "taxonomic domain" (see e.g. Barcelona 2011) activated together with the metonymic target. Sometimes it is not easy to decide exactly which taxonomic domain is activated with the target, but on the whole the field is not problematic.

The discussion of the three fields will be illustrated with the database entry fields corresponding to some metonymies proposed in the specialised literature.

OLGA BLANCO CARRIÓN

DISCUSSION OF DATABASE ENTRY FIELDS (II): CONVENTIONALITY, AND LINGUISTIC DOMAIN/LEVEL INVOLVED (GRAMMATICAL RANK, MEANING, FORM).

UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

In my presentation, I will discuss the database entry fields concerning conventionality and linguistic domain or level involved by the metonymies under analysed.

By conventionality we mean how conventionalized a specific metonymy is within a linguistic community. In this sense, we distinguish between cases of conceptual conventionality only, i.e. those only guiding reasoning only or with a purely inferential purpose; and cases of both conceptual and linguistic conventionality, i.e. those in which the conventionality of the metonymy is reflected in the motivation of conventional constructional meaning or form, and / or in the guidance of the morphosyntactic categorization of a construction.

Then I will deal with the linguistic domains or levels where the metonymy has been attested. This is a complex field with four sub-fields. First, I will discuss the sub-field concerned with the grammatical rank (e.g. morpheme, lexeme, phrase, clause, sentence, etc.) of the linguistic material instantiating the metonymy. Secondly, I will deal with the subfield devoted to meaning. In this part of the entry, we check (a) whether the metonymy in question motivates constructional meaning or (b) whether it only guides or facilitates utterance and discourse meaning (Barcelona 2009). Within (a), we check whether the metonymy-motivated constructional meaning is (i) prototypical conventional meaning, (ii) non-prototypical conventional meaning; and (iii) implied (inferred), non-conventional meaning. Here we also specify whether the metonymy guides inferencing to morphosyntactic categorization. Thirdly, I will discuss the subfield devoted to checking whether the metonymy under analysis motivates constructional form, now distinguishing between prototypical and non-prototypical conventional form, and also specifying as in the case of the meaning, whether it guides morphosyntactic categorization.

Finally, I will comment on the fourth sub-field, which inquires on the grammatical processes motivated in part by the metonymy in question, e.g. grammaticalization, affixal derivation, conversion, etc.

The discussion will be illustrated in each case with some entries from our database.

ISABEL HERNÁNDEZ GOMARIZ

DISCUSSION OF DATABASE ENTRY FIELDS (III): TRIGGERS, CHAINING AND INTERACTION WITH METAPHOR AND OTHER METONYMIES.

UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

In my talk, I will discuss the database entry fields concerning triggers, chaining and interaction with metaphor and other metonymies

Field 8 in the entry model is concerned with the identification of the factors that lead to the operation of the metonymy (metonymic triggers). The nature of these factors may be, basically, of two different types: co-textual and contextual (other than co-textual). They are addressed respectively by two sub-fields. Sub-field 8.1 is devoted to “co-textual triggers” (all of those that are actually present in the discourse portion surrounding a metonymy). “Contextual (other than co-textual) triggers” are, on the other hand, more difficult to identify. In our analysis, nevertheless, we have so far identified some of them, which are already included in the entry model: grammatical knowledge, frames / ICMs, etc.

Field 9 inquires on the pattern of chaining of the metonymy under analysis with other metonymies (Barcelona 2005), as suggested by the researcher who proposes the metonymy analysed in the database entry. This field is closely related to field 11.2, and that is the reason why both fields are going to be presented consecutively.

Finally, field 11 studies the patterns of interaction of the metonymy under analysis with a metaphor or with other metonymies. This field is divided into three sub-fields dealing with different types of interaction (Barcelona 2011). Field 11.1 registers the interaction resulting in the conceptual motivation of metaphor or metonymy. Field 11.2 registers those cases in which the interaction can be seen as the conceptual motivation of the conventional form or meaning of a construction. The last sub-field, 11.3, registers the patterns of interaction observed in discourse understanding. Like the two previous parts, the discussion will be illustrated with entries applied to several metonymies proposed or discussed in the literature.

References

Barcelona, A. 2003. “Metonymy in Cognitive Linguistics. An analysis and a few modest proposals”, in Cuyckens, Hubert, Klaus-Uwe Panther & Thomas Berg (eds), *Motivation in Language: Studies in honor of Günter Radden*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 223–255.

Barcelona, Antonio. 2005. The multilevel operation of metonymy in grammar and discourse, with particular attention to metonymic chains. In Ruiz de Mendoza, Francisco and Sandra Peña Cervel (eds.), *Cognitive Linguistics: Internal Dynamics and Interdisciplinary Interaction*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 313–352.

Barcelona, A. 2009. Motivation of construction meaning and form. The role of metonymy and inference. In: L. Thornburg, K-U. Panther and A. Barcelona. (eds). *Metonymy and Metaphor in Grammar [Human Cognitive Processing]*. Amsterdam: John Benjamins, 363-401.

Barcelona, A. 2011. Reviewing the properties of metonymy as a technical construct, with particular attention to the view of metonymy as a prototype category. In: R. Benczes, A. Barcelona and F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez. (eds). *Defining Metonymy in Cognitive Linguistics. Towards a Consensus View*. Amsterdam: John Benjamins, 7-57.